

ELRT electric low reaction nutrunner






User manual

Model	Part number
ELRT025-P4600-10S	6151658380
ELRT025-P4600-4Q	6151658900
ELRT050-P4900-10S	6151660220
ELRT025T-P4600-10S-5	6151660400
ELRT025T-P4600-4Q-5	6151660410
ELRT050T-P4900-10S-5	6151660420
ELRT025T-P4600-10S-1	6151660470
ELRT025T-P4600-4Q-1	6151660480
ELRT050T-P4900-10S-1	6151660490






WARNING



EN	WARNING Read all safety warnings (including the ones of the separately provided safety instructions n° 6159930690) and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.	 11
FR	AVERTISSEMENT Lire l'ensemble des mises en garde de sécurité (y compris celles sur la notice de sécurité n° 6159930690 fournie à part) ainsi que l'ensemble des consignes. Le non-respect des mises en garde et des consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves. Conserver l'ensemble des mises en garde et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.	 14
ES	ADVERTENCIA Lea todas las advertencias de seguridad (incluyendo las contenidas en las instrucciones de seguridad n° 6159930690 suministradas por separado) y las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones y advertencias de seguridad puede producir descargas eléctricas, incendios y/o lesiones personales graves. Guarde todas las instrucciones y advertencias para futuras consultas.	 17
DE	WARNUNG Alle Sicherheitshinweise (einschließlich der separat bereitgestellten Sicherheitsvorschriften Nr. 6159930690) und alle Anweisungen lesen. Eine Nichtbeachtung der Hinweise und Anweisungen kann zu Stromschlägen, Bränden und/oder schweren Personenschäden führen. Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.	 20
IT	AVVERTENZA Leggere tutti gli avvisi di sicurezza (inclusi quelli indicati sulle istruzioni di sicurezza n. 6159930690 fornite separatamente) e tutte le indicazioni di sicurezza. Il mancato rispetto degli avvisi e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. Conservare tutti gli avvisi e le istruzioni per consultazioni future.	 23



PAP

		WARNING			
PT	ALERTA Leia todas as instruções e avisos de segurança (inclusive as que são fornecidas separadamente, n° 6159930690). A falha em seguir os avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou lesão grave. Guarde todos os alertas e instruções para referência futura.		26		
FI	VAROITUS Lue kaikki turvallisuusvaroitukset (mukaan lukien erikseen painetut turvallisuusohjeet tiedotteessa nro 6159930690) ja kaikki ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet myöhempiä tarvetta varten.		29		
SV	VARNING Läs alla säkerhetsvarningar (inklusive dem i de de separata, medföljande säkerhetsinstruktionerna nr. 6159930690) och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa alla varningar och instruktioner kan leda till en elektrisk stöt, eldsvåda och/eller svåra personskador. Spara alla varningar och instruktioner för framtida bruk.		32		
NO	ADVARSEL Les alle sikkerhetsadvarsler (inkludert de i de separate medfølgende sikkerhetsanvisningene nr. 6159930690) og alle instruksjoner. Om man ikke følger advarelsene eller anvisningene, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader. Ta vare på alle advarsler og anvisninger for fremtidig bruk.		35		
DA	ADVARSEL Læs alle sikkerhedsadvarsler (også dem i den separate sikkerhedsanvisning nr. 6159930690) og alle anvisninger. Hvis disse advarsler og anvisninger ikke følges, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig tilskadekomst. Gem alle advarsler og anvisninger til senere brug.		38		
NL	WAARSCHUWING Lees alle veiligheidswaarschuwingen (inclusief de waarschuwingen die afzonderlijk worden verstrekt in de veiligheidsinstructies met onderdeelnummer 6159930690) en alle overige instructies. Indien u de de waarschuwingen en de instructies niet opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig lichamelijk letsel. Bewaar alle waarschuwingen en instructies, zodat u ze op een later tijdstip kunt raadplegen.		41		
EL	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας (συμπεριλαμβανομένων εκείνων των ξεχωριστά παρεχόμενων οδηγιών ασφαλείας αρ. 6159930690) και όλες τις οδηγίες. Σε περίπτωση που δεν ακολουθήσετε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/ και σοβαρός τραυματισμός. Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για να ανατρέξετε μελλοντικά σε αυτές.		44		
ZH	警告 阅读所有安全警告 (包括那些单独提供的安全说明 n° 6159930690) 和所有说明。未能遵守这些警告和说明可能会导致触电、火灾和/或严重伤害。 妥善保存所有警告和说明, 以备将来参考。		47		
HU	FIGYELEM Olvassa el az összes biztonsági (beleértve a különálló, n° 6159930690 számú biztonsági útmutató utasításait) és az összes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tűzveszélyt és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat. Olvassa el és őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást későbbi hivatkozásra.		50		
LV	BRĪDINĀJUMS Izlasiet visus drošības brīdinājumus (tostarp tos, kas atsevišķi sniegti instrukcijā nr. 6159930690) un visus norādījumus. Neievērojot brīdinājumus un norādījumus, varat izraisīt strāvas triecenu, ugunsgrēku un/vai smagas traumas. Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus, lai varētu tajos ieskatīties arī turpmāk.		53		
PL	OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa (łącznie z odrębnymi instrukcjami bezpieczeństwa nr 6159930690) oraz wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne obrażenia. Wszystkie ostrzeżenia i instrukcje należy zachować do przyszłego wykorzystania.		56		
CZ	VÝSTRAHA Přečtěte si veškerá bezpečnostní varování (včetně varování uvedených v dodaných bezpečnostních pokynech č. 6159930690) a veškeré další pokyny. Nedodržení varování a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár anebo vážný úraz. Uchovejte veškeré texty varování a pokynů i pro budoucí potřebu.		59		

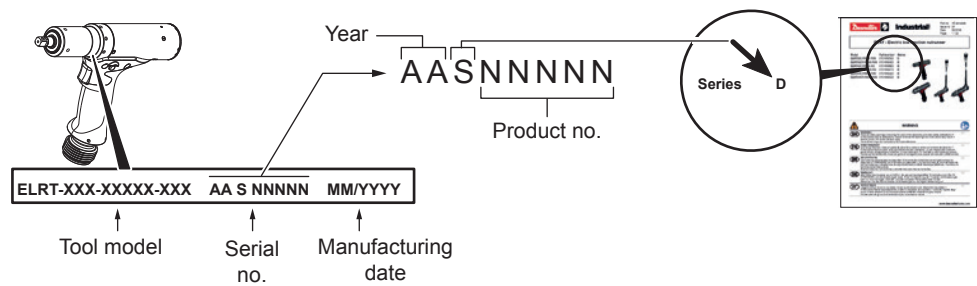
**WARNING**

(SK)	VAROVANIE Prečítajte si všetky bezpečnostné varovania (vrátane varovaní, ktoré sa nachádzajú samostatne v bezpečnostných pokynoch č. 6159930690) a všetky pokyny. Nedodržanie varovaní a pokynov môže spôsobiť úder elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie. Všetky varovania a pokyny si odložte pre budúce nahliadnutie.	62
(SL)	OPOZORILO Preberite vsa varnostna opozorila (tudi tista v ločenih varnostnih navodilih št. 6159930690) in navodila. Zaradi neupoštevanja opozoril in navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ ali hudih poškodb. Vsa opozorila in navodila shranite za morebitno poznejšo uporabo.	65
(LT)	ISPĖJIMAS Perskaitykite visus saugos įspėjimus (įskaitant ir pateikiamus atskirose saugos instrukcijos Nr. 6159930690) bei visas instrukcijas. Jei nesilaikysite įspėjimų ir instrukcijų, gali kilti elektros smūgis, gaisras ir (arba) galimi rimti sužalojimai. Išsaugokite visus įspėjimus ir nurodymus, kad prireikus vėliau galėtumėte pasiskaityti.	68
(RU)	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочитайте все предупреждения о безопасности (включая отдельно предоставленные указания по безопасности № 6159930690) и все инструкции. Несоблюдение данных предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме. Сохраните все предупреждения и инструкции для справки на будущее.	71
(JA)	警告 すべての安全上の警告（別途提供する安全指示番号 6159930690 の警告を含む）およびすべての手順をお読みください。警告や注意事項に従わないと、感電、火災や重大なケガの原因になることがあります。今後の参考のために、すべての警告と注意事項を保管しておいてください。	74
(BG)	ВНИМАНИЕ Прочетете всички предупреждения за безопасност (включително тези от допълнителните инструкции за безопасност н° 6159930690) и всички инструкции. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване. Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.	77
(HR)	UPOZORENJE Pročitajte sva sigurnosna upozorenja (uključujući ona koja su isporučena u okviru zasebnih sigurnosnih uputa br. 6159930690) i sve upute. Ako se ne pridržavate upozorenja i uputa, može doći do strujnog udara, požara i/ili teške ozljede. Spremite sva upozorenja i sve upute za buduću uporabu.	80
(RO)	AVERTISMENT Citiți toate avertismentele privind siguranța (inclusiv cele din instrucțiunile de siguranță nr. 6159930690, livrate separat) și toate instrucțiunile. În cazul nerespectării avertismentelor și instrucțiunilor este posibilă producerea unei electrocutări și/sau unei vătămări corporale grave. Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.	83
(TR)	UYARI Tüm güvenlik uyarılarını (ayrı olarak sunulan güvenlik talimatları n° 6159930690 içindekiler dahil) ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara yol açabilir. Bütün uyarıları ve talimatları ileride kullanmak için saklayın.	86
(KO)	경고 모든 안전 경고(안전 지침 n° 6159930690 에서 별도로 제공된 경고 포함)와 모든 지침을 빠짐없이 읽어 주십시오. 경고와 지침을 따르지 않을 경우 감전, 화재 및/또는 심각한 부상의 위험이 있습니다. 추후에 참조할 수 있도록 모든 경고와 지침을 보관하십시오.	89

Find more information and your Desoutter contacts on:

www.desouttertools.com

IDENTIFICATION



TECHNICAL DATA

Model	Part number	Ouput drive	Ouput retaining type	Torque		Rotational max. speed	Weight
				Min.	Max.		
		in.		Nm		rpm	kg
ELRT025-P4600-10S	6151658380	Sq. 3/8"	through hole	10	25	4,600	1.3
ELRT025-P4600-4Q	6151658900	Hex. 1/4"	quick-change chuck	10	25	4,600	1.3
ELRT050-P4900-10S	6151660220	Sq. 3/8"	through hole	20	50	4,900	1.7
ELRT025T-P4600-10S-5	6151660400	Sq. 3/8"	through hole	10	25	4,600	2.6*
ELRT025T-P4600-4Q-5	6151660410	Hex. 1/4"	quick-change chuck	10	25	4,600	2.6*
ELRT050T-P4900-10S-5	6151660420	Sq. 3/8"	through hole	20	50	4,900	3.0*
ELRT025T-P4600-10S-1	6151660470	Sq. 3/8"	through hole	10	25	4,600	2.1*
ELRT025T-P4600-4Q-1	6151660480	Hex. 1/4"	quick-change chuck	10	25	4,600	2.1*
ELRT050T-P4900-10S-1	6151660490	Sq. 3/8"	through hole	20	50	4,900	2.5*

* cable included

Software and documentation available at:

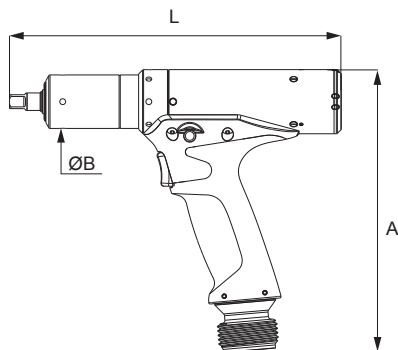
<https://www.desouttertools.com/resource-centre>

Exploded views and spare parts lists are available at:

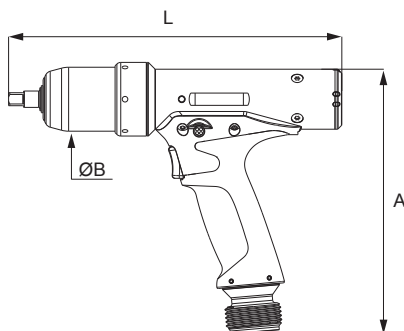
www.desouttertools.com

DIMENSIONING - STANDARD

ELRT025

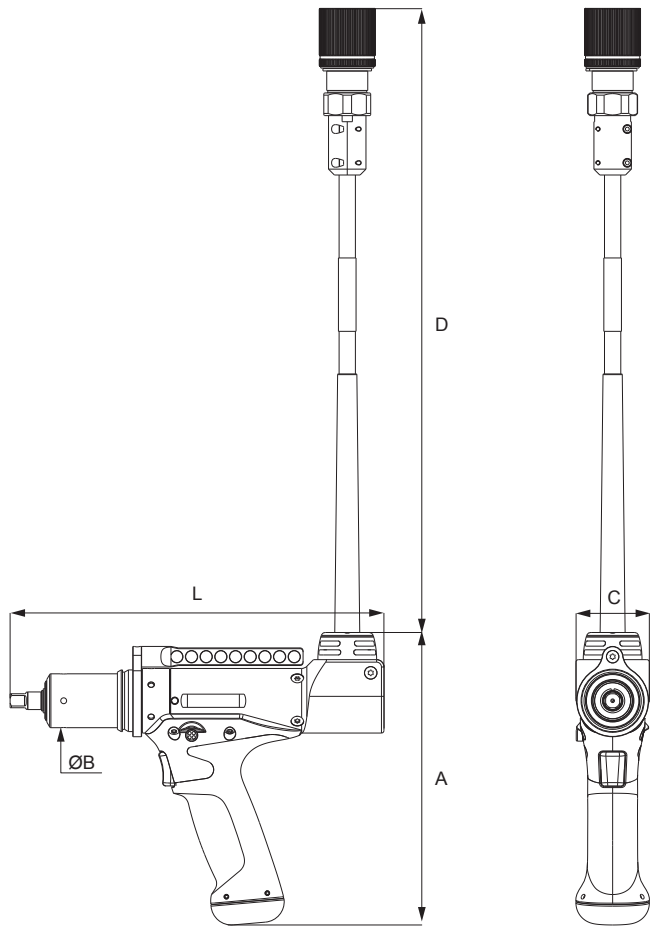


ELRT050



Model	Part number	L		A		B		C	
		mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.
ELRT025-P4600-10S	6151658380	228	8.98	194	7.64	37	1.46	49	1.93
ELRT025-P4600-4Q	6151658900	222	8.74	194	7.64	37	1.46	49	1.93
ELRT050-P4900-10S	6151660220	244	9.60	194	7.64	47	1.85	54	2.13

DIMENSIONING - TOP CABLE

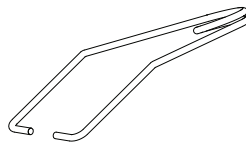


Model	Part number	L		A		B		C		D	
		mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	m	ft.
ELRT025T-P4600-10S-5	6151660400	255	10.04	199	7.83	37	1.46	50	1.97	5	16.4
ELRT025T-P4600-4Q-5	6151660410	249	9.80	199	7.83	37	1.46	50	1.97	5	16.4
ELRT050T-P4900-10S-5	6151660420	271	10.67	199	7.83	47	1.85	59	1.97	5	16.4
ELRT025T-P4600-10S-1	6151660470	255	10.04	199	7.83	37	1.46	50	1.97	1	3.28
ELRT025T-P4600-4Q-1	6151660480	249	9.80	199	7.83	37	1.46	50	1.97	1	3.28
ELRT050T-P4900-10S-1	6151660490	271	10.67	199	7.83	47	1.85	59	1.97	1	3.28

ACCESSORIES INCLUDED

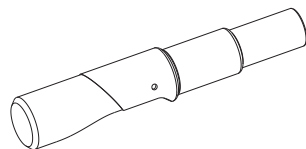
BAIL HOOK FOR STANDARD MODELS

Part number: 467003



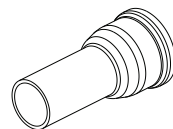
PROTECTIVE COVER FOR STANDARD MODELS

Model	Part number	Protective cover part number
ELRT025-P4600-10S	6151658380	6152110120
ELRT025-P4600-4Q	6151658900	
ELRT050-P4900-10S	6151660220	6152110590



PROTECTIVE AND SUSPENSION COVERS FOR TOP CABLE MODELS

Model	Part number	Protective cover part number
ELRT025T-P4600-10S-5	6151660400	6152110600
ELRT025T-P4600-4Q-5	6151660410	
ELRT025T-P4600-10S-1	6151660470	
ELRT025T-P4600-4Q-1	6151660480	
ELRT050T-P4900-10S-5	6151660420	6152110620
ELRT050T-P4900-10S-1	6151660490	



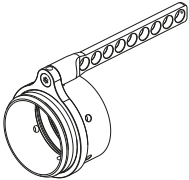
Model	Part number	Suspension cover part number
ELRT025T-P4600-10S-5	6151660400	6152110610
ELRT025T-P4600-4Q-5	6151660410	
ELRT025T-P4600-10S-1	6151660470	
ELRT025T-P4600-4Q-1	6151660480	
ELRT050T-P4900-10S-5	6151660420	6152110630
ELRT050T-P4900-10S-1	6151660490	



OPTIONAL ACCESSORIES

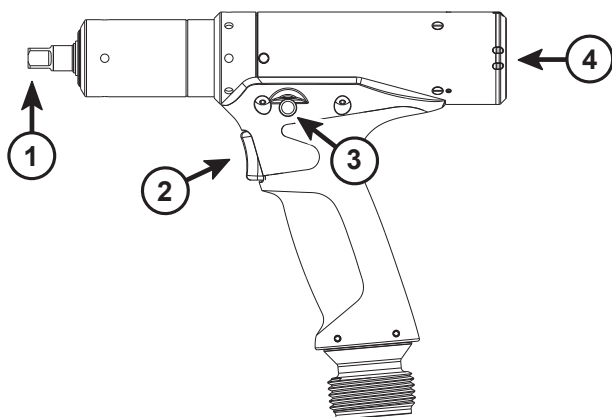
SWIVELING MULTI-POSITION BAIL FOR STANDARD MODELS

Model	Part number	Swiveling multi-position bail part number
ELRT025-P4600-10S	6151658380	6153991840
ELRT025-P4600-4Q	6151658900	6153991840
ELRT050-P4900-10S	6151660220	6153991850

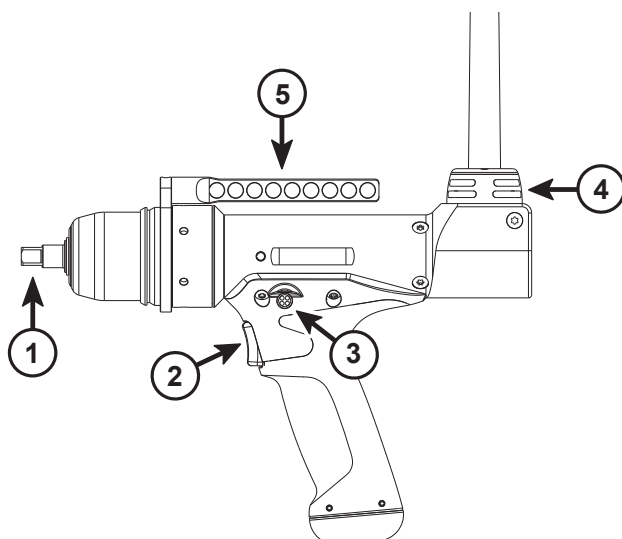


INSTALLATION

A STANDARD TOOL DESCRIPTION



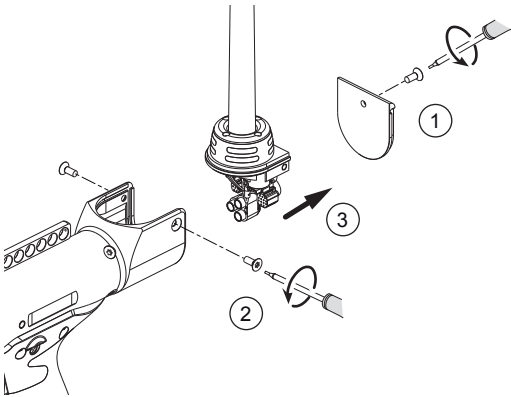
B TOP CABLE TOOL DESCRIPTION



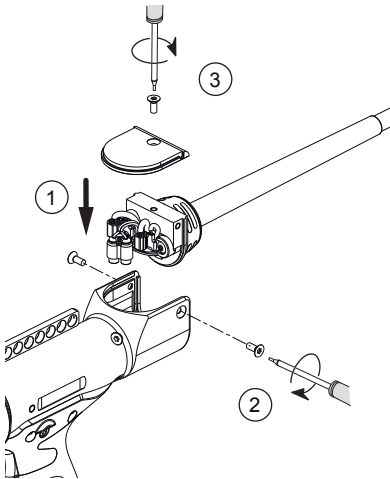
C

CHANGING TOP CABLE ORIENTATION

Disassembly



Reassembly



Original instructions.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

STATEMENT OF USE

This product is designed for installing and removing threaded fasteners in wood, metal and plastic.

No other use permitted.

For professional use only.

TECHNICAL DATA

- See page 4.

Additional data:

Temperature	0°C to 40°C
Humidity ratio	0 / 90 %

NOISE AND VIBRATION DECLARATION STATEMENT

See page 92.



Vibration level



Sound level

a_{hd}, a_h: Vibration levels.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Uncertainty.

L_{pA} : Sound pressure level.

L_{WA} : Sound power level.

All values are current as of the date of this publication. For the latest information please visit www.desouttertools.com.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual

work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found by accessing <http://www.pneurop.eu/index.php> and selecting 'Tools' then 'Legislation'. We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

GETTING STARTED

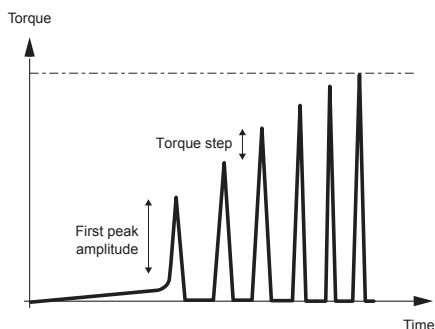
ELRT tools are to be used with CIVIL II controllers from the Desoutter range. The controller firmware version must be 5.0 as a minimum.



- Refer to the CIVIL II user manual at <http://resource-center.desouttertools.com> (No login/password required)

The setup will mainly depend on the joint stiffness and the targeted accuracy.

For example:

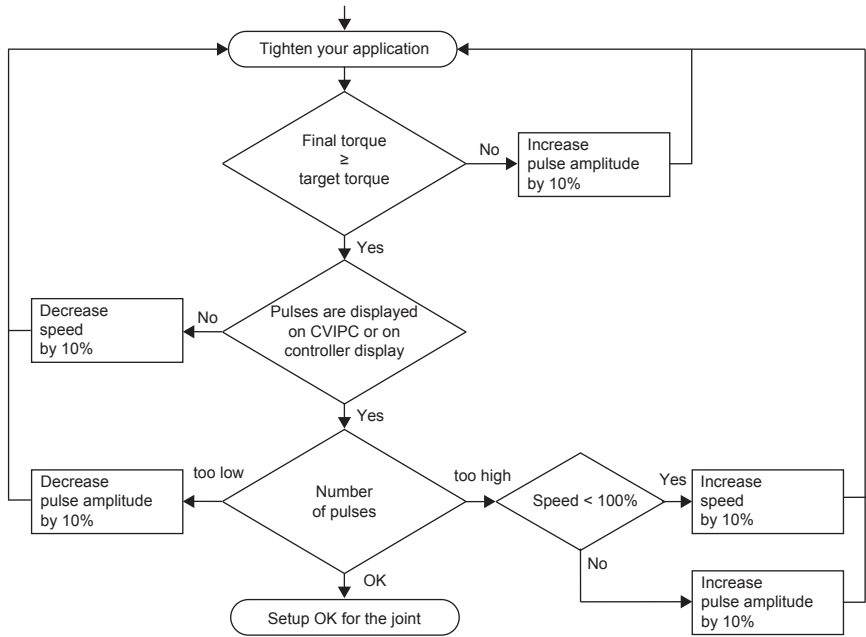


The speed has an impact on the first peak amplitude.

The pulse amplitude defines the pulse power. It has an impact on the torque step between two consecutive pulses.

To reach the best performance, we recommend to set the CVIL II controller parameters as follows:

Type of joint	Parameters	Unit	Target torque	
			Min.	Max.
Hard	Speed	%	20	40
	Pulse amplitude	%	40	70
Soft	Speed	%	100	
	Pulse amplitude	%	100	



INSTALLATION

- See page 9.



Do not use the tool with total cable length above 30m.

Tool must be used with its protective cover on.

A STANDARD TOOL DESCRIPTION

- 1 Ouput
- 2 Trigger
- 3 Reverse
- 4 LEDs

B TOP CABLE TOOL DESCRIPTION

- 1 Output
- 2 Trigger
- 3 Reverse
- 4 LEDs
- 5 Suspension

C CHANGING TOP CABLE ORIENTATION

OPERATING MODE



Make sure that the tool is in perfect working order and the controller is programmed correctly, to reduce the risk of injury to the operator as a result of unexpected behaviour of the tool.



For 10S models

Use specific guided sockets in order to have the tool working at its best performances.

- Fit the tool with a suitable fastening accessory, then plug it to the controller.
- Select the appropriate program on the controller.
- Hold the tool by means of the handle and apply to the fastener to be tightened.
- Press the trigger to start the tool.
- For a reverse rotation, press the reverse button and apply the tool to the fastener.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Maintenance should be performed by qualified personnel only.

- Prior to any maintenance task:
 - switch off the controller.
 - disconnect the tool.



Overhaul and preventive maintenance is recommended at regular intervals once per year or after maximum 500,000 tightenings depending on which occurs sooner.

Assembly and disassembly

- When disassembling the tool electronics, take extra care for the wires when pulling out the connectors.
- When disassembling the tool front assemblies, take care for the torque transducer wires.
- Follow standard engineering practices and refer to figures/exploded view for the mounting of component subassemblies.
- Prior to putting the equipment back into service, check that its main settings have not been modified and that the safety devices work properly.

Tool cable servicing

If the tool cable is damaged, contact your Desoutter representative to have it replaced or consult the website www.desouttertools.com to find out where you can have it done.

Meaning of the pictograms



Left hand thread



When reassembling, apply the recommended glue



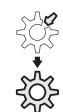
When reassembling, tighten to the required torque



When reassembling, lubricate with the required grease or oil.

Lubrication

- Do not apply too much grease on gears or bearings; a thin coat shall be sufficient.



The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.



When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.



According to Directive 2012/19/CE concerning Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), this product must be recycled.



- Contact your Desoutter representative or consult the website "www.desouttertools.com" to find out where you can recycle this product.



Traduction de la notice originale.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Cela s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou dysfonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du fabricant ou la responsabilité du fait des produits.

DÉCLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour la pose et le retrait de fixations filetées dans le bois, le métal et le plastique.

Aucune autre utilisation n'est autorisée.
Réservé à un usage professionnel.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES


- Voir page 4.


Informations supplémentaires :

Température	0 °C à 40 °C
Taux d'humidité	0 / 90 %

DÉCLARATION RELATIVE
AUX ÉMISSIONS SONORES ET
VIBRATIONS

Voir page 92..

 Niveau de vibration

 Niveau sonore

a_{hd}, a_h: Niveaux des vibrations.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Incertitude.

L_{pA} : Niveau de pression sonore.

L_{WA} : Niveau de puissance sonore.

Toutes les valeurs sont celles connues à la date de publication du présent document. Pour obtenir les toutes dernières informations, visitez le site www.desouttertools.com.

Les valeurs déclarées ont été obtenues par le biais d'essais de type effectués en laboratoire, conformément aux normes mentionnées, et peuvent être comparées avec les valeurs déclarées des autres outils testés dans le cadre de ces mêmes normes. Ces valeurs déclarées ne sont pas adaptées aux évaluations des risques et les valeurs mesurées sur les lieux

de travail individuels peuvent être plus élevées. Les valeurs réelles d'exposition et le risque de préjudice subi par un utilisateur individuel sont uniques et dépendent de la façon dont cet utilisateur travaille, de la pièce sur laquelle il travaille et de la conception du poste de travail, ainsi que du temps d'exposition et de l'état de santé physique de l'utilisateur.

Nous, Desoutter, ne pouvons en aucun cas être tenus pour responsables des conséquences de l'utilisation des valeurs déclarées à la place des valeurs correspondant à l'exposition réelle lors d'une évaluation individuelle des risques sur un lieu de travail sur lequel nous n'avons aucun contrôle.

Cet outil peut provoquer un syndrome des vibrations s'il n'est pas utilisé correctement. Un guide de l'UE pour la gestion des vibrations de la main et du bras est disponible sur le site <http://www.pneurop.eu/index.php> et après sélection de « Outils » (« Tools ») puis « Réglementation » (« Legislation »).

Nous vous conseillons de mettre en place un programme de surveillance médicale afin de détecter les symptômes précurseurs qui peuvent être associés à l'exposition au bruit et aux vibrations, de manière à modifier les procédures de gestion et d'éviter ainsi tout risque d'infirmité.

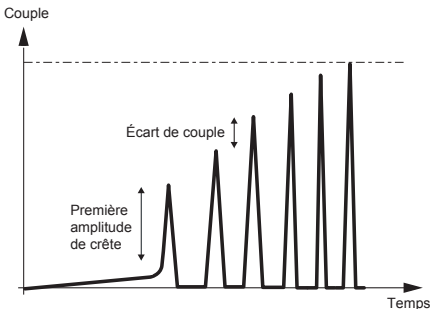
POUR COMMENCER

Les outils ELRT doivent être utilisés avec les contrôleurs CVIL II de la gamme Desoutter. La version de micrologiciel du contrôleur doit être supérieure ou égale à 5.0.

- Consultez le manuel d'utilisation de CVIL II à l'adresse suivante : <http://resource-center.desouttertools.com>. (Nom d'utilisateur et mot de passe non requis)

La configuration dépendra principalement de la rigidité du joint et de la précision ciblée.

Par exemple :

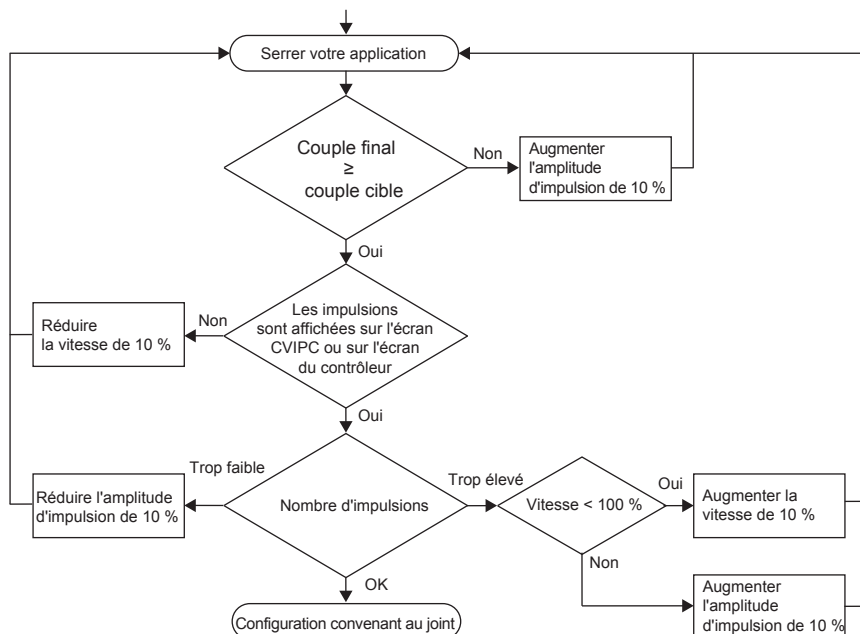


La vitesse à un impact sur la première amplitude de crête.

L'amplitude d'impulsion définit la puissance de l'impulsion. Elle a un impact sur le pas du serrage entre deux impulsions consécutives.

Pour obtenir les meilleures performances, il est recommandé de régler les paramètres du contrôleur CVIL II comme suit :

Type d'assemblage	Paramètres	Unité	Consigne de couple	
			Min.	Max.
Dur	Vitesse	%	20	40
	Amplitude d'impulsion	%	40	70
Souple	Vitesse	%	100	
	Amplitude d'impulsion	%	100	



INSTALLATION

- Voir page 9.



Ne pas utiliser l'outil avec une longueur totale de câble supérieure à 30m.
L'outil doit être utilisé avec sa protection.

A

DESCRIPTION D'OUTIL STANDARD

- 1 Sortie
- 2 Gâchette
- 3 Sens inverse
- 4 DEL

B

DESCRIPTION D'OUTIL AVEC CÂBLE SUPÉRIEUR

- 1 Sortie
- 2 Gâchette
- 3 Sens inverse
- 4 DEL
- 5 Suspension

C

MODIFICATION DE L'ORIENTATION DU CÂBLE SUPÉRIEUR

MODE DE FONCTIONNEMENT



S'assurer que l'outil est en bon état de fonctionnement et que le contrôleur est programmé correctement, afin de réduire le risque de blessure pour l'opérateur suite à un mouvement inattendu de l'outil.



Pour les modèles 10S

Utilisez des prises guidées spécifiques afin que l'outil puisse fournir les meilleurs résultats possibles.

- Poser un accessoire de fixation adéquat sur l'outil, puis effectuer le raccordement au contrôleur.
- Sur le contrôleur, sélectionnez le programme adapté.
- Maintenez l'outil à l'aide de la poignée, puis placez-le sur l'accessoire de fixation en vue de le serrer.
- Appuyez sur la gâchette pour démarrer l'outil.
- Pour effectuer une rotation en sens inverse, appuyez sur le bouton de sens inverse et placez l'outil sur l'accessoire de fixation.

INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE

La maintenance doit être exclusivement confiée à un personnel qualifié.

- Avant toute intervention de maintenance :
 - mettre le contrôleur hors tension ;
 - débrancher l'outil.



Il est recommandé de procéder régulièrement à la révision et à la maintenance préventive de l'outil, une fois par an ou après 500 000 vissages au maximum, à la première des deux échéances.

Montage et démontage

- Lors du démontage de l'électronique de l'outil, faites très attention aux fils en retirant les connecteurs.
- Lors du démontage des ensembles avant d'outil, faites attention aux fils du transducteur de couple.
- Suivez les règles techniques habituelles et reportez-vous aux figures et à la vue éclatée pour le montage des sous-ensembles.
- Avant de remettre le matériel en service, vérifiez que ses réglages principaux n'ont pas été modifiés et que les dispositifs de sécurité fonctionnent correctement.

Entretien des câbles d'outils

Si le câble d'un outil est endommagé, contactez votre représentant Desoutter pour le remplacer ou consultez le site web www.desouttertools.com pour rechercher un endroit où le faire remplacer.

Signification des pictogrammes



Filetage à gauche



Lors du remontage, utiliser la colle recommandée.



Lors du remontage, serrer au couple préconisé.



Lors du remontage, lubrifier avec la graisse ou l'huile préconisées.

Lubrification

- N'appliquez pas trop de graisse sur les engrenages ou les roulements ; une mince pellicule suffit.



L'utilisation de pièces de rechange autres que celles fournies d'origine par le fabricant peut entraîner une chute de rendement ou des besoins de maintenance et un niveau de vibrations accrus, ainsi que l'annulation de toute garantie constructeur.



Lorsque vous jetez des composants, lubrifiants, etc., veillez à respecter les procédures de sécurité appropriées.



Conformément à la directive 2012/19/CE concernant les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce produit doit être recyclé.



- Adressez-vous à votre représentant Desoutter ou consultez le site web « www.desouttertools.com » pour savoir où vous pouvez recycler ce produit.

Traducción de las instrucciones originales.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso o copia no autorizada del contenido de este documento o de parte del mismo. Esto es de especial aplicación a marcas comerciales, denominación de modelos, números de pieza y esquemas. Utilice exclusivamente piezas autorizadas. Cualquier daño o avería provocada por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o de la responsabilidad del producto.

DECLARACIÓN DE USO

Este producto ha sido diseñado para la colocación y extracción de tornillos pasadores roscados en madera, metal y plástico.

No está permitido ningún otro uso.

Solo para uso profesional.

DATOS TÉCNICOS

- Ver pág. 4

Datos adicionales:

Temperatura	0 °C a 40 °C
Índice de humedad	0 / 90 %

DECLARACIÓN SOBRE RUIDOS Y VIBRACIONES

Ver pág. 92..



Nivel de vibración



Nivel sonoro

a_{hd}, a_h: Niveles de vibración.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Incertidumbre.

L_{pA} : Nivel de presión sonora.

L_{WA} : Nivel de potencia sonora.

Todos los valores están vigentes a fecha de esta publicación. Para obtener la información más actualizada visite www.desouttertools.com.

Los valores declarados se han obtenido en pruebas de laboratorio realizadas con arreglo a las normas establecidas y son aptos para compararlos con los valores declarados de otras herramientas probadas de conformidad con las mismas normas. Estos valores declarados no son válidos para usarlos en evaluaciones de

riesgo y los valores medidos en los lugares de trabajo concretos podrían ser superiores. Los valores de exposición reales y el riesgo de daño experimentado por un usuario individual son únicos y dependen de su forma de trabajar, de la pieza de trabajo y del diseño del puesto de trabajo, así como del tiempo de exposición y del estado físico del usuario.

Desoutter declina toda responsabilidad por las consecuencias derivadas del uso de los valores declarados, en lugar de valores que reflejen la exposición real, en una evaluación de riesgos individual en un lugar de trabajo sobre el que no tenga ningún control.

Esta herramienta puede provocar el síndrome de vibración mano-brazo si no se utiliza correctamente. Puede encontrar una guía de la UE sobre cómo manejar la vibración brazo-mano accediendo a <http://www.pneurop.eu/index.php> y seleccionando "Tools" (Herramientas) y "Legislation" (Legislación).

Recomendamos disponer de un programa de inspección de salud para detectar síntomas precoces que puedan estar relacionados con la exposición a ruido y vibraciones y que se puedan modificar los procedimientos de gestión para ayudar a evitar futuras discapacidades.

PRIMEROS PASOS

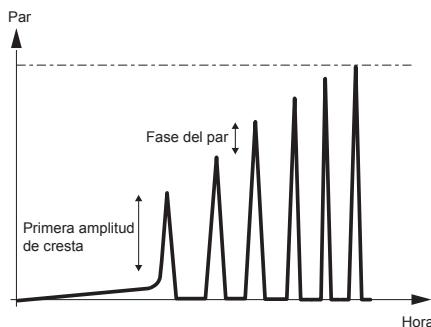
Las herramientas ELRT (Aprieta tuercas eléctrico de baja reacción) se deben utilizar con controladores CVIL II de la gama Desoutter. La versión del firmware del controlador debe ser 5.0 como mínimo.



- Consulte el manual del usuario de CVIL II en <http://resource-center.desouttertools.com> (no se necesita nombre de usuario ni contraseña)

El ajuste dependerá principalmente de la rigidez de la junta y de la precisión pretendida.

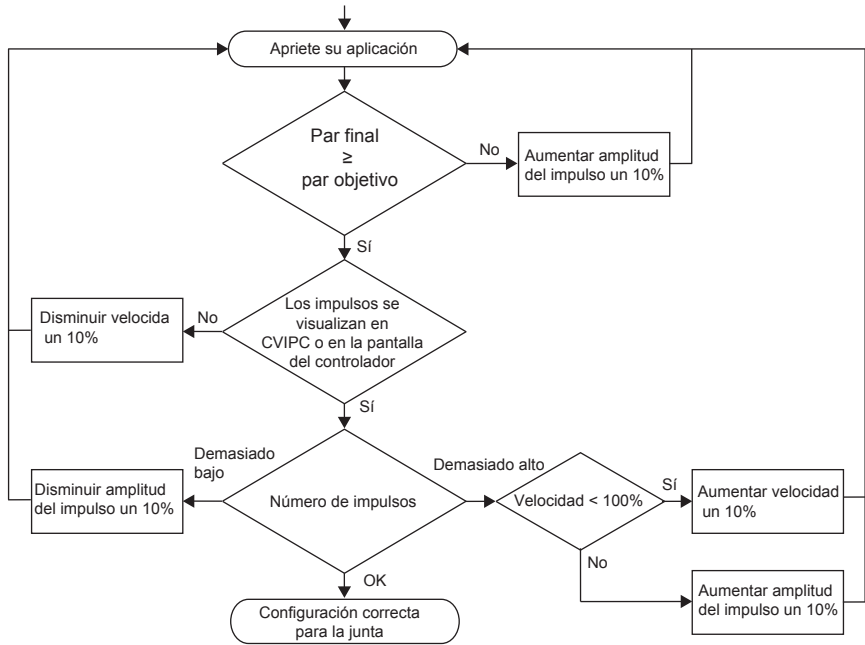
Por ejemplo:



La velocidad influye en la primera amplitud de cresta.
La amplitud del pulso define la potencia de pulso.
Influye en la etapa del par entre dos pulsos consecutivos.


Para obtener los mejores resultados recomendamos ajustar los parámetros del controlador CVIL II como sigue:

Tipo de junta	Parámetros	Unidad	Par objetivo	
			Mín.	Máx.
Dura	Velocidad	%	20	40
	Amplitud de pulso	%	40	70
Blanda	Velocidad	%	100	
	Amplitud de pulso	%	100	



INSTALACIÓN

- Ver pág. 9.

 No utilice la herramienta con un cable de alimentación cuya longitud total supere los 30 m.
La herramienta siempre debe utilizarse con la cubierta de protección puesta.

A DESCRIPCIÓN DE LA HERRAMIENTA ESTÁNDAR

- 1 Salida
- 2 Gatillo
- 3 Inversor de giro
- 4 Leds

B DESCRIPCIÓN DE LA HERRAMIENTA DE CABLE SUPERIOR

- 1 Salida
- 2 Gatillo
- 3 Inversor de giro
- 4 Leds
- 5 Suspensión

C CAMBIO DE LA ORIENTACIÓN DEL CABLE SUPERIOR

MODO DE OPERACIÓN



Asegúrese de que la herramienta se encuentre en perfectas condiciones de funcionamiento y que el controlador esté programado correctamente para reducir el riesgo de lesiones al operador como consecuencia de un comportamiento inesperado de la herramienta.



Para modelos 10S

Para obtener el mejor rendimiento de la herramienta utilice dados guía específicos.

- Instale la herramienta en un accesorio de sujeción adecuado y enchúfela al controlador.
- Seleccione el programa que corresponda en el controlador.
- Sujete la herramienta por la empuñadura y aplíquela al tornillo pasador que se vaya a apretar.
- Pulse el gatillo para poner la herramienta en marcha.
- Para cambiar el sentido de giro, pulse el botón del inversor y aplique la herramienta al tornillo pasador.

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

Las operaciones de mantenimiento debe realizarlas exclusivamente personal cualificado.

- Antes de realizar una tarea de mantenimiento:
 - apague el controlador.
 - desconecte la herramienta.



Se recomienda la revisión y el mantenimiento preventivo a intervalos regulares una vez al año o después de un máximo de 500.000 aprietes, lo que antes ocurra.

Montaje y desmontaje

- Cuando desmonte componentes electrónicos de la herramienta, tenga mucho cuidado con los cables cuando tire de los conectores.
- Al desmontar los elementos frontales de la herramienta tenga cuidado con los cables del transductor de par.
- Para el montaje de subelementos de componentes, siga las prácticas estándares de ingeniería y consulte las figuras y vistas esquemáticas.
- Antes de poner el equipo de nuevo en funcionamiento, compruebe que los ajustes principales no hayan sido modificados y que los dispositivos de seguridad funcionen correctamente.

Servicio de cable de herramienta

Si el cable de la herramienta resultara dañado, contacte con su representante Desoutter para una sustitución o consulte el sitio web www.desouttertools.com para averiguar dónde se podría realizar.

Significado de los pictogramas



Rosca a izquierda



Cuando vuelva a montarlo, aplique el pegamento recomendado



Cuando vuelva a montarlo, apriete al par requerido



Cuando vuelva a montarlo, lubrique con la grasa o aceite requeridos

Lubricación

- No aplique demasiada grasa en los engranajes y cojinetes; una capa fina será suficiente.



El uso de piezas de recambio distintas a las suministradas originariamente por el fabricante puede provocar un deterioro del rendimiento o mayor mantenimiento y nivel de vibraciones, además de la total cancelación de la responsabilidad del fabricante.



Cuando deseche los componentes, lubricantes, etc., asegúrese de que se cumplen los procedimientos de seguridad correspondientes.



Según la Directiva 2012/19/CE relativa a residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE), este producto debe ser reciclado.



- Póngase en contacto con su representante de Desoutter o consulte la página web "www.desouttertools.com" para averiguar dónde puede reciclar este producto.

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alle Rechte vorbehalten. Jeglicher nicht autorisierte Gebrauch sowie das Kopieren der Inhalte ganz oder in Teilen ist verboten. Dies gilt insbesondere für Handelsmarken, Modellbezeichnungen, Artikelnummern und Zeichnungen. Verwenden Sie ausschließlich Originalbauteile. Schäden oder Fehlfunktionen, die durch den Einsatz unzulässiger Bauteile entstehen, sind nicht von der Garantie oder Produkthaftung abgedeckt.

NUTZUNGSERKLÄRUNG

Dieses Produkt ist zum Verschrauben und Lösen von Gewindeschrauben in Holz, Metall und Kunststoff vorgesehen.

Sonstige Verwendungen sind unzulässig. Nur zum Gebrauch durch ausgebildete Fachkräfte.

TECHNISCHE DATEN

- Siehe Seite 4

Zusätzliche Daten:

Temperatur	0 °C bis 40 °C
Luftfeuchtigkeit	0 / 90 %

ERKLÄRUNG ZU GERÄUSCH- UND VIBRATIONSEMISSIONEN

Siehe Seite 92..



Vibrationsstärke



Schallpegel

a_{hd}, **a_h**: Vibrationsstärke.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Unsicherheit.

L_{pA} : Schalldruckpegel.

L_{WA} : Schallleistungspegel.

Alle Angaben sind zum Veröffentlichungszeitpunkt korrekt. Neueste Informationen finden Sie auf www.desouttertools.com.

Die deklarierten Werte wurden durch Labortests nach den genannten Normen ermittelt und eignen sich zum Vergleich mit den deklarierten Werten anderer Werkzeuge, die denselben Normen entsprechend geprüft wurden. Die deklarierten Werte sind nicht für Risikobewertungen angemessen, und die an

einzelnen Arbeitsplätzen gemessenen Werte sind unter Umständen höher. Die tatsächlichen Expositionswerte und Schädigungsrisiken für einzelne Benutzer sind von Fall zu Fall unterschiedlich und hängen von der jeweiligen Arbeitsweise des Benutzers, vom Werkstück und von der Beschaffenheit des Arbeitsplatzes sowie von der Expositionsdauer und der körperlichen Verfassung des Benutzers ab.

Wenn die angegebenen Werte statt der Istwerte für die tatsächliche Exposition als Grundlage für eine individuelle Risikobewertung in einer bestimmten Arbeitsplatzsituation herangezogen wird, auf die Desoutter keinen Einfluss hat, lehnen wir die Haftung für eventuelle Folgen ab.

Dieses Werkzeug kann ein Hand-Arm-Vibrationssyndrom hervorrufen, wenn seine Verwendung nicht fachgerecht gehandhabt wird. Ein EU-Leitfaden zum Thema Hand-Arm-Vibration kann unter folgender Adresse abgerufen werden: <http://www.pneurop.eu/index.php> und dann "Werkzeuge" und "Gesetzliche Vorschriften".

Wir empfehlen ein Arbeitsplatz-Sicherheitsprogramm zur Früherkennung von Symptomen im Zusammenhang mit Lärm- oder Vibrationsbelastungen, sodass die Vermeidungsstrategien jeweils so angepasst werden können, dass künftige Belastungen verhindert werden.

ERSTE SCHRITTE

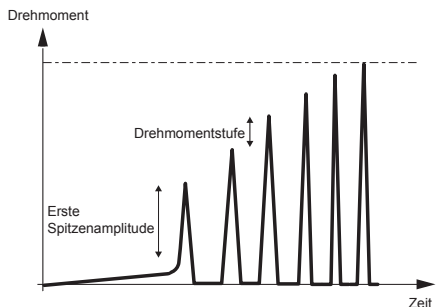
ELRT Tools müssen mit CIVIL II Controllern von Desoutter verwendet werden. Die Firmware-Version der Steuerung muss 5.0 oder höher entsprechen.

- Siehe CIVIL II Benutzerhandbuch unter <http://resource-center.desouttertools.com> (Keine Anmeldung / kein Passwort erforderlich)



Die Einrichtung wird hauptsächlich von der Verbindungshärte und der Sollgenauigkeit abhängen.

Zum Beispiel:

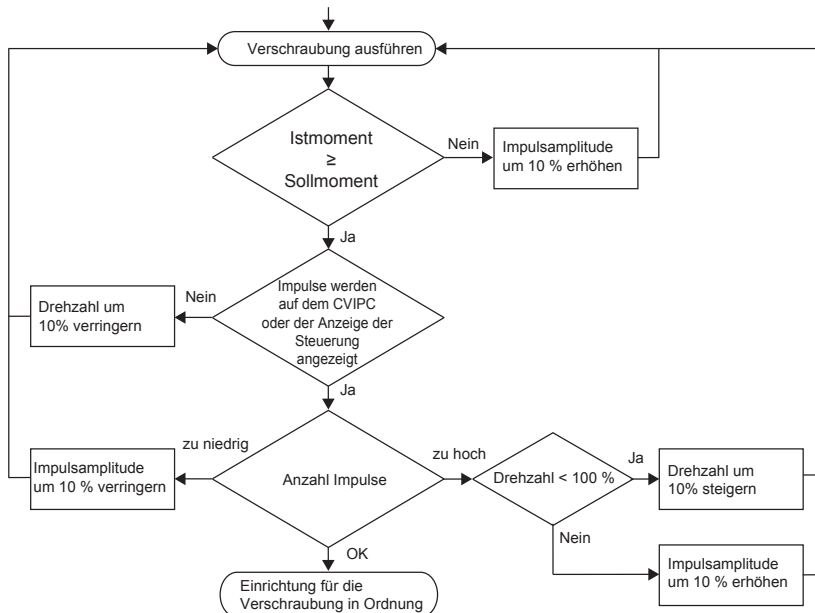


Die Drehzahl wirkt sich auf die erste Spitzenamplitude aus.

Die Impulsamplitude bestimmt die Impulskraft. Sie wirkt sich auf die Drehmoment-Anzugsstufe zwischen zwei aufeinander folgenden Impulsen aus.

Zum Erhalt einer bestmöglichen Leistung empfehlen wir, die CVIL II Steuerungsparameter wie folgt einzustellen:

Art der Verbindung	Parameter	Einheit	Sollmoment	
			Min.	Max.
Hart	Drehzahl	%	20	40
	Impulsamplitude	%	40	70
Weich	Drehzahl	%	100	
	Impulsamplitude	%	100	



INSTALLATION

- Siehe Seite 9.



Benutzen Sie den Schrauber nicht mit einer Gesamtkabellänge von mehr als 30m.

Bei der Benutzung muss der Schutzdeckel aufgesetzt sein.

A

BESCHREIBUNG DER STANDARDWERKZEUGE

- 1 Abtrieb
- 2 Startknopf
- 3 Lösen
- 4 LEDs

B

- 1 Abtrieb
- 2 Startknopf
- 3 Lösen
- 4 LEDs
- 5 Aufhängung

C

KABELAUSLEGUNG ÄNDERN

BETRIEBSMODUS



Sicherstellen, dass sich das Werkzeug in einem einwandfreien Betriebszustand befindet und die Steuerung korrekt programmiert wurde, um so ein Verletzungsrisiko des Bedieners aufgrund einer unerwarteten Bewegung des Werkzeugs zu reduzieren.



Für 10S Modelle

Spezifische geführte Stecknüsse verwenden, damit das Werkzeug eine bestmögliche Leistung erbringen kann.

- Einen geeigneten Aufsatz am Werkzeug anbringen und das Werkzeug an die Steuerung anschließen.
- Das passende Programm an der Steuerung auswählen.
- Das Werkzeug am Griff halten und am Befestigungselement ansetzen.
- Den Startknopf zum Starten des Werkzeugs drücken.
- Für einen Gegenlauf den Umsteuernknopf drücken und das Werkzeug am Befestigungselement ansetzen.

WARTUNGSANWEISUNGEN

Wartungsarbeiten dürfen nur von entsprechend qualifizierten Fachkräften ausgeführt werden.

- Vor der Durchführung irgendwelcher Wartungsarbeiten:
 - Die Steuerung ausschalten.
 - Werkzeug stromlos schalten.



Es wird empfohlen, regelmäßig – ein Mal jährlich oder nach jeweils max. 500.000 Betriebsstunden (je nachdem, was früher eintritt) – eine Überholung und vorbeugende Wartung durchzuführen.

Montage und Demontage

- Achten Sie bei der Demontage der Werkzeugelektronik beim Abziehen der Steckverbindungen besonders darauf, die Leitungen nicht zu beschädigen.
- Achten Sie bei der Demontage des Abtriebs besonders auf die Kabel des Drehmomentgebers.
- Befolgen Sie zur Montage von Bauteil-Untergruppen standardmäßige technische Verfahren und nehmen Sie auf entsprechende Abbildungen/Explosionsdarstellungen Bezug.
- Prüfen Sie vor erneuter Inbetriebsetzung des Geräts, dass die Haupteinstellungen

nicht geändert wurden und sämtliche Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß funktionieren.

Instandsetzung des Werkzeugkabels

Wenn das Werkzeugkabel beschädigt ist, wenden Sie sich an Ihren Desoutter-Vertreter, um es ersetzen zu lassen oder suchen Sie einen geeigneten Dienstleister unter www.desouttertools.com.

Bedeutung der Piktogramme



Linksgewinde



Tragen Sie beim Wiederausammenbau den empfohlenen Klebstoff auf.



Wenden Sie beim Wiederausammenbau das erforderliche Anzugsdrehmoment an.



Nehmen Sie beim Wiederausammenbau eine Schmierung mit dem benötigten Fett oder Öl vor.

Schmierung

- Auf die Zahnräder oder Lager nicht zu viel Schmierfett auftragen; eine dünne Schicht sollte ausreichen.



Wenn Ersatzteile verwendet werden, bei denen es sich nicht um vom Hersteller gelieferte Original-Ersatzteile handelt, kann dies zu einem Leistungsabfall oder einem größeren Wartungsbedarf, höheren Vibrationswerten und zu einer vollständigen Aufhebung der Herstellergewährleistung führen.



Stellen Sie bei der Entsorgung von Bauteilen, Schmiermitteln usw. sicher, dass die entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen durchgeführt werden.



Dieses Produkt muss entsprechend der Richtlinie 2012/19/CE zu Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) recycelt werden.



- Für Angaben zum Recycling dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Desoutter-Vertreter oder besuchen Sie unsere Website www.desouttertools.com.

Traduzione delle istruzioni originali.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Tutti i diritti riservati. E' vietato qualsiasi utilizzo o riproduzione, anche parziale, senza autorizzazione. Questo divieto vale in particolare per marchi commerciali, denominazioni di modelli, codici articolo e disegni. Utilizzare solo componenti autorizzate. Eventuali danni o malfunzionamenti causati dall'utilizzo di componenti non autorizzate non sono coperti da garanzia o da clausole di responsabilità sul prodotto.

DICHIARAZIONE D'USO

Questo prodotto è stato progettato per l'installazione e la rimozione di dispositivi di fissaggio filettati in legno, metallo o plastica. Nessun altro uso è permesso. Solo per utilizzo professionale.

DATI TECNICI

- Vedi pagina 4

Dati aggiuntivi:

Temperatura	0°C - 40°C
Grado di umidità	0 / 90 %

INFORMATIVA RELATIVA ALLE EMISSIONI ACUSTICHE E ALLE VIBRAZIONI

Vedi pagina 92.



Livello di vibrazioni



Livello sonoro

a_{hd} , a_h : Livelli di vibrazione.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Incertezza.

L_{pA} : Livello di pressione acustica.

L_{WA} : Livello di potenza sonora.

Tutti i valori si riferiscono alla data di questa pubblicazione. Per informazioni più aggiornate, consultare il sito www.desouttertools.com.

Questi valori dichiarati sono stati ottenuti tramite test di laboratorio in conformità con gli standard indicati e possono essere confrontati con i valori dichiarati di altri utensili testati in conformità

agli stessi standard. Questi valori dichiarati non sono adatti per essere utilizzati in valutazioni di rischio; inoltre i valori misurati in singoli posti di lavoro potrebbero essere più elevati. I valori di esposizione effettivi e il rischio di danni per ogni singolo utilizzatore sono unici e dipendono dal modo in cui l'utilizzatore lavora, dal pezzo da lavorare e dal tipo di stazione di lavoro, nonché dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'utilizzatore.

Desoutter declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dall'uso dei valori dichiarati al posto dei valori che riflettono l'effettiva esposizione, nell'ambito di una valutazione dei rischi personali in un posto di lavoro su cui non abbiamo controllo.

Questo utensile può causare la sindrome da vibrazioni mano-braccio in caso di scorretto utilizzo. Vedi la guida UE per il controllo della sindrome da vibrazioni mano-braccio accedendo al sito <http://www.pneurop.eu/index.php> e selezionando 'Strumenti' quindi 'Legislazione'. Si raccomanda un programma di sorveglianza sanitaria per rilevare sintomi precoci che potrebbero essere collegati all'esposizione sonora e alle vibrazioni, in modo da modificare procedure di controllo per evitare menomazioni future.

PRIMA DI INIZIARE

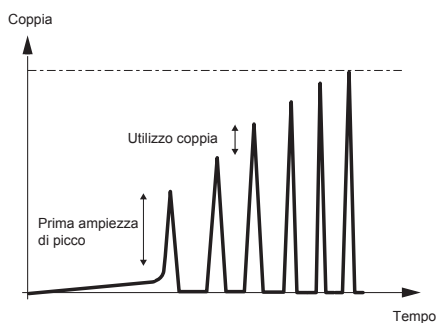
Gli strumenti ELRT devono essere utilizzati con controllori CVIL II della gamma Desoutter. La versione firmware del controllore deve essere almeno la 5.0.



- Fare riferimento al manuale d'uso CVIL II sul sito <http://resource-center.desouttertools.com> (login/password non richiesti)

L'impostazione dipenderà soprattutto dalla durezza del giunto e dalla precisione richiesta.

Per esempio:

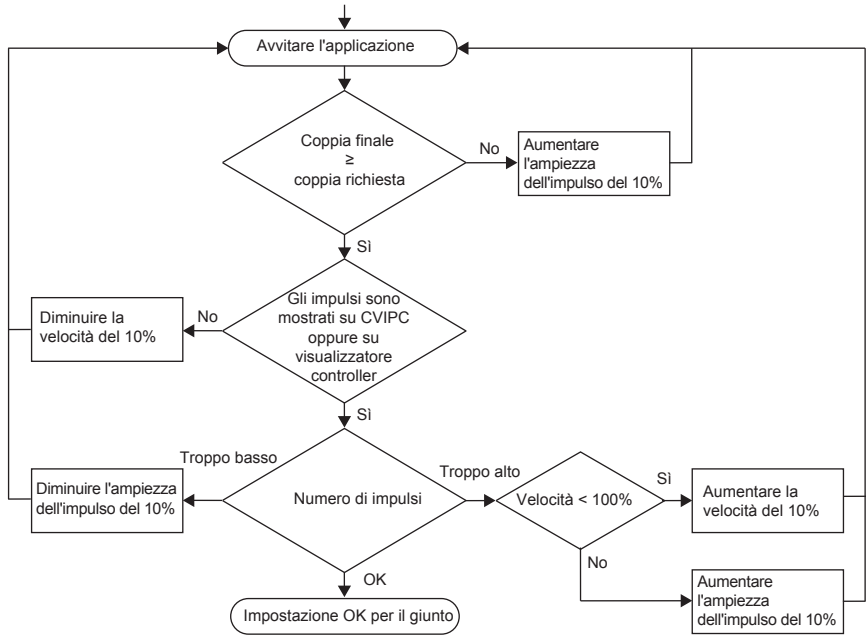


La velocità influisce sulla prima ampiezza di picco.

L'ampiezza dell'impulso definisce la potenza d'impulso. Influisce sulla coppia tra due impulsi consecutivi.

Per ottenere la migliore performance, si raccomanda di impostare i parametri del controllore CIVIL II come segue:

Tipo di giunto	Parametri	Unità	Target di coppia	
			Min.	Max.
Duro	Velocità	%	20	40
	Ampiezza dell'impulso	%	40	70
Morbido	Velocità	%	100	
	Ampiezza dell'impulso	%	100	



INSTALLAZIONE

- Vedi pagina 9



Non utilizzare il dispositivo con una lunghezza di cavo superiore a 30 m. Il dispositivo deve essere utilizzato con il suo coperchio di protezione.

A DESCRIZIONE STRUMENTO STANDARD

- 1 Attacco
- 2 Grilletto
- 3 Inverso
- 4 LED

B DESCRIZIONE UTENSILE CON CAVO SUPERIORE

- 1 Attacco
- 2 Grilletto
- 3 Inverso
- 4 LED
- 5 Sospensione

C MODIFICA DELL'ORIENTAMENTO DEL CAVO SUPERIORE

MODALITA' OPERATIVA



Assicurarsi che l'utensile sia in perfette condizioni e che il controllore sia programmato correttamente per ridurre il rischio di lesioni per l'operatore in seguito a reazioni inaspettate dell'utensile.



Per i modelli 10S

Utilizzare specifici portautensili guidati per fare in modo che l'utensile funzioni ai livelli migliori.

- Applicare l'utensile con un accessorio di fissaggio adatto e collegarlo al controllore.
- Selezionare il programma adatto sul controllore.
- Tenere l'utensile dall'impugnatura e applicarlo al dispositivo di fissaggio per il bloccaggio.
- Premere il grilletto per avviare l'utensile.
- Per la rotazione inversa premere il pulsante di inversione e applicare l'utensile al dispositivo di fissaggio.

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato.

- Prima di ogni intervento di manutenzione:
 - spegnere il controllore.
 - scollegare l'utensile.



È consigliabile eseguire la revisione e la manutenzione preventiva a intervalli regolari, una volta all'anno, oppure dopo un massimo di 500.000 serraggi, in base a quale condizione si verifica per prima.

Montaggio e smontaggio

- Durante lo smontaggio dei componenti elettronici dell'utensile, prestare la massima attenzione ai cavi quando si scollegano i connettori.
- Durante lo smontaggio dei componenti posti sul lato anteriore dell'utensile, prestare la massima attenzione ai cavi del trasduttore di coppia.
- Per il montaggio dei sottogruppi di componenti, seguire le procedure tecniche standard e fare riferimento agli esplosi.
- Prima di ripristinare il funzionamento dell'apparecchiatura, controllare che le impostazioni principali non siano state modificate e che i dispositivi di sicurezza funzionino correttamente.

Manutenzione del cavo utensile

Se il cavo dello strumento è danneggiato, contattare il rappresentante Desoutter per sostituirlo o consultare il sito Web www.desouttertools.com per sapere ottenere assistenza.

Significato dei pittogrammi



Impugnatura sinistrorsa



Durante il riassettaggio, usare la colla consigliata



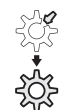
Durante il riassettaggio, avvitare alla coppia richiesta



Durante il riassettaggio, lubrificare con il tipo di grasso o olio richiesto.

Lubrificazione

- Non applicare quantità eccessive di grasso su cuscinetti e ingranaggi; è sufficiente stendere un velo leggero.



L'uso di parti di ricambio non originali e differenti da quelle fornite dal produttore, può influenzare negativamente le prestazioni o causare la necessità di manutenzioni extra, nonché incrementi delle vibrazioni, oltre all'invalidamento della garanzia e delle responsabilità del produttore.



Durante lo smaltimento di componenti, lubrificanti, ecc., assicurarsi di osservare tutte le procedure di sicurezza richieste.



Secondo la Direttiva 2012/19/CE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE), questo prodotto deve essere riciclato.



- Contattare il proprio rappresentante Desoutter o consultare il sito "www.desouttertools.com" per scoprire dove riciclare questo prodotto.

Tradução das instruções originais.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Todos os direitos reservados. Qualquer uso não autorizado ou cópia do conteúdo, ou parte dele, está proibida. Isso se aplica a marcas comerciais, denominações de modelos, números de peças e desenhos. Use exclusivamente peças autorizadas. Quaisquer danos ou mau funcionamento causado pela utilização de peças não autorizadas não é abrangido pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DECLARAÇÃO DE USO

Este produto foi desenvolvido para instalar e remover prendedores roscados em madeira, metal e plástico.

Nenhum outro uso é permitido.

Apenas para uso profissional.

DADOS TÉCNICOS

- Consulte a página 4

Dados adicionais:

Temperatura	0°C a 40°C
Taxa de umidade:	0 / 90 %

DECLARAÇÃO DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

Consulte a página 92.



Nível de vibração



Nível de ruído

a_{hd}, a_h: Níveis de vibração.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Incerteza.

C_{pA} : Nível de pressão sonora.

C_{WA} : Nível de potência sonora.

Todos os valores estão atualizados até a data desta publicação. Para obter as informações mais recentes, consulte www.desouttertools.com. Estes valores declarados foram obtidos mediante testes de laboratório de acordo com as normas estabelecidas e são adequados para comparação com os valores declarados de outras ferramentas testadas em conformidade com as mesmas normas. Estes valores declarados não são adequados para uso em avaliações de risco e os valores medidos em

loais de trabalho individuais podem ser maiores. Os valores de exposição reais e o risco de dano experimentado por um usuário individual são exclusivos e dependentes do modo de trabalhar do usuário, da peça e do modelo da estação de trabalho, além do tempo de exposição e das condições físicas do usuário.

Nós, Desoutter, não somos responsáveis pelas consequências do uso do valores declarados, ao invés de valores refletindo a exposição real, em uma avaliação de risco individual, em um situação de trabalho sobre a qual não temos controle.

Esta ferramenta pode causar a síndrome da vibração de mãos e braços se a sua utilização não for gerenciada de forma adequada. Um guia da UE para gerenciar a vibração da mão e do braço pode ser encontrado em <http://www.pneurop.eu/index.php> e selecionando-se 'Tools' (Ferramentas) e, depois, 'Legislation' (Legislação).

Recomendamos um programa de vigilância em saúde para detectar os primeiros sintomas que podem estar relacionados com o ruído ou a exposição à vibração, para que os procedimentos administrativos possam ser modificados para ajudar a prevenir um comprometimento futuro.

INTRODUÇÃO

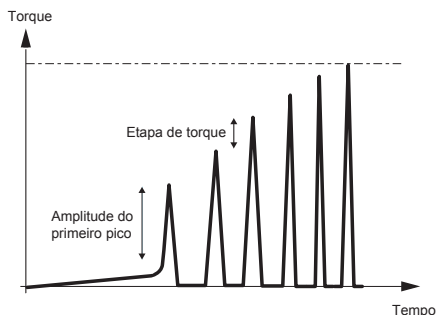
As ferramentas ELRT são para serem utilizadas com controladores CVIL II Desoutter. A versão do firmware do controlador deve ser, no mínimo, 5.0.



- Consulte o manual do usuário de CVIL II em <http://resource-center.desouttertools.com> (Não são necessários login e senha)

A configuração vai depender principalmente da dureza da articulação e da precisão desejada.

Por exemplo:

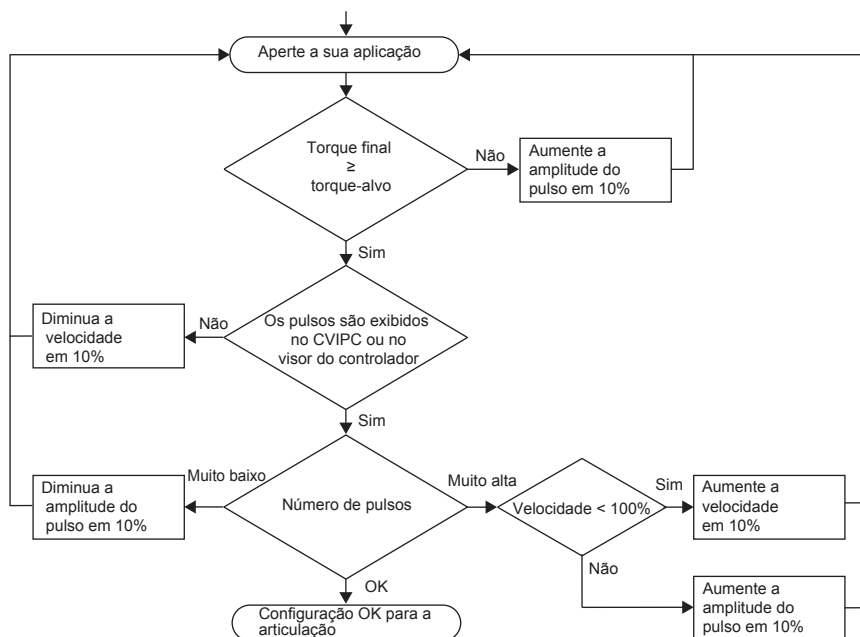


O Enfraquecimento de velocidade tem um impacto na amplitude do primeiro pico.

A amplitude do pulso define a potência do pulso. Ela tem um impacto na etapa de torque entre dois pulsos consecutivos.

Para alcançar o melhor desempenho, recomendamos definir os parâmetros do controlador CVIL II da seguinte forma:

Tipo de articulação	Parâmetros	Unidade	Torque-alvo	
			Mín.	Máx.
Rígido	Velocidade	%	20	40
	Amplitude do pulso	%	40	70
Suave	Velocidade	%	100	
	Amplitude do pulso	%	100	



INSTALAÇÃO

- Consulte a página 9.



Não utilize a ferramenta com um comprimento de cabo superior a 30m. A ferramenta deve ser sempre utilizada com a tampa de proteção instalada.

A

DESCRIÇÃO DA FERRAMENTA PADRÃO

- Saída
- Gatilho
- Reverso
- LEDs

B

DESCRIÇÃO DA FERRAMENTA DE CABO SUPERIOR

- Saída
- Gatilho
- Reverso
- LEDs
- Suspensão

C

ALTERAÇÃO DA ORIENTAÇÃO DO CABO SUPERIOR

MODO DE OPERAÇÃO



Certifique-se de que a ferramenta está em perfeitas condições de funcionamento e de que o controlador está programado corretamente, para reduzir o risco de ferimentos para o operador como resultado de um comportamento inesperado da ferramenta.



Para modelos 10S

Use soquetes específicos guiados, a fim de que a ferramenta funcione com seu melhor desempenho.

- Instale a ferramenta com um acessório de fixação adequado, depois ligue-a ao controlador.
- Selecione o programa apropriado no controlador.
- Segure a ferramenta pelo cabo e aplique ao fixador que será apertado.
- Pressione o gatilho para iniciar a ferramenta.
- Para uma rotação inversa, pressione o botão de inversão e aplique a ferramenta no fixador.

INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

A manutenção deve ser realizada apenas por pessoal qualificado.

- Antes de qualquer serviço de manutenção:
 - desligue o controlador.
 - desconecte a ferramenta.



Recomenda-se que sejam efetuadas revisões e manutenção preventiva a intervalos regulares, uma vez por ano ou no máximo depois de 500.000 apertos, dependendo do que ocorrer primeiro.

Montagem e desmontagem

- Ao desmontar o sistema eletrônico da ferramenta, tome cuidado extra com os fios quando retirar os conectores.
- Ao desmontar os conjuntos frontais da ferramenta, tome cuidado com os fios do transdutor de torque.
- Siga as práticas de engenharia padrão e consulte as figuras/vista explodida para montar os subconjuntos de componentes.
- Antes de colocar o equipamento de volta em serviço, verifique se suas principais configurações não foram modificadas e se os dispositivos de segurança funcionam adequadamente.

Manutenção do cabo da ferramenta

Se o cabo da ferramenta estiver danificado, entre em contato com seu representante Desoutter para que o cabo seja substituído ou consulte o site www.desouttertools.com para saber onde você poderá fazer a troca.

Significado dos pictogramas



Roscagem à esquerda



Ao remontar, aplique a cola recomendada



Ao remontar, aperte com o torque necessário



Ao remontar, lubrifique com a graxa ou óleo necessário.

Lubrificação

- Não aplique muita graxa nas engrenagens ou rolamentos; uma fina camada deve ser suficiente.



A utilização de peças que não sejam aquelas originalmente fornecidas pelo fabricante pode resultar em uma queda no rendimento ou no aumento da manutenção e nível de vibrações e na anulação completa da responsabilidade do fabricante.



Ao descartar componentes, lubrificantes, etc., assegure-se de que os procedimentos de segurança relevantes sejam realizados.



De acordo com a Diretiva 2012/19/CE referente às Informações relativas a Resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (WEEE), este produto deverá ser reciclado.



- Entre em contato com seu representante Desoutter ou consulte o site "www.desouttertools.com" para ver onde é possível reciclar este produto.

Käännös alkuperäisistä ohjeista.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, malliluokkia, osanumeroita ja osakuvia. Käytä vain hyväksytyjä osia. Luvattomien osien käytöstä aiheutuvat vahingot tai toimintahäiriöt eivät kuulu takuun tai tuotevastuun piiriin.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä tuote on suunniteltu kierrekiinnittimien asennusta ja poistoa varten puussa, metallissa ja muovissa.

Mikään muu käyttö ei ole sallittua.

Vain ammattikäyttöön.

TEKNISET TIEDOT

- Katso sivu 4

Lisätiedot:

Lämpötila	0 °C - 40 °C
Kosteussuhde	0 / 90 %

MELUA JA TÄRINÄÄ KOSKEVA VAKUUTUSLAUSEKE

Katso sivu 92.



Tärinätaso



Melutaso

a_{hd} , a_h : Tärinätasot.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Epävarmuustekijä

L_{pA} : Äänenpainetaso.

L_{WA} : Äänen tehotaso.

Kaikki arvot ovat voimassa tämän ilmoituksen julkaisuaikakohtana. Saat viimeisimmät tiedot osoitteessa www.desouttertools.com.

Nämä ilmoitetut arvot saatiin laboratorion tyyppitesteissä ilmoitettujen standardien mukaisesti ja niitä voidaan vertailla samojen standardien mukaan testattujen muiden työkalujen ilmoitettuihin arvoihin. Nämä ilmoitetut arvot eivät ole sopivia käytettäväksi riskinarvioinnissa ja yksittäisissä työpaikoilla mitatut arvot voivat olla suurempia. Yksittäisen

käyttäjän kokemat todelliset altistumisarvot ja haittojen riskit ovat yksilöllisiä ja ne riippuvat siitä miten käyttäjä työskentelee, työkappaleesta ja työpisteen suunnittelusta sekä altistumisajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta.

Desoutteria, ei voida pitää vastuussa seurauksista jotka aiheutuvat, kun ilmoitettujen arvojen sijaan käytetään todellista altistumista vastaavia arvoja yksittäisessä riskinarvioinnissa ja työtilanteessa, joihin Desoutter ei voi vaikuttaa.

Tämä työkalu saattaa aiheuttaa käden ja käsivarren tärinäoireita, jos työkalun käyttöä ei hallita riittävästi. Käden ja käsivarren tärinänhallintaa koskevat EU-ohjeet ovat löydettävissä sivustolta <http://www.pneurop.eu/index.php> ja valitsemalla ensin "Työkalut" ja tämän jälkeen "Lainsäädäntö".

Terveystilaa on suositeltava seurata säännöllisesti varhaisoireiden havaitsemiseksi, jotka voivat liittyä melulle tai tärinälle altistumiselle, jotta hallintomenettelyjä voidaan muokata tulevien vaurioiden ehkäisemiseksi.

ALOITUS

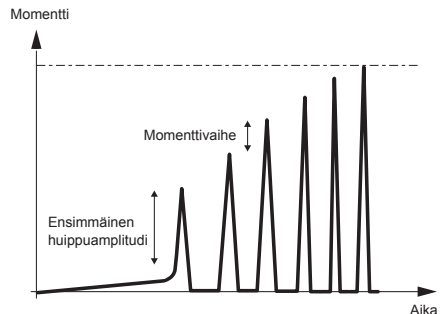
ELRT-työkaluja käytetään Desoutterin työkalujen CVIL II-ohjaimissa. Ohjaimen laiteohjelmistoversion on oltava vähintään 5.0.



- Tutustu CVI II -käyttöohjeeseen osoitteessa <http://resource-center.desouttertools.com> (Kirjautumista/salasanaa ei tarvita)

Asetus riippuu pääasiassa liitosten kovuudesta ja kohdennetusta tarkkuudesta.

Esimerkki:

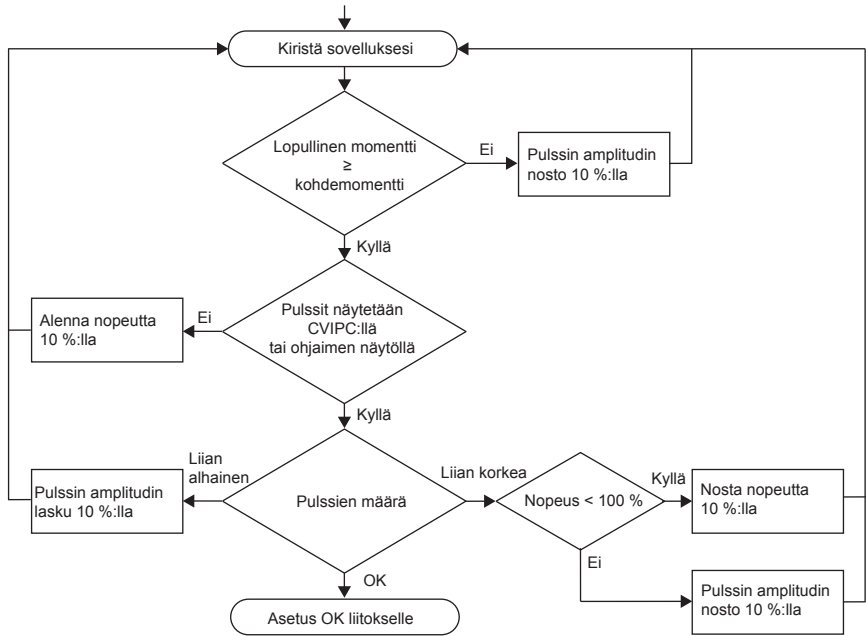


Nopeus vaikuttaa ensimmäisen huipun amplitudiin.

Pulssin amplitudi määrittää pulssin tehon. Se vaikuttaa kahden peräkkäisen pulssin momenttiasteleeseen.

Parhaan suorituskyvyn saavuttamiseksi, suosittelemme asettamaan CVIL II -ohjaimen parametrit seuraavasti:

Liitoksen tyyppi	Parametrit	Yksikkö	Kohdemomentti	
			Min.	Maks.
Kova	Nopeus	%	20	40
	Pulssin amplitudi	%	40	70
Pehmeä	Nopeus	%	100	
	Pulssin amplitudi	%	100	



ASENNUS

- Katso sivu 9.



Älä käytä työkalua yli 30 m pitkuisen kaapelin kanssa.
Työkalua on käytettävä sen suojuksen kanssa.

A VAKIOTYÖKALUN KUVAUS

- 1 Teho
- 2 Liipaisin
- 3 Suunnanvaihto
- 4 LED-merkkivalot

B YLÄKAAPELILLA VARUSTETUN TYÖKALUN KUVAUS

- 1 Teho
- 2 Liipaisin
- 3 Suunnanvaihto
- 4 LED-merkkivalot
- 5 Ripustin

C YLÄKAAPELILLA VARUSTETUN TYÖKALUN SUUNNANVAIHTO

KÄYTTÖTILA



Varmista, että työkalu on moitteettomassa kunnossa ja että ohjain on ohjelmoitu oikein. Tämä vähentää työkalun odottamattomasta toiminnasta johtuvaa käyttäjän loukkaantumisriskiä.



10S malleille

Käytä erityisiä opastettuja pidikkeitä, jotta työkalu toimii parhaiten.

- Aseta työkalu sopivalla kiinnitysvarusteella ja liitä se ohjaimeen.
- Valitse sopiva ohjelma ohjaimelle.
- Pidä työkalua kahvasta ja kiristä sillä kiinnike.
- Käynnistä työkalu painamalla liipaisinta.
- Käänteistä kiertoa varten paina taaksesyöttöpainiketta ja käytä työkalua kiinnitintä varten.

HUOLTO-OHJEET

Huolto on suoritettava vain valtuutetun henkilön toimesta.

- Ennen kunnossapitotöitä
 - sammuta ohjain.
 - irrota työkalu.



Tarkastusta ja ennakkohuoltoa suositellaan säännöllisin väliajoin kerran vuodessa, tai enintään 500 000 kiristyskerran jälkeen riippuen kumpi tulee ensin vastaan.

Asennus ja purku

- Kun purat työkalun elektroniikkaa, kiinnitä erityistä huomiota johtoihin vetäessäsi liittimiä ulos.
- Kun purat työkalun etuosia, kiinnitä huomiota vääntömomenttianturin johtoihin.
- Noudata tavanomaisia teknisiä käytäntöjä ja katso kuvia/räjäytyskuvaa komponentin osakokoonpanojen asennusta varten.
- Ennen laitteiston ottamista takaisin käyttöön, tarkasta että pääasetuksia ei ole muutettu ja turvalaitteet toimivat oikein.

Työkalun kaapelin huolto

Jos työkalun kaapeli on vioittunut, ota yhteyttä Desoutter-edustajaasi, joka voi järjestää kaapelin vaihdon, tai etsi huoltopiste osoitteesta www.desouttertools.com.

Kuvien merkitykset



Vasen kierre



Käytä suositeltua liimaa kokoamiseen



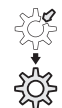
Kiristä vaadittuun momenttiin kokoamisen aikana



Voitele vaaditulla rasvalla tai öljyllä asennuksen aikana.

Voitelu

- Älä käytä liikaa rasvaa vaihteisiin tai laakereihin, ohut kerros on riittävä.



Muiden kuin valmistajan alunperin toimittamien varaosien käyttö voi heikentää suorituskykyä tai lisätä huoltotarvetta ja tärinää sekä mitätöidä valmistajan vastuun.



Kun hävität komponentteja, voiteluaineita, jne., on varmistettava, että asianmukaisia turvallisuustoimenpiteitä noudatetaan.



Tämä tuote on kierrätettävä sähkö- ja elektroniikkalaitte-romudirektiivin 2012/19/CE (WEEE-direktiivi) mukaisesti.



- Selvitä, miten voit kierrättää tämän tuotteen, ottamalla yhteyttä Desoutterin asiakaspalveluun tai katso lisätietoja sivustolta "www.desouttertools.com".

Översättning av ursprungliga instruktioner.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Med ensamrätt. Otillåten användning eller kopiering av innehållet eller delar därav är förbjudet. Detta gäller i synnerhet varumärken, modellnamn, delnummer och ritningar. Använd endast godkända delar. Skada eller felfunktion som beror på användning av delar som inte är godkända täcks inte av garantin eller produktansvarsskyldigheten.

ANVÄNDNINGSENTYG

Denna produkt är utformad för att montera i och demontera gängade fästelement i trä, metall eller plast.

Ingen annan användning är tillåten.

Endast för professionell användning.

TEKNISKA DATA

- Se sidan 4

Ytterligare data:

Temperatur	0 °C till 40 °C
Fuktighetsförhållanden	0 / 90 %

DEKLARATIONSUTTALANDE OM BULLER OCH VIBRATIONER

Se sidan 92.



Vibrationsnivå



Ljudnivå

a_{hd}, a_h: Vibrationsnivåer.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB: Osäkerhet.

L_{pA}: Ljudtrycksnivå.

L_{WA}: Ljudtrycksnivå.

Alla värden är aktuella vid publiceringsdatum. För den senaste informationen, gå till www.desouttertools.com.

Dessa deklarerade värden har erhållits genom laboratorietester i enlighet med angivna direktiv eller standarder och är lämpliga att jämföra med deklarerade värden för andra maskiner som testats i enlighet med samma direktiv eller standarder. Värdena kan inte användas för riskbedömning och värden som uppmäts på

individuella arbetsplatser kan vara högre. De faktiska exponeringsvärdena och de skaderisker som en enskild användare utsätts för är unika och beror på personens arbetssätt, i vilket material maskinen används, användarens exponeringstid och fysiska kondition samt maskinens skick.

Vi på Desoutter kan inte hållas ansvarsskyldiga för konsekvenserna av att använda de angivna värdena istället för värden som återspeglar den faktiska exponeringen vid en individuell riskbedömning på en arbetsplats över vilken vi inte har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka syndromet hand-armvibrationer om det inte används korrekt. En EU-guide för hantering av hand-armvibrationer återfinns på <http://www.pneurop.eu/index.php> och välja 'Tools' sedan 'Legislation'.

Vi rekommenderar ett program för hälsokontroll för att upptäcka tidiga symptom som kan härledas till utsatthet för buller eller vibrationer, så att hanteringsätt kan modifieras för att hjälpa till att förhindra framtida skador.

SÄTTA IGÅNG

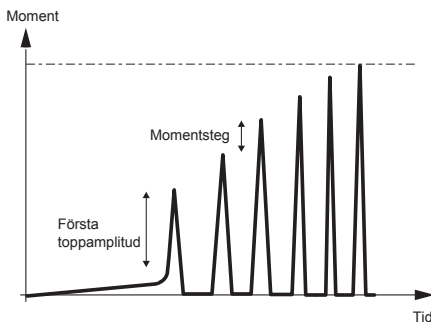
ELRT-verktyg ska användas med CVIL II-styrenheter från Desoutter-sortimentet. Styrenhetens maskinvaruversion måste vara minst 5.0.



- Se användarhandboken för CVIL II på <http://resource-center.desouttertools.com> (Inget användarnamn/lösenord krävs)

Inställning beror på förbandets styvhet och önskad noggrannhet.

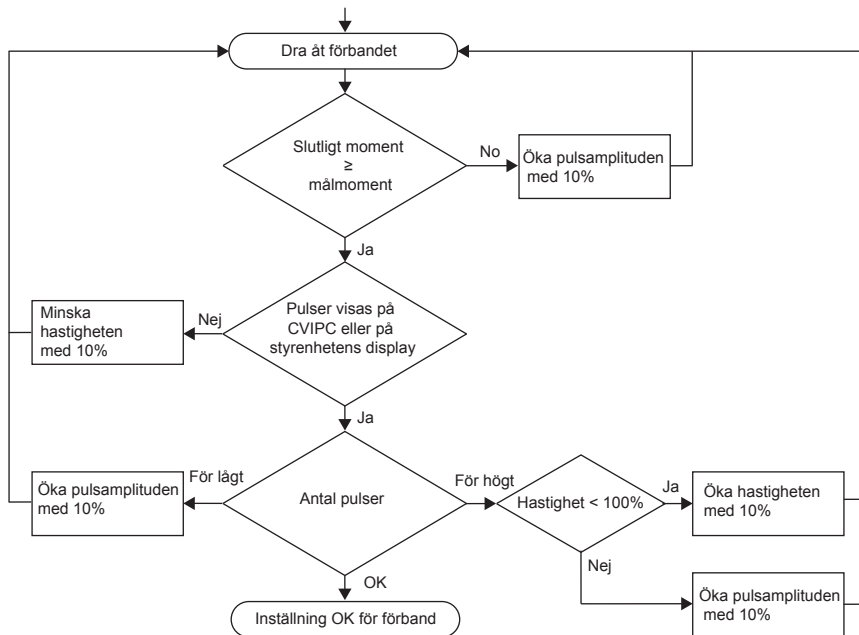
Till exempel:



Hastigheten påverkar den första toppamplituden. Pulsamplituden definierar pulseffekten. Den påverkar momentsteget mellan två på varandra följande pulser.

För bästa prestanda, rekommenderar vi att ställa in styrparametrarna till CVIL II enligt följande:

Typ av förband	Parametrar	Enhet	Målmoment	
			Min.	Max.
Hård	Hastighet	%	20	40
	Pulsamplitud	%	40	70
Mjuk	Hastighet	%	100	
	Pulsamplitud	%	100	



INSTALLATION

- Se sidan 9.



Använd inte verktyget med en total kabellängd som överstiger 30 m. Verktyget måste användas med skyddshöljet på.

A STANDARD VERKTYGSBESKRIVNING

- 1 Utgång
- 2 Startknapp
- 3 Bakåt
- 4 Lysdioder

B

TOPPKABEL VERKTYGSBESKRIVNING

- 1 Utgång
- 2 Startknapp
- 3 Bakåt
- 4 Lysdioder
- 5 Upphängning

C

ÄNDRA ANPASSNING AV TOPPKABEL

DRIFTLÄGE



Kontrollera att verktyget är i perfekt driftskick och styrenheten är korrekt programmerad för att minska skaderisken för operatören som ett resultat av oväntat uppträdande av verktyget.



För 10S-modeller

Använd specialhylsor för att optimera verktygets prestanda.

- Förse verktyget med ett lämpligt fästtillbehör och anslut det sedan till styrenheten.
- Välj lämpligt program på styrenheten.
- Håll verktyget i handtaget och lägg på det på förbandet som ska dras åt.
- Tryck på avtryckaren för att starta verktyget.
- För reverserande rotation, tryck på reverseringsreglaget och lägg på verktyget på förbandet.

ANVISNINGAR FÖR UNDERHÅLL

Underhåll ska endast utföras av behörig personal.

- Före allt underhåll:
 - stäng av styrenheten.
 - koppla loss verktyget.



Översyn och förebyggande underhåll rekommenderas regelbundet, en gång per år, eller efter maximalt 500 000 timmars åtdragning, beroende på vilket som inträffar först.

Montering och demontering

- Vid demontering av verktygets elektronik, var extra försiktig när kablarna dras ur kontakterna.
- Vid demontering av komponenter på verktygets framsida, var försiktig med momentgivarens kablar.
- Följ standardteknik och se efter i figurer och sprängskisser hur komponenternas detaljsammansättning ska göras.
- Innan utrustningen åter tas i drift, kontrollera att dess huvudinställningar inte har ändrats och att säkerhetsanordningarna fungerar korrekt.

Underhåll av verktygskabel

Om verktygets kabel är skadad kontakter du antingen din Desoutter-representant för att ersätta den, eller så besöker du www.desouttertools.com för att ta reda på var du kan få kabeln ersatt.

Symbolernas betydelse



Vänstergånga



Vid montering, applicera rekommenderat lim



Vid montering, dra åt till det moment som krävs



Vid montering, smörj med det fett eller den olja som krävs.

Smörjning

- Lägg inte på för mycket fett på drev eller lager. Ett tunt lager räcker.



Användning av andra typer av reservdelar än vad som från början levererades av tillverkaren kan medföra försämrad prestanda eller ökat underhåll och vibrationsnivå och att tillverkarens ansvar upphör helt.



Vid omhändertagande av komponenter, smörjmedel, osv, se till att relevanta säkerhetsprocedurer utförs.



Enligt Direktivet 2012/19/CE gällande Avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE), måste den här produkten återvinnas.



- Kontakta din Desoutter-representant eller besök webbplatsen "www.desouttertools.com" för att få reda på var du kan återvinna denna produkt.

Oversettelse av originalinstruksjoner.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alle rettigheter forbeholdes. All uautorisert bruk eller kopiering av innholdet eller en del av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt for varemerker, modellbetegnelser, delenumre og tegninger. Bruk kun autoriserte deler. Skader eller feilfunksjoner som forårsakes av bruk av uautoriserte deler, dekkes ikke av garantien eller produktansvaret.

BRUKSFORKLARING

Dette produktet er konstruert for å installere og fjerne gjengede festeanordninger i tre, metall og plast.

Annet bruk er ikke tillatt.

Kun til profesjonell bruk.

TEKNISKE DATA

- Se side 4

Tilleggsdata:

Temperatur	0 °C til 40 °C
Fuktighetsforhold	0 / 90 %

STØY- OG VIBRASJONSERKLÆRING

Se side 92.



Vibrasjonsnivå



Lydnivå

a_{hd}, **a_h**: Vibrasjonsnivåer.

K / K_{pA} = **K_{WA}** = **3 dB** : Usikkerhet.

L_{pA} : Lydtryknivå.

L_{WA} : Lydeffektnivå.

Alle verdier er aktuelle ved dato for denne utgivelsen. For siste informasjon vennligst besøk www.desouttertools.com.

Disse erklærte verdiene ble innhentet ved typetesting i laboratorium i henhold til oppgitte standarder og er egnet til sammenligning med de erklærte verdiene for andre verktøy som er testet i henhold til de samme standardene. Disse erklærte verdiene er ikke tilstrekkelig for bruk i risikovurderinger og verdier målt på individuelle arbeidsplasser kan være høyere. De aktuelle verdiene for eksponering og faren for skade erfar

av en individuell bruker er unik og er avhengig av måten brukeren arbeider, arbeidsstykket og design på arbeidsstasjonen, i tillegg til eksponeringstiden og brukerens fysiske tilstand. Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensen å bruke de erklærte verdiene, i stedet for verdier som reflekterer den faktiske eksponering, i en individuell risikovurdering i en arbeidssituasjon som vi ikke har noen kontroll over.

Dette verktøyet kan forårsake hånd-arm-vibrasjonssyndrom hvis det ikke håndteres riktig. Du finner en EU-guide for å håndtere hånd-arm-vibrasjon ved å gå inn på <http://www.pneurop.eu/index.php> og velge "Verktøy", deretter "Lovgivning".

Vi anbefaler et program med helseovervåking for å oppdage tidlige symptomer som kan skrive seg fra støy- eller vibrasjonseksponering, slik at administrasjonsprosedyrer kan bli modifisert for å forebygge fremtidig skade.

KOMME I GANG

ELRT-verktøy skal brukes sammen med CVIL II regulatorer fra Desoutter-serien. Versjonen på fastvaren for regulatoren må være minimum 5.0.

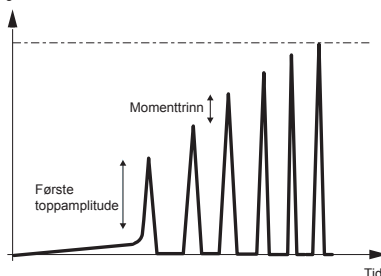


- Se CVIL II-brukerhåndboken på <http://resource-center.desouttertools.com> (Innlogging/passord er ikke nødvendig)

Oppsett vil fortrinnsvis være avhengig av stivheten på sammenføyingen og målrettet nøyaktighet.

For eksempel:

Tiltrekkingsmoment

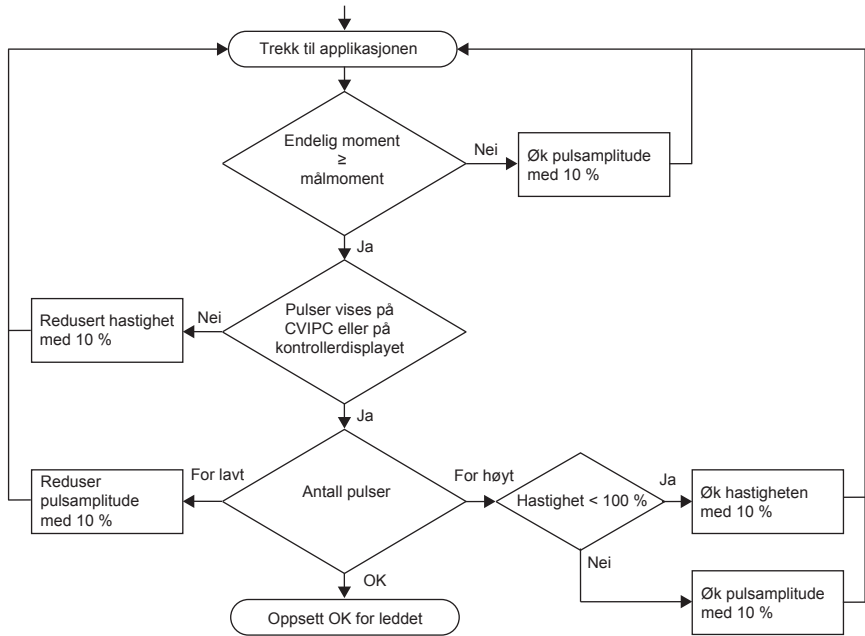


Hastigheten har innvirkning på den første toppamplituden.

Pulsamplituden definerer pulskraften. Den har en innvirkning på tiltrekkingsmoment trinnet mellom to fortløpende pulser.


For å oppnå best ytelse anbefaler vi å innstille parametrene på CVIL II regulatoren som følger:

Type sammenføyning	Parametre	Enhet	Mål-moment	
			Min.	Maks.
Hard	Hastighet	%	20	40
	Pulsamplitude	%	40	70
Myk	Hastighet	%	100	
	Pulsamplitude	%	100	



INSTALLASJON

- Se side 9.

 Verktøyet må ikke brukes med en ledning med en samlet lengde på over 30 m. Ved bruk av verktøyet må vernedekselet være montert.

A

BESKRIVELSE AV
STANDARDVERKTØYET

- 1 Effekt
- 2 Avtrekker
- 3 Revers
- 4 LEDs

B

BESKRIVELSE AV
TOPPKABELVERKTØYET

- 1 Effekt
- 2 Avtrekker
- 3 Revers
- 4 LEDs
- 5 Oppheng

C

ENDRE
TOPPKABELORIENTERING

DRIFTSMODUS



Sjekk at verktøyet er i perfekt stand og at regulatoren er programmert korrekt for å redusere faren for at operatøren skal påføres skade som et resultat av en uventet oppførsel av verktøyet.



For 10S-modeller

Bruk spesifikke styrte hylser for at verktøyet skal gi best mulig ytelse.

- Monter verktøyet med et passende fastgjøringstilbehør, og plugg deretter til regulatoren.
- Velg det hensiktsmessige programmet med regulatoren.
- Hold i håndtaket på verktøyet og bruk det på festeordningen som skal tiltrekkes.
- Trykk på avtrekkeren for å starte verktøyet
- For å reversere rotasjon, klem på reverseringsknappen og bruk verktøyet på festeordningen.

VEDLIKEHOLD SINSTRUKSJONER

Vedlikehold skal kun utføres av kvalifisert personale.

- Før det foretas noe som helst vedlikeholdsarbeid:
 - slå av kontrolleren.
 - koble fra verktøyet.



Det anbefales at overhaling og forebyggende vedlikehold gjennomføres med regelmessige intervaller en gang per år eller etter maksimum 500.000 tilstramminger, avhengig av hva som oppstår først.

Montering og demontering

- Ved demontering av verktøyets elektronikk, vær ekstra forsiktig med ledningene når konnektorene trekkes ut.
- Ved demontering av den fremre montasjen på verktøyet, vær forsiktig med ledningene på moment-energiomformer.
- Følg vanlig teknisk arbeidspraksis og henvis til figurer/ perspektivsnitt for montering av komponenter i undermontasjer.
- Før du tar utstyret i bruk igjen, kontroller at hovedinnstillingene ikke har blitt modifisert og at sikkerhetsutstyret fungerer riktig.

Service av verktøyskabel

Om verktøyskabelen er skadet, kontakt din Desoutter-representant for å få den skiftet ut eller rådfør deg med nettstedet www.desouttertools.com for å finne ut hvor du kan få det utført.

Forklaring på piktogrammer



Linksgjenger



Ved remontering, ha på lim som anbefalt



Ved remontering, skru til med nødvendig tiltrekkingmoment



Ved remontering, smør med fett eller olje etter behov.

Smøring

- Ha ikke for mye fett på tannhjul eller lagre - et tynt belegg er tilstrekkelig.



Bruk av reservedeler som originalt ikke er levert av produsenten kan føre til



redusert ytelse eller økt vedlikehold og vibrasjonsnivå, og fullstendig opphevelse av produsentens ansvar.



Ved deponering av komponenter, smøremidler, osv., sørg for at alle relevante sikkerhetsprosedyrer følges.



I henhold til direktiv 2012/19/CE vedrørende elektrisk og elektronisk utstyrsavfall (WEEE) må dette produktet resirkuleres.



- Ta kontakt med Desoutter-representanten eller se på nettsidene "www.desouttertools.com" for å finne ut hvor du kan resirkulere dette produktet.

Oversættelse af originalvejledning.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alle rettigheder forbeholdes. Enhver uautoriseret brug eller kopiering af indholdet eller dele heraf er forbudt. Dette gælder især for varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun autoriserede dele. Skader eller funktionsfejl, som skyldes brug af uautoriserede dele, dækkes hverken af garantien eller under produktansvar.

ANVENDELSESERKLÆRING

Dette produkt er konstrueret til montering og afmontering af gevindskårne befæstelser i træ, metal og plast.

Ingen anden anvendelse er tilladt.

Kun til professionel anvendelse.

TEKNISKE DATA

- Se side 4

Yderligere data:

Temperatur	0°C til 40°C
Fugtighedsgrad	0 / 90 %

STØJ- OG VIBRATIONSERKLÆRING

Se side 92.



Vibrationsniveau



Lydniveau

a_{hd}, a_h: Vibrationsniveauer.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Usikkerhed.

L_{pA} : Lydtryksniveau.

L_{WA} : Lydeffektniveau.

Alle værdier er gyldige fra og med datoen for denne publikation. Se seneste oplysninger på www.desouttertools.com.

Disse erklærede værdier er opnået ved test af laboratorietypen i overensstemmelse med de fastsatte standarder, og de er velegnede til sammenligning med de erklærede værdier for andre værktøjer, som er testet iht. de samme standarder. Disse erklærede værdier er ikke tilstrækkelige til brug i risikovurderinger, og værdier, som måles på individuelle arbejdspladser, kan være højere. De aktuelle eksponeringsværdier og risiko for skade, som

opleves af en individuel bruger, er unikke og afhænger af den måde, brugeren arbejder på, emnet og arbejdsstationens design, såvel som eksponeringstiden og brugerens fysiske tilstand. Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlige for følgerne af at anvende de erklærede værdier i stedet for at anvende værdier, som afspejler den faktiske eksponering, i en individuel risikovurdering i en arbejdspladssituation, som vi ikke har herredømme over.

Dette værktøj kan forårsage hånd-/armvibrationssyndrom, hvis dets anvendelse ikke administreres hensigtsmæssigt. En EU-vejledning til styring af hånd-armvibration kan findes ved at gå til <http://www.pneurop.eu/index.php> og vælge 'Tools' (Værktøjer) og derpå 'Legislation' (Lovgivning).

Vi anbefaler et helbreds kontrolprogram til at registrere tidlige symptomer, som kan være relateret til støj- eller vibrationseksponering, så administrationsprocedurerne kan ændres for at forebygge fremtidig svækkelse.

GODT BEGYNDT

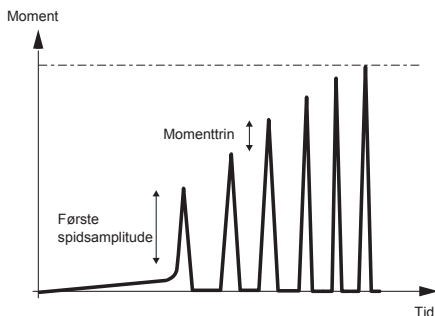
ELRT -værktøjer skal bruges sammen med CVIL II-kontrolenheder fra Desoutter produktprogrammet. Kontrolenhedens firmwareversion skal være 5.0 som minimum.



- Se brugervejledningen til CVIL II på <http://resource-center.desouttertools.com> (Ingen login/adgangskode er påkrævet)

Opsætningen afhænger hovedsageligt af leddets stivhed og den tilstræbte nøjagtighed.

F.eks.

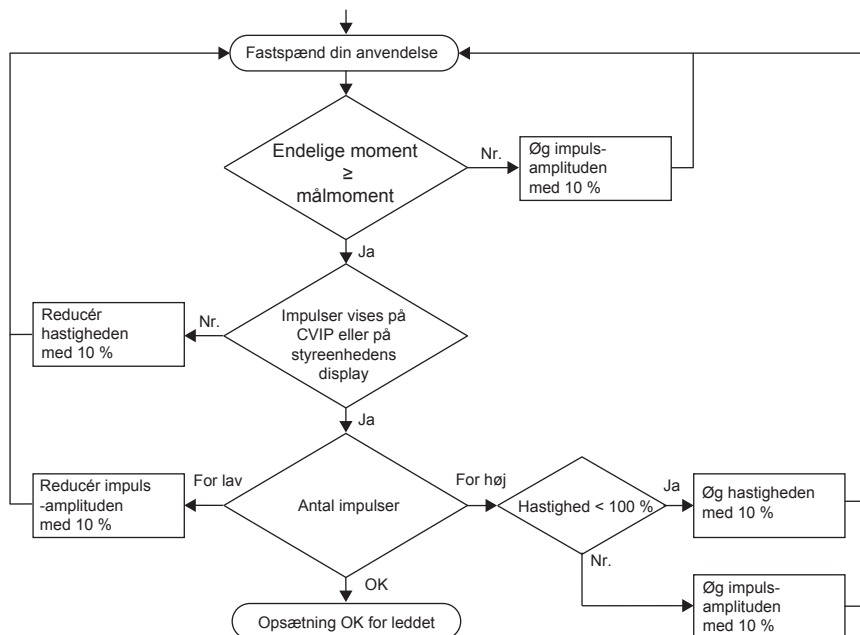


Hastigheden indvirker på den første spidsamplitude.

Impulsamplituden bestemmer impulsstyrken. Den indvirker på momenttrinnet mellem to på hinanden følgende impulser.

For at få det bedste resultat anbefaler vi at indstille CVIL II-kontrolenhedens parametre, som følger:

Ledtype	Parametre	Enhed	Målmoment	
			Min.	Maks.
Hård	Hastighed	%	20	40
	Impulsamplitude	%	40	70
Blød	Hastighed	%	100	
	Impulsamplitude	%	100	



INSTALLATION

- Se side 9.



Brug ikke værktøjet med et kabel med en samlet længde over 30 m.
Ved brug skal værktøjets beskyttelsesdæksel være monteret.

A STANDARD VÆRKTØJSBESKRIVELSE

- 1 Effekt
- 2 Udløser
- 3 Reversering
- 4 Lysdioder

B BESKRIVELSE AF TOPKABELVÆRKTØJ

- 1 Effekt
- 2 Udløser
- 3 Reversering
- 4 Lysdioder
- 5 Suspension

C ÆNDRING AF TOPKABLETS PLACERING

DRIFTSMODUS



Sørg for, at værktøjet er i perfekt driftstilstand, og at kontrolenheden er programmeret korrekt for at reducere risikoen for, at operatøren kan komme til skade som følge af en uventet virkemåde af værktøjet.



10S modeller

Anvend specifikt, styrede bøsninger, så værktøjet arbejder bedst muligt.

- Montér et passende fastspændingstilbehør på værktøjet, og sæt det i kontrolenheden.
- Vælg det ønskede program på kontrolenheden.
- Hold værktøjet i håndtaget, og sæt det i fastspændingsenheden for at blive fastspændt.
- Tryk på udløseren for at starte værktøjet.
- Tryk på knappen for modsat retning for at få modsat rotation, og sæt værktøjet i fastspændingsenheden.

VEDLIGEHOLDELSESINSTRUKTIONER

Vedligeholdelse bør kun udføres af kvalificeret personale.

- Før enhver vedligeholdelsesopgave:
 - Sluk for kontrolenheden.
 - Frakobl værktøjet.



Regelmæssigt, årligt eftersyn og vedligeholdelse anbefales eller efter maks. 500.000 timers brug afhængig af, hvad der måtte indtræffe først.

Montering og afmontering

- Ved afmontering af værktøjets elektronik skal du være særlig opmærksom på ledningerne, når du trækker stikforbindelserne ud.
- Ved afmontering af værktøjets forreste samlinger skal du passe på momenttransducerens ledninger.
- Følg den tekniske standardpraksis, og se figurene/den eksploderede tegning til monteringen af underenhederne.
- Kontroller, at de vigtigste indstillinger ikke er ændret, og at sikkerhedsanordningerne fungerer korrekt, før udstyret tages i brug igen.

Eftersyn af værktøjskabel

Hvis værktøjskablet er beskadiget, skal du kontakte din Desoutter-repræsentant for at få det udskiftet eller besøge webstedet www.desouttertools.com for at finde ud af, hvor du kan få det gjort.

Piktogrammernes betydning



Venstregevind



Anvend det anbefalede klæbemiddel ved genmonteringen



Fastspænd til det krævede moment ved genmonteringen



Smør med det krævede fedt eller den krævede olie ved genmonteringen.

Smøring

- Påfør ikke for meget fedt på gear og lejer. Et tyndt lag er tilstrækkeligt.



Brugen af reservedele, som ikke er de, der oprindeligt blev leveret af producenten, kan resultere i forringet ydeevne eller øget vedligeholdelse og vibrationsniveau og i den fulde annullering af producentens ansvar.



Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler osv... skal du sørge for at overholde de relevante sikkerhedsprocedurer.



Iht. direktivet 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) skal dette produkt indleveres til genbruges.



- Kontakt Desoutter repræsentanten, eller gå til websitet "www.desouttertools.com" for at finde ud af, hvor du kan indlevere dette produkt til genbrug.

Vertaling van oorspronkelijke instructies.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen of productaansprakelijkheid.

GEBRUIKSVERKLARING

Dit product is ontworpen voor de installatie en verwijdering van schroefbevestigingen in hout, metaal en kunststof.

Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.

TECHNISCHE GEGEVENS

- Zie pagina 4

Aanvullende gegevens:

Temperatuur	0 °C tot 40 °C
Vochtigheidsgraad	0 / 90 %

VERMELDING VAN DE VERKLARING VAN GELUID EN TRILLINGEN

Zie pagina 92.



Trillingsniveau



Geluidsniveau

a_{hd}, a_h: Vibratieniveaus.

K / K_{PA} = K_{WA} = 3 dB: Onzekerheid.

L_{PA}: Geluidsdrukniveau.

L_{WA}: Geluidvermogensniveau.

Alle waarden zijn geldig vanaf de datum van deze publicatie. De meest recente informatie vindt u op desouttertools.com.

Deze opgegeven waarden zijn verkregen uit laboratoriumtests overeenkomstig de opgegeven normen en zijn geschikt voor vergelijking met de opgegeven waarden van ander gereedschap dat is getest overeenkomstig dezelfde normen. Deze opgegeven waarden zijn niet voldoende voor

gebruik in risicobeoordeling en op individuele werkplekken gemeten waarden kunnen hoger zijn. De feitelijke blootstellingswaarden en het door een individuele gebruiker ervaren risico van letsel zijn uniek en hangen af van de manier waarop de gebruiker werkt, het ontwerp van het werkstuk en het werkstation alsook van de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die de feitelijke blootstelling weergeven, bij een individuele risicobeoordeling op een werkpleksituatie waarover wij geen controle hebben.

Dit gereedschap kan het hand-armtrillingssyndroom veroorzaken als het niet correct wordt gebruikt. Een EU-richtlijn voor het beheren van hand-armtrillingen vindt u op <http://www.pneurop.eu/index.php> Kies daar "gereedschap" en vervolgens 'wetgeving'. Wij adviseren een gezondheidscontrole te organiseren om al in een vroeg stadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

AAN DE SLAG

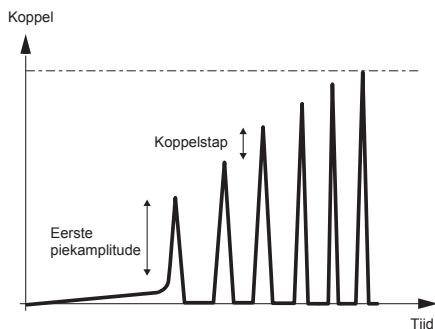
ELRT-gereedschap moeten met CIVIL II-controllers van de Desoutter-serie worden gebruikt. De firmwareversie van de controller moet minstens 5.0 zijn.



- Raadpleeg de CIVIL II gebruikershandleiding op <http://resource-center.desouttertools.com> (Geen login/wachtwoord nodig)

De set-up hangt voornamelijk af van de stijfheid van de assemblage en de specifieke nauwkeurigheid.

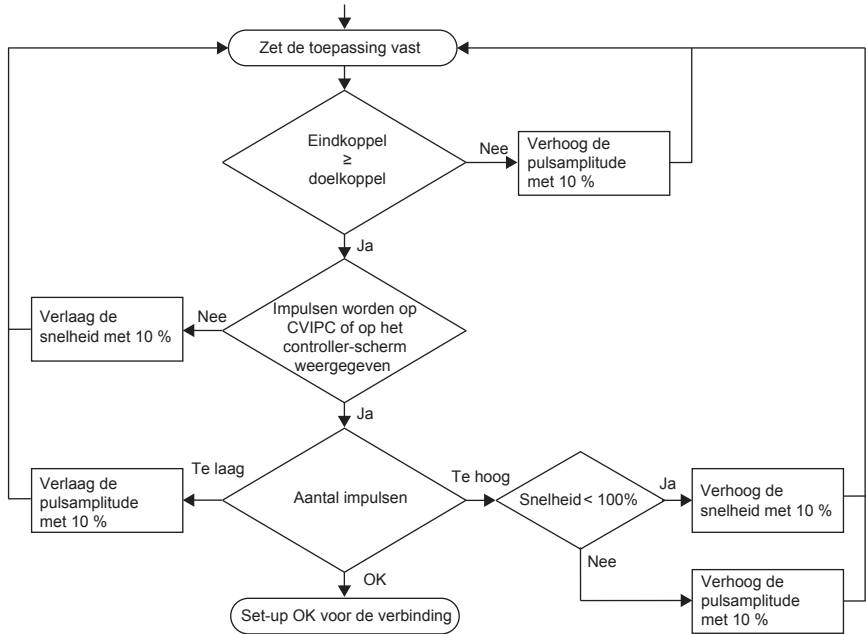
Bijvoorbeeld:



De snelheid is van invloed op de eerste piek van de amplitude.
De puls-amplitude bepaalt de pulskracht. Dit is van invloed op de koppelstap tussen twee opeenvolgende pulsen.

Voor de beste prestaties bevelen we aan de parameters van de CVIL II controller als volgt in te stellen:

Type assemblage	Parameters	Eenheid	Doelkoppel	
			Min.	Max.
Hard	Snelheid	%	20	40
	Puls-amplitude	%	40	70
Zacht	Snelheid	%	100	
	Puls-amplitude	%	100	



INSTALLATIE

- Zie pagina 9.



Het gereedschap mag niet worden gebruikt met een totale kabellengte van meer dan 30 m.
Het gereedschap mag alleen worden gebruikt met gemonteerde beschermkap.



BESCHRIJVING VAN STANDAARD GEREEDSCHAP

- 1 Uitvoer
- 2 Trigger
- 3 Achteruit
- 4 Ledlampjes



BESCHRIJVING GEREEDSCHAP BOVENSTE KABEL

- 1 Uitvoer
- 2 Trigger
- 3 Achteruit
- 4 Ledlampjes
- 5 Ophanging



ORIËNTATIE BOVENSTE KABEL VERANDEREN

GEBRUIKSAANWIJZING



Zorg ervoor dat het gereedschap perfect functioneert en dat de bedieningseenheid juist geprogrammeerd is ter voorkoming van onverwachte reacties van het gereedschap, die tot verwonding van het bedienend personeel kunnen leiden.



Voor 10S-modellen

Specifieke geleide fittingen gebruiken om het gereedschap optimaal te laten werken.

- Voorzie het gereedschap van een geschikte bevestigingsaccessoire en sluit het vervolgens aan op de controller.
- Het toepasselijke programma selecteren op de controller.
- Het gereedschap aan de handgreep vasthouden en toepassen op de op te spannen schroefbevestiging.
- Druk op de trigger om het gereedschap te starten.
- Voor het omdraaien van de draairichting drukt u op de knop voor tegengestelde richting en past u het gereedschap toe op de schroefbevestiging.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Onderhoud mag uitsluitend door erkend onderhoudspersoneel worden uitgevoerd.

- Voorafgaand aan onderhoudswerkzaamheden:
 - schakel de controller uit.
 - het gereedschap loskoppelen van de netspanning.



Wij raden aan revisie en preventief onderhoud met regelmatige intervallen, afhankelijk van hetgeen zich het eerst voordoet, eenmaal per jaar of na maximaal 500.000 bedrijfsuren uit te voeren.

Monteren en demonteren

- Bij demontage van de elektronica van het gereedschap, is extra voorzichtigheid geboden met de bedrading bij het lostrekken van de connectors.
- Bij demontage van de voorste onderdelen van het gereedschap is extra voorzichtigheid geboden met de bedrading van de koppelomvormer.
- Volgens de normale technische praktijk te werk gaan en onder raadpleging van de afbeelding de verschillende componenteenheden monteren.

- Controleer, alvorens de uitrusting weer in gebruik te nemen, of de belangrijkste instellingen niet gewijzigd zijn en de veiligheidsvoorzieningen goed werken.

Onderhoud aan gereedschapsnoer

Als het gereedschapsnoer beschadigd is, neem dan contact op met uw Desoutter-vertegenwoordiger om het te laten vervangen, of raadpleeg de website www.desouttertools.com om te zien waar u dat kunt laten doen.

Betekenis van de pictogrammen



Linkse schroefdraad



Bij opnieuw monteren, plakken met aangegeven lijm



Bij opnieuw monteren, vastschroeven op de aangegeven koppel



Smeren met vereiste vet of olie bij het monteren.

Smering

- Niet te veel smeerolie aanbrengen op het raderwerk en de lagers; een dun laagje is voldoende.



Het gebruik van andere reserveonderdelen dan die oorspronkelijk door de fabrikant zijn geleverd kan leiden tot een verlaging van de prestatie of tot meer onderhoud of een hoger vibratieniveau en tot het volledig vervallen van de aansprakelijkheid van de fabrikant.



Stel vóór verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zeker dat de veiligheidsvoorschriften zijn gevolgd.



In overeenstemming met richtlijn 2012/19/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA), dient dit product gerecycled te worden.



- Voor meer informatie over waar u dit product kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw Desoutter-vertegenwoordiger of kijken op de website "www.desouttertools.com".

Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών.

© Πνευματικά δικαιώματα 2022,

Ets Georges Renault 44818 St Herblain, FR

Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση ή αντιγραφή του περιεχομένου ή τμήματος αυτού. Αυτό ισχύει ιδίως για εμπορικά σήματα, ονομασίες μοντέλων, αριθμούς ανταλλακτικών και σχέδια. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα ανταλλακτικά. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων ανταλλακτικών δεν καλύπτεται από την εγγύηση ή από την ευθύνη λόγω ελαττωματικών προϊόντων.

ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για εγκατάσταση και αφαίρεση συνδετήρων με σπειρώματα σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό. Δεν επιτρέπεται κανενός άλλου είδους χρήση. Για επαγγελματική χρήση μόνο.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Βλ. σελίδα 4

Πρόσθετα στοιχεία:

Θερμοκρασία	0°C έως 40°C
Ποσοστό υγρασίας	0 / 90 %

ΔΗΛΩΣΗ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΕΩΝ

Βλ. σελίδα 92.



Επίπεδο δονήσεων



Επίπεδο θορύβου

a_{hd}, a_h : Επίπεδα δονήσεων.**K / K_{PA} = K_{WA} = 3 dB** : Αβεβαιότητα.**L_{PA}** : Στάθμη ηχητικής πίεσης.**L_{WA}** : Στάθμη ηχητικής ισχύος.

Όλες οι τιμές ισχύουν από την ημερομηνία αυτής της δημοσίευσης. Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες, επισκεφτείτε τον ιστότοπο www.desouttertools.com.

Αυτές οι δηλούμενες τιμές ελήφθησαν με δοκιμές εργαστηριακού τύπου σύμφωνα με τα αναφερόμενα πρότυπα και είναι κατάλληλες για σύγκριση με τις δηλούμενες τιμές άλλων εργαλείων που έχουν υποβληθεί σε δοκιμές με τα ίδια πρότυπα. Αυτές οι δηλούμενες τιμές δεν είναι επαρκείς για χρήση σε αξιολογήσεις κινδύνου και οι τιμές που μετρούνται σε συγκεκριμένους

χώρους εργασίας ενδέχεται να είναι υψηλότερες. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και ο κίνδυνος βλάβης που βιώνεται από τον κάθε χρήστη είναι μοναδικά και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, το τεμάχιο εργασίας και τη σχεδίαση του σταθμού εργασίας, καθώς και από τη διάρκεια έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη.

Η Desoutter δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για τις συνέπειες από τη χρήση των δηλούμενων τιμών αντί των τιμών που αντιστοιχούν στην πραγματική έκθεση, σε μια ατομική αξιολόγηση κινδύνου σε κατάσταση χώρου εργασίας όπου δεν έχει κανέναν έλεγχο.

Αυτό το εργαλείο μπορεί να προκαλέσει σύνδρομο δόνησης χεριού-βραχίονα, εάν η χρήση του δεν είναι επαρκώς ελεγχόμενη. Μπορείτε να βρείτε έναν οδηγό της E.E. για τη διαχείριση της δόνησης χεριού-βραχίονα στον ιστότοπο <http://www.pneurop.eu/index.php> και επιλέγοντας "Tools" (Εργαλεία) και μετά "Legislation" (Νομοθεσία).

Συνιστούμε την ύπαρξη προγράμματος για την επίβλεψη της υγείας για τον έγκυρο εντοπισμό συμπτωμάτων που ενδεχομένως συνδέονται με την έκθεση σε θόρυβο ή δόνηση, ώστε να είναι δυνατόν να τροποποιηθούν οι διαδικασίες διαχείρισης προκειμένου να αποφευχθούν οι αναπηρίες στο μέλλον.

ΕΝΑΡΞΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Τα εργαλεία ELRT προορίζονται για χρήση με τα στοιχεία ελέγχου CVIL II της σειράς της Desoutter. Η έκδοση υλικολογισμικού του στοιχείου ελέγχου πρέπει να είναι τουλάχιστον 5.0.

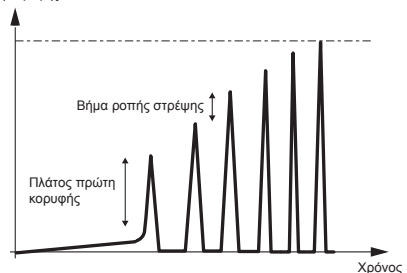
- Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης του CVIL II στον ιστότοπο <http://resource-center.desouttertools.com> (Δεν απαιτείται όνομα χρήστη/ κωδικός πρόσβασης)



Η ρύθμιση θα εξαρτηθεί κυρίως από την σκληρότητα της άρθρωσης και τη στοχευόμενη ακρίβεια.

Για παράδειγμα:

Ροπή στρέψης

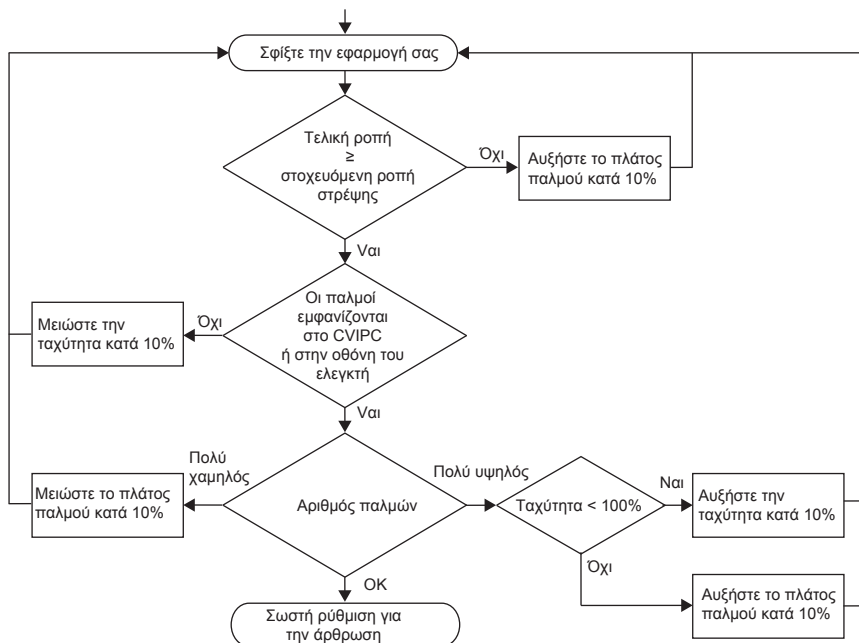


Η ταχύτητα έχει αντίκτυπο στο πλάτος πρώτης κορυφής.

Το πλάτος παλμού καθορίζει την ισχύ του παλμού. Έχει αντίκτυπο στο βήμα ροπής στρέψης μεταξύ δύο διαδοχικών παλμών.

Για την επίτευξη της βέλτιστης απόδοσης, συνιστούμε να ρυθμίσετε τις παραμέτρους του στοιχείου ελέγχου CVIL II ως εξής:

Τύπος άρθρωσης	Παράμετροι	Μονάδα	Στοχευόμενη ροπή στρέψης	
			Ελάχ.	Μέγ.
Σκληρή	Ταχύτητα	%	20	40
	Πλάτος παλμού	%	40	70
Μαλακή	Ταχύτητα	%	100	
	Πλάτος παλμού	%	100	



ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Βλ. σελίδα 9.



Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο με καλώδιο συνολικού μήκους μεγαλύτερου των 30 μ.

Το εργαλείο πρέπει να χρησιμοποιείται μαζί με το προστατευτικό του κάλυμμα.

A

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΥΠΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

- 1 Έξοδος
- 2 Σκανδάλη
- 3 Αντιστροφή περιστροφής
- 4 Ενδεικτικές λυχνίες LED

B

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΜΕ ΕΠΑΝΩ ΚΑΛΩΔΙΟ

- 1 Έξοδος
- 2 Σκανδάλη
- 3 Αντιστροφή περιστροφής
- 4 Ενδεικτικές λυχνίες LED
- 5 Ανάρτηση

C

ΑΛΛΑΓΗ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΥ ΕΠΑΝΩ ΚΑΛΩΔΙΟΥ

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι σε άριστη κατάσταση λειτουργίας και ότι το στοιχείο ελέγχου έχει προγραμματιστεί σωστά, ώστε να μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμού του χειριστή ως αποτέλεσμα μη αναμενόμενης συμπεριφοράς του εργαλείου.



Για τα μοντέλα 10S

Χρησιμοποιήστε ειδικές καθοδηγητικές υποδοχές προκειμένου το εργαλείο να επιτύχει την καλύτερη δυνατή απόδοση κατά τη λειτουργία του.

- Στερεώστε ένα κατάλληλο εξάρτημα στο εργαλείο και συνδέστε το στο στοιχείο ελέγχου.
- Επιλέξτε το κατάλληλο πρόγραμμα στο στοιχείο ελέγχου.
- Κρατήστε το εργαλείο από τη λαβή και εφαρμόστε το στο συνδετήρα που θέλετε να σφίξετε.
- Πιέστε τη σκανδάλη για να ξεκινήσει το εργαλείο.
- Για αντίστροφη περιστροφή, πιέστε το κουμπί αντίστροφής περιστροφής και εφαρμόστε το εργαλείο στο συνδετήρα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

- Πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης:
 - απενεργοποιήστε το στοιχείο ελέγχου.
 - αποσυνδέστε το εργαλείο.



Γενική επισκευή και προληπτική συντήρηση συνιστώνται σε τακτά χρονικά διαστήματα μία φορά το χρόνο ή μετά από το μέγιστο 500.000 συσφίξεων, ανάλογα με το ποιο θα συμβεί νωρίτερα.

Συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση

- Κατά την αποσυναρμολόγηση των ηλεκτρονικών του εργαλείου, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί με τα καλώδια κατά την αποσύνδεση των βυσμάτων.
- Κατά την αποσυναρμολόγηση των μπροστινών συγκροτημάτων του εργαλείου, να είστε προσεκτικοί με τα καλώδια του μετατροπέα ροπής στρέψης.
- Ακολουθήστε τις συνήθειες πρακτικής μηχανικής και ανατρέξτε στα στοιχεία/αναπτυγμένη προβολή για την τοποθέτηση υποσυγκροτημάτων εξαρτήματος.
- Πριν από την εκ νέου έναρξη λειτουργίας του εξοπλισμού, ελέγξτε ότι οι κύριες ρυθμίσεις

του δεν έχουν τροποποιηθεί και ότι οι διατάξεις ασφαλείας λειτουργούν σωστά.

Συντήρηση του καλωδίου εργαλείων

Εάν το καλώδιο εργαλείων έχει υποστεί ζημιά, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Desoutter για να το αντικαταστήσετε ή συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα www.desouttertools.com για να μάθετε από πού μπορείτε να το κάνετε.

Σημασία των εικονογραμμάτων



Αριστερόστροφο σπείρωμα



Κατά την επανασυναρμολόγηση, χρησιμοποιήστε την συνιστώμενη κόλλα



Κατά την επανασυναρμολόγηση, σφίξτε στην απαιτούμενη ροπή στρέψης



Κατά την επανασυναρμολόγηση, λιπάνετε με το απαιτούμενο γράσο ή λάδι.

Λίπανση

- Μη χρησιμοποιείτε υπερβολική ποσότητα λιπαντικού στα γρανάζια ή ρουλεμάν. Επαρκεί μια λεπτή επίστρωση.



Η χρήση διαφορετικών ανταλλακτικών από εκείνα που παρέχονται αρχικά από τον κατασκευαστή μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση της απόδοσης ή την αύξηση των εργασιών συντήρησης και του επιπέδου δόνησης καθώς και την πλήρη ακύρωση της ευθύνης του κατασκευαστή.



Κατά την απόρριψη εξαρτημάτων, λιπαντικών κ.λπ. να βεβαιώνεστε ότι τηρούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.



Σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ), πρέπει να πραγματοποιείται ανακύκλωση αυτού του προϊόντος.

- Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Desoutter στην περιοχή σας ή συμβουλευτείτε τον ιστότοπο "www.desouttertools.com", για να μάθετε πού μπορείτε να κάνετε ανακύκλωση αυτού του προϊόντος.

原始说明的翻译。

© 版权所有 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

保留所有权利。未经授权，严禁使用或复制本文内容或其中任何部分。此要求尤其适用于商标、型号名称、部件编号和插图。请仅使用已获授权的部件。如因使用未经授权的部件，造成任何损坏或故障，恕不在保修或产品责任范围之内。

使用声明

此产品专用于在木质、金属和塑料材料上进行螺纹紧固件的安装和拆卸操作。

不允许用作其他用途。

仅供专业使用。

技术数据

- 请参阅页面 4

其他数据:

温度	0°C 至 40°C
湿含量	0 / 90 %

噪声和振动声明

请参阅页面 92.



振动量级



声级

a_{hd}、**a_h**: 振动量级。

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB: 不确定因素。

L_{pA}: 声压量级。

L_{WA}: 声功率量级。

所有数值均为本文件发布之日的最新数值。有关最新信息，请访问 www.desouttertools.com。

这些声明值均为根据所述标准，由实验室型式试验得出，适合与其他工具按照相同标准试验得出的声明值进行比较。这些声明值不足以用于风险评估，在个别作业场所测得的数值可能会更高。个别用户经受的实际暴露值和危害风险会因人而异，具体取决于用户作业方式、工件和工作站设计、暴露时间以及用户的身体状况。

对于不在我们控制之下的作业场所，在其个别风险评估中，如果使用这些声明值而非反映实际暴露情况的值，恕 **Desoutter** 对由此造成的后果不承担任何责任。

若使用本工具时未经充分处理，可能会导致手臂震颤症状。有关处理手臂震颤的欧盟指南，请访问：<http://www.pneurop.eu/index.php>，然后依次选择「工具」->「法规」。

建议开展健康监测计划，检测可能与噪音或振动暴露有关的早期症状，以便修订管理程序，帮助预防日后的伤害。

入门指南

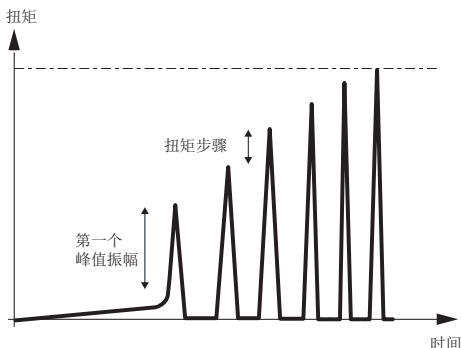
ELRT 工具供与 **Desoutter** 系列中的 **CVIL II** 控制器配套使用。控制器固件版本必须至少为 5.0 版。



- 请参阅 **CVIL II** 用户手册：<http://resource-center.desouttertools.com>（无需登录/密码）

设置将主要取决于接头强度程度和目标精确度。

例如:

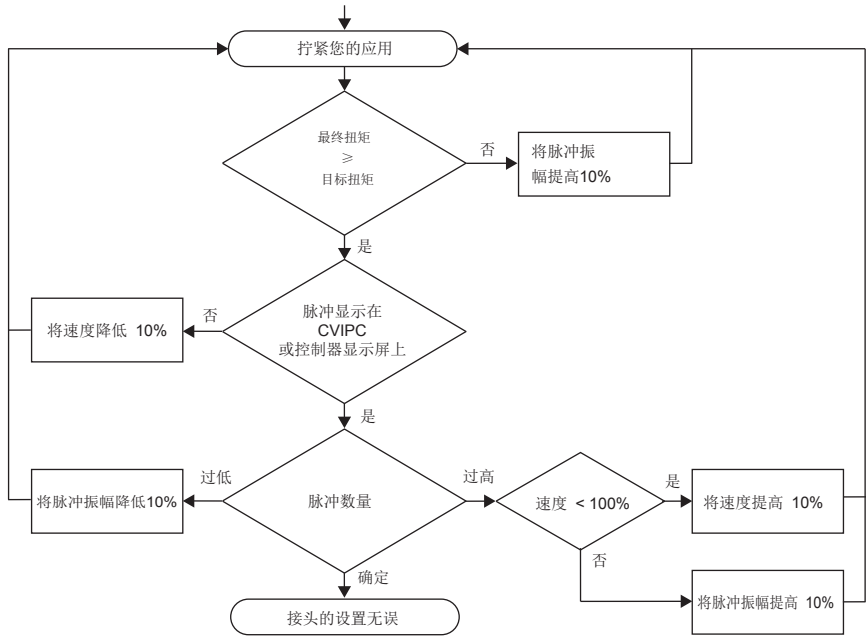


速度会影响第一个峰值振幅。

脉冲振幅决定脉冲功率。它会影响两次连续脉冲之间的扭矩步进。

为达到最佳性能，我们建议按下表设置 CVIL II 控制器的参数：

接头类型	参数	单位	目标扭矩	
			最小值	最大值
硬	速度	%	20	40
	脉冲振幅	%	40	70
软	速度	%	100	
	脉冲振幅	%	100	



安装

- 请参阅页面 9。



请勿使用电缆总长度超过 30 米的工具。
使用工具时必须为其戴上防护罩。

A 标准工具描述

- 1 输出
- 2 触发器
- 3 反转
- 4 发光二极管

B 顶部电缆工具描述

- 1 输出
- 2 触发器
- 3 反转
- 4 发光二极管
- 5 悬架

C 更改顶部电缆朝向

操作模式



确保工具处于完好的工作状态、控制器的编程正确，以降低工具异常行为导致操作人员受伤的风险。



对于 10S 型号

为使工具达到其最佳工作性能，请使用专用套筒。

- 为工具装上合适的紧固配件，然后将其插入控制器。
- 在控制器上选择合适的程序。
- 借助手柄固定工具，然后应用于需要拧紧的紧固件。
- 按下触发器，启动工具。
- 如需反向旋转，请按下反转按钮，然后将工具应用于紧固件。

维护说明

维护工作只应由具备资质的人员来执行。

- 在执行任何维护任务之前：
 - 关闭控制器。
 - 断开工具连接。



建议每年或在最多拧紧 500,000 次之后，定期进行检修和预防性维护，以先达到者为准。



重新装配时，拧紧至所需扭矩



重新装配时，使用所需油脂或机油进行润滑。

润滑

- 不得在齿轮或轴承上涂抹过多油脂，薄薄一层即可。



如果使用非制造商原始提供的备件，可能导致性能下降、需要更多维护、振动量级提高。如属此情形，恕制造商完全不再承担任何责任。



在处理组件、润滑剂等项目时，确保执行相关安全规程。



根据关于报废电子电气设备 (WEEE) 的 2012/19/CE 指令，本产品必须回收处理。



- 请联系您的 Desoutter 代表或访问网站「www.desouttertools.com」，查找本产品的回收处理地点。

装配和拆卸

- 若要拆卸工具电子设备，拔出连接器时要特别注意电线。
- 拆卸工具正面装配时，应注意扭矩传感器导线。
- 遵循标准工程实践，同时参考组件子装配的装配图/分解图。
- 将设备重新投入使用之前，检查确认其主要设置没有发生过修改、安全设备正常工作。

工具电缆维修

如果工具电缆损坏，请联系您的 Desoutter 代表进行更换或访问网站 www.desouttertools.com 以了解您可以在何处更换。

图示的含义



左旋螺纹



重新装配时，涂抹建议的胶粘剂



Eredeti utasítások fordítása.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, Franciaország

Minden jog fenntartva. Bármilyen helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges másolás tilos. Ez elsősorban a védjegyekre, a modellek megnevezéseire, az alkatrész számokra és a rajzokra vonatkozik. Csak az engedélyezett részeket használja. A Garancia és a Termék Szavatossága nem vonatkozik az engedély nélkül használt részek használata által okozott meghibásodásokra, vagy működési hibákra.

A HASZNÁLATI CÉL

Ezt a terméket csavarok be- és kicsavarására terveztek fában, fémbe és műanyagban.

Más jellegű használata nem megengedett.

Kizárólag professzionális használatra szolgál.

MŰSZAKI ADATOK

- Lásd a köv. oldalon 4

További adatok

Hőmérséklet	0°C-tól 40° C-on
Relatív páratartalom	0 / 90 %

**ZAJSZINTRE ÉS VIBRÁCIÓRA
VONATKOZÓ ELVI NYILATKOZAT**

Lásd a köv. oldalon 92.



Vibrációs szint



Zajszint

a_{hd}, a_h: Vibrációs szintek.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 Decebalust (dB) :
Bizonytalanság.

M_{pA} : Hangnyomás szint.

M_{WA} : Hangteljesítmény szint.

Az összes feltüntetett érték a jelen kiadvány dátumakor érvényes. A legújabb információkért keresse fel a www.desouttertools.com webhelyet.

Ezeket a közölt értékeket laboratóriumi vizsgálatokkal nyerték a megadott szabványokkal összhangban, és alkalmasak az ugyanolyan szabványok szerint vizsgált más szerszámok közölt értékeivel való összehasonlításra. Nem alkalmasak kockázatelemzésre való használatra a közölt értékek, továbbá az egyes

munkahelyeken mért értékek nagyobbak lehetnek, mint a közölt értékek. A tényleges kitettségi értékek és az egyéni felhasználó által elszenvedett károsodás kockázata egyediek és függenek a felhasználó munkavégzésének módjától, a munkadarabtól és a munkahely kialakításától, valamint a behatás időtartamától és a felhasználó egészségi állapotától.

Mi, a Desoutter, nem lehetünk felelősek a tényleges kitettséget tükröző értékek helyett a közölt értékeknek olyan munkahelyi helyzet értékelésében történő felhasználásának következményeiért, amelyekre nincs ráhatásunk.

E szerszám kéz- ill. kar-vibrációs szindrómát idézhet elő nem megfelelő használatát esetén. Az alábbi webcímen egy Európai Uniói útmutatót talál a kéz-kar vibrációs problémák kezelésére vonatkozóan: <http://www.pneurop.eu/index.php> a 'Tools' (Eszközök) majd 'Legislation' (Jogi szabályozás) menüpontok alatt.

Egy egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a zaj- és vibrációkitettséggel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

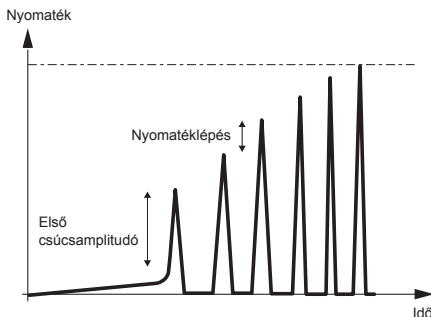
BEÜZEMELÉS

Az ELRT szerszámok a Desoutter termékvonalon CVIL II vezérlővel használhatók. A vezérlő vezérlőprogramjának legalább 5.0 verziójának kell lennie.



- Tájékozódjon a CVIL II felhasználói kézikönyvében itt: <http://resource-center.desouttertools.com> (Nincs szükség bejelentkezésre/jelszóra.)

A beállítás elsősorban a kötés merevségétől és kívánt pontosságától függ.

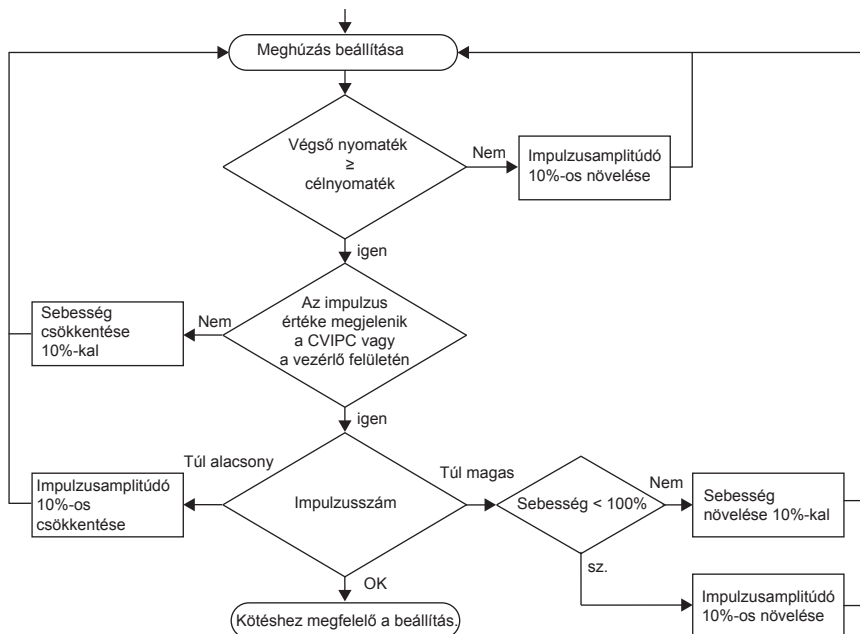
Például

A fordulatszám hatással van az első csúcscsúspontjára.

Az impulzusamplitúdó határozza meg az impulzus teljesítményét. Hatással van a két egymást követő impulzus közötti nyomatéklépésre.

A legnagyobb teljesítmény elérése érdekében, a következő CVIL II vezérlő paraméter beállítását javasoljuk:

Kötéstípus	Paraméterek	Egység	Cél forgatónyomaték	
			Min.	Max.
Kemény	Sebesség	%	20	40
	Impulzus-amplitúdó	%	40	70
Lágú	Sebesség	%	100	
	Impulzus-amplitúdó	%	100	



TELEPÍTÉS:

- Lásd a köv. oldalon 9.



Ne használja a szerszámot 30 métert meghaladó kábellel.

A szerszámot csak a védőfedelével együtt szabad használni.

A STANDARD SZERSZÁM LEÍRÁS

- 1 Kimenet
- 2 Bekapcsoló
- 3 Ellenirány
- 4 LED

B A FELSŐ KÁBEL SZERSZÁM LEÍRÁS

- 1 Kimenet
- 2 Bekapcsoló
- 3 Ellenirány
- 4 LED
- 5 Felfüggesztés

C A FELSŐ KÁBEL IRÁNYÁNAK MEGVÁLTOZTATÁSA

ÜZEMMÓD



Ellenőrizze, hogy kifogástalan állapotban van-e a szerszám és megfelelően van-e programozva a vezérlő, a kezelőnek szerszám nem várt módon való működéséből eredő sérülési kockázatának csökkentésére.



A 10S típusokhoz

A megadott vezetőbetéteket használja annak érdekében a legmegfelelőbb teljesítménnyel működjön a szerszám.

- Lásssa el a szerszámot megfelelő rögzítő tartozékkal, majd csatlakoztassa a vezérlőhöz.
- A vezérlő legmegfelelőbb programját jelölje ki.
- A fogójánál tartsa a szerszámot, és tegye a meghúzendó csavarra.
- A szerszám indításához nyomja meg a kioldóbillentyűt.
- A fordított gombot nyomja meg a fordított irányú forgatáshoz, és tegye a szerszámot a csavarra.

KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

A karbantartást kizárólag szakképzett személy végezheti.

- Bármely karbantartási feladat előtt:
 - Kapcsolja ki a vezérlőt.
 - bontsa a szerszám csatlakozását.



Évente egyszer, vagy legfeljebb 500000 munkaóra után (attól függően, hogy melyik következik be előbb), ajánlott nagyjavítást és megelőző karbantartást végezni.

Összeszerelés és szétszerelés

- A szerszám elektronikájának a szétszerelésekör rendkívül körültekintően járjon el a hálózati kábelnek a csatlakozóaljzatból való kihúzásakor.
- A szerszám előlő szerelvényeinek leszerelésekör ügyeljen a nyomaték jelátalakító vezetékére.
- A szokásos szerelési módszereket alkalmazza, és nézze meg az ábrákat/robbantott ábrákat az alkotóelem részegységek szerelésekör.
- A berendezés használatának folytatása előtt ellenőrizze, hogy a fő beállításokat nem módosították és a biztonsági elemek megfelelően működnek.

Szerszám kábelének javítása

Ha a szerszám kábele megsérült, a cseréjéhez forduljon a Desoutter képviselőjéhez, vagy a www.desouttertools.com webhelyen tájékozódjon arról, hol csináltathatja meg.

A piktogramok jelentése



Balmenet



Az ajánlott ragasztót használja az újra összeszerelésekör.



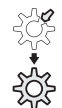
Újbóli összeszerelésekör a szükséges nyomatékkel végezze a meghúzást.



Újbóli összeszerelésekör az előírt zsírral vagy olajjal végezze a kenést.

Kenés

- Ne tegyen túl sok zsírt a fogaskerekre és csapágyakra, egy vékony réteg is elegendő.



A gyártó által szállított eredetivel eltérő pótalkatrészek használatának teljesítménycsökkenés, nagyobb karbantartási igény és vibrációs szint, továbbá a gyártói garancia elvesztése lehet a következménye.



Az alkatrészek, kenőanyagok stb. hulladékkénti való elhelyezésekor gondoskodjon a vonatkozó biztonsági előírások betartására.



A terméket az Elektromos és elektronikus készülék hulladékairól szóló (WEEE) 2012/19/EK irányelv szerint kell újrahasznosítani.



- A termék újrahasznosításával kapcsolatosan forduljon a Desoutter képviselőhöz vagy keresse fel a "www.desouttertools.com," című webhelyet.

Orīnālo instrukciju tulkojums.

© Autortiesības 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Visas tiesības aizsargātas. Satura vai tā daļas neatļauts izmantošana vai kopēšana ir aizliegta. Tas it īpaši attiecas uz prečzīmēm, modeļiem, nosaukumiem, detaļu numuriem un rasējumiem. Lietojiet tikai atļautās detaļas. Garantija vai izstrādājuma saistības neattiecas uz bojājumiem vai disfunkcijām, ko izraisījis neatļautu detaļu izmantošana.

PAZIŅOJUMS PAR LIETOŠANU

Šis produkts ir paredzēts vītņoto stiprinājumu uzstādīšanai un noņemšanai kokā, metālā un plastmasā.

Cits lietojums nav atļauts.

Tikai profesionālām vajadzībām.

TEHNISKIE DATI

- Skatiet lappusi 4

Papildu informācija:

Temperatūra	No 0°C līdz 40°C
Mitruma attiecība	0 / 90 %

TROKŠŅA UN VIBRĀCIJAS APSTIPRINĀJUMA DEKLARĀCIJA

Skatiet lappusi 92.



Vibrācijas līmenis



Skaņas līmenis

a_{hd}, **a_h**: Vibrāciju līmeņi.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Neskaidrība.

L_{pA} : Skaņas spiediena līmenis.

L_{WA} : Skaņas jaudas līmenis.

Visas vērtības ir pareizas šīs dokumenta publicēšanas laikā. Lai aplūkotu jaunāko informāciju, lūdzu, apmeklējiet vietni www.desouttertools.com.

Šīs deklarētās vērtības tika iegūtas, veicot pārbaudes laboratorijas apstākļos saskaņā ar norādītajiem standartiem, un ir piemērotas salīdzināšanai ar citu rīku deklarētajām vērtībām, kas iegūtas, veicot pārbaudes saskaņā ar tiem pašiem standartiem. Šīs deklarētās vērtības nav

piemērotas, lai veiktu riska izvērtējumu, turklāt vērtības, kas tiek iegūtas individuālās darba vietās, var būt augstākas. Reālās pakļaušanas vērtības un kaitējuma, kuram pakļauts individuālais lietojums, risks ir ir atkarīgs tikai no tā, kā lietotājs strādā, apstrādājamā priekšmeta un darba vietas dizaina, kā arī no tā, cik ilgstoši lietotājs ticis pakļauts tā ietekmei, un no lietotāja fiziskā stāvokļa.

Mēs, uzņēmums Desoutter, nevaram uzņemties atbildību par sekām, ja tiek izmantotas deklarētās vērtības reālo ietekmes vērtību vietā, individuālā riska izvērtējumā darba vietas situācijā, kuru mēs nekontrolējam.

Ja šis rīks netiek lietots pareizi, tas var izraisīt plaukstas un rokas vibrācijas sindromu. ES vadlīnijas par plaukstas un rokas vibrācijām var atrast ieejot <http://www.pneurop.eu/index.php> un atlasot „Rīki”, tad „Likumi”.

Mēs iesakām realizēt veselības uzraudzības programmu, lai noteiktu agrīnos simptomus, kas var būt saistīti ar pakļaušanu trokšņa vai vibrāciju ietekmei, lai pārvaldības kārtību varētu mainīt un tādējādi novērst stāvokļa pasliktināšanos nākotnē.

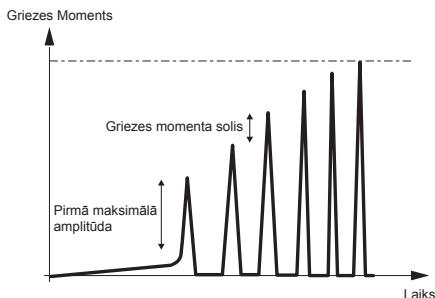
SĀKUMS

ELRT rīkus jāizmanto ar CVIL II vadāierīci no Desoutter diapazona. Vadāierīces aparātprogrammaparatūras versijai jābūt vismaz 5.0.

- Skatiet CVI II lietotāja rokasgrāmatu <http://resource-center.desouttertools.com> (Pieteikšanās/parole nav nepieciešama)

Uzstādīšana galvenokārt būs atkarīga no savienojuma cietības un vēlamās precizitātes.

Piemēram:

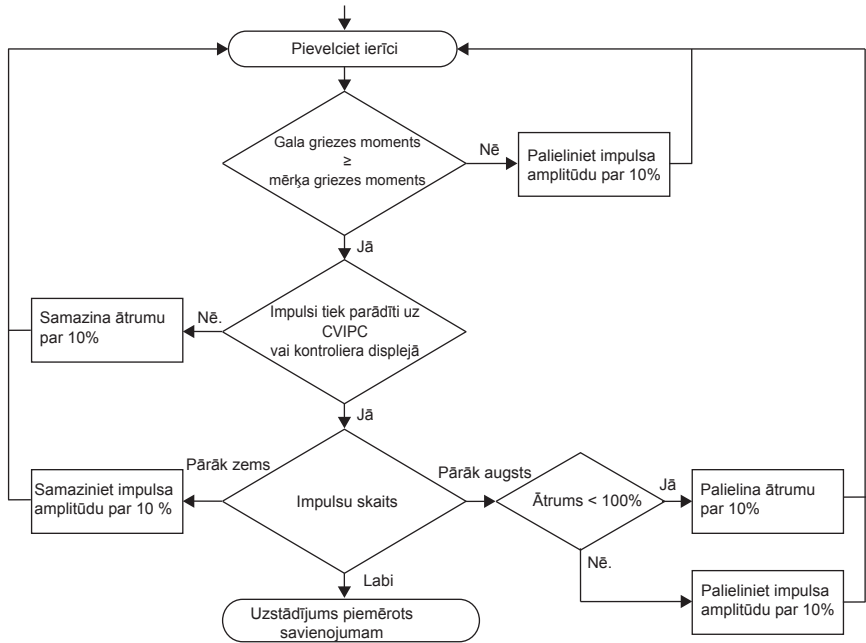


Ātrums ietekmē pirmo augstāko amplitūdu. Impulsa amplitūda nosaka pulsa jaudu. Tā

ietekmē griezes momenta gājienu starp diviem secīgiem impulsiem.


Lai panāktu labāko veiktspēju, mēs iesakām iestatīt CVIL II vadāmierīces parametrus šādi:

Savienojuma veids	Parametri	Vienība	Vēlamais griezes moments	
			Min.	Maks.
Ciets	Ātrums	%	20	40
	Impulsa amplitūda	%	40	70
Mīksts	Ātrums	%	100	
	Impulsa amplitūda	%	100	



UZSTĀDĪŠANA

- Skatiet lappusi 9.

 Neizmantojiet instrumentu ar kabeli, kura kopējais garums pārsniedz 30 m. Instruments jāizmanto ar uzliktu aizsargvāku.

A STANDARTA RĪKA APRAKSTS

- 1 Izvade
- 2 Sprūds
- 3 Atpakaļgaita
- 4 LED

B AUGŠĒJĀ VADA RĪKA APRAKSTS

- 1 Izvade
- 2 Sprūds
- 3 Atpakaļgaita
- 4 LED
- 5 Aizture

C MAINĪT AUGŠĒJĀ VADA NOVIETOJUMU

DARBĪBAS REŽĪMS



Gādājiet, lai rīks būtu teicamā darba stāvoklī un regulators būtu ieprogrammēts pareizi, lai operators negūtu traumas rīka negaidītas darbības rezultātā.



Modeļiem 10S

Lietojiet īpašās ligzdas ar vadīklām, lai rīks nodrošinātu labāko veiktspēju.

- Uztādiet uz rīka piemērotu stiprinājuma palīgierīci, tad pieslēdziet to regulatoram.
- Izvēlieties atbilstošo programmu uz vadāmierīces.
- Satveriet rīku aiz roktura un pielieciet pie stiprinājuma, kas jāpievelk.
- Lai aktivizētu rīku, piespiediet palaišanas sprūdu.
- Lai rīks griestos pretējā virzienā, piespiediet atpakaļgaitas taustiņu un pielieciet rīku pie stiprinājuma.

APKOPES NORĀDĪJUMI

Apkopi drīkst veikt tikai kvalificēts personāls.

- Pirms veikt apkopi:
 - izslēdziet vadāmierīci.
 - atvienojiet rīku.



Vispārējo un profilakses apkopi veiciet pēc regulāriem intervāliem reizi gadā vai vismaz pēc maksimāli 500 000 stiprinājumiem, atkarībā no tā, kurš kritērijs izpildās pirmais.

Salikšana un izjaukšana

- Izjaucot rīka elektroniskās daļas, rīkojieties uzmanīgi ar vadiem, izvelkot savienotājus.
- Izjaucot rīka priekšējās konstrukcijas, rīkojieties uzmanīgi ar griezes momenta devēja vadiem.
- Ievērojiet standarta inženierzinātnes praksi un aplūkojiet ciparus/attēlu izjauktā veidā, lai uzzinātu sīkāk par sastāvdaļu bloka uztādīšanu.
- Pirms atsākt iekārtas lietošanu, pārbaudiet, vai tās pamatiestatījumi nav mainīti un vai drošības ierīces darbojas pareizi.

Kabeļu instrumenta apkope

Ja kabeļu instruments ir bojāts, sazinieties ar Desoutter pārstāvi, lai to nomainītu, vai apmeklējiet tīmekļa vietni www.desouttertools.com, lai uzzinātu, kur to var izdarīt.

Piktogrammu nozīme



Kreisās puses vītne



Atkārtoti saliekot, izmantojiet ieteikto līmi



Atkārtoti saliekot, pievelciet līdz nepieciešamajam griezes momentam



Atkārtoti saliekot, ieeļļojiet ar nepieciešamo smērvielu vai eļļu.

Ieeļļošana

- Neuzklājiet zobpārvadiem vai gultņiem pārāk daudz smērvielas — pietiks ar plānu kārtiņu.



Izmantojot rezerves detaļas, kuras nav piegādājis ražotājs, var pasliktināties rīka veiktspēja vai palielināties apkopes nepieciešamība un vibrāciju līmenis, kā arī tas pilnībā anulēs ražotāja atbildību.



Atbrīvojoties no detaļām, smērvielas utt., parūpējieties, lai tiktu ievērota attiecīgā drošības kārtība.



Saskaņā ar Direktīvu 2012/19/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA), šo izstrādājumu nepieciešams otrreizēji pārstrādāt.



- Sazinieties ar savu Desoutter pārstāvi vai apmeklējiet vietni «www.desouttertools.com», lai noskaidrotu, kur var otrreizēji pārstrādāt šo precī.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji.

© Prawa autorskie 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie nieuprawnione wykorzystywanie bądź kopiowanie całości lub części instrukcji jest zabronione. Dotyczy to w szczególności znaków towarowych, oznaczeń modeli, numerów części i rysunków. Używać wyłącznie części autoryzowanych przez producenta. Wszelkie uszkodzenia lub usterki spowodowane użyciem nieautoryzowanych części nie są objęte gwarancją ani klauzulą odpowiedzialności za produkt.

OŚWIADCZENIE O PRZEZNACZENIU

Niniejszy produkt jest przeznaczony do montażu i demontażu gwintowanych elementów mocujących w drewnie, metalu i tworzywach sztucznych.

Używanie do innych celów jest niedozwolone. Wyłącznie do użytku profesjonalnego.

DANE TECHNICZNE

- Patrz strona 4

Dane dodatkowe:

Temperatura	od 0°C do 40°C
Zakres zmian wilgotności	0 / 90 %

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE EMISJI HAŁASU I DRGAŃ

Patrz strona 92.



Wartość emisji drgań



Wartość emisji hałasu

a_{hd} , a_h : Wartości emisji drgań.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: niepewność.

L_{pA} : poziom ciśnienia akustycznego.

L_{WA} : poziom mocy akustycznej.

Wszystkie wartości są aktualne na dzień publikacji niniejszej instrukcji. Najnowsze dane podano w witrynie www.desouttertools.com.

Wartości deklarowane uzyskano na podstawie badań laboratoryjnych przeprowadzonych zgodnie z powołanymi normami. Wartości te mogą być porównywane z wartościami deklarowanymi dla innych narzędzi, które poddano badaniom na podstawie tych samych norm. Wartości deklarowane nie powinny

stanowić podstawy oceny ryzyka. Wartości zmierzone w poszczególnych miejscach pracy mogą okazać się wyższe. Rzeczywiste wartości ekspozycji oraz ryzyko odniesienia obrazów przez użytkownika są czynnikami niepewtarzalnymi i zależą od sposobu wykonywania pracy, konstrukcji detalu oraz stacji roboczej, a także od czasu ekspozycji oraz kondycji fizycznej użytkownika.

Firma Desoutter nie odpowiada za konsekwencje działań podjętych na podstawie oceny ryzyka przeprowadzonej dla danej pracy w oparciu o wartości deklarowane, a nie odpowiadające rzeczywistej ekspozycji.

Nieodpowiednie używanie narzędzia może powodować objawy zespołu vibracyjnego. Informator Rady Unii Europejskiej dotyczący zarządzania wibracjami przenoszonymi na ręce operatora można znaleźć po przejściu na stronę internetową <http://www.pneurop.eu/index.php> i wybraniu opcji „Tools” (Narzędzia), a następnie „Legislation” (Ustawodawstwo).

Zalecamy wdrożenie programu kontroli zdrowia, który pozwoli odpowiednio wcześniej wykryć symptomy skutków ekspozycji na hałas lub wibracje i pozwoli na zmodyfikowanie procedur w celu uniknięcia ich wystąpienia w przyszłości.

WPROWADZENIE

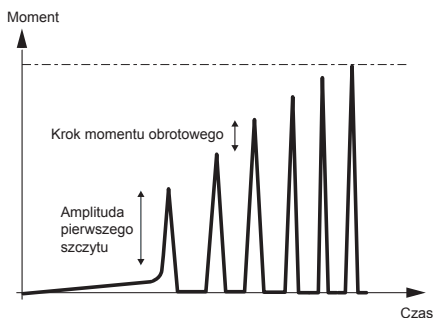
Narzędzia ELRT należy stosować ze sterownikami CVIL II z typoszeregu Desoutter. Minimalna wymagana wersja oprogramowania sterownika to 5.0.



- Patrz instrukcja obsługi CVIL II, dostępna pod adresem <http://resource-center.desouttertools.com> (podanie nazwy użytkownika i hasła nie jest wymagane)

Konfiguracja zależy w głównej mierze od sztywności łącznika i wymaganej dokładności.

Przykładowo:

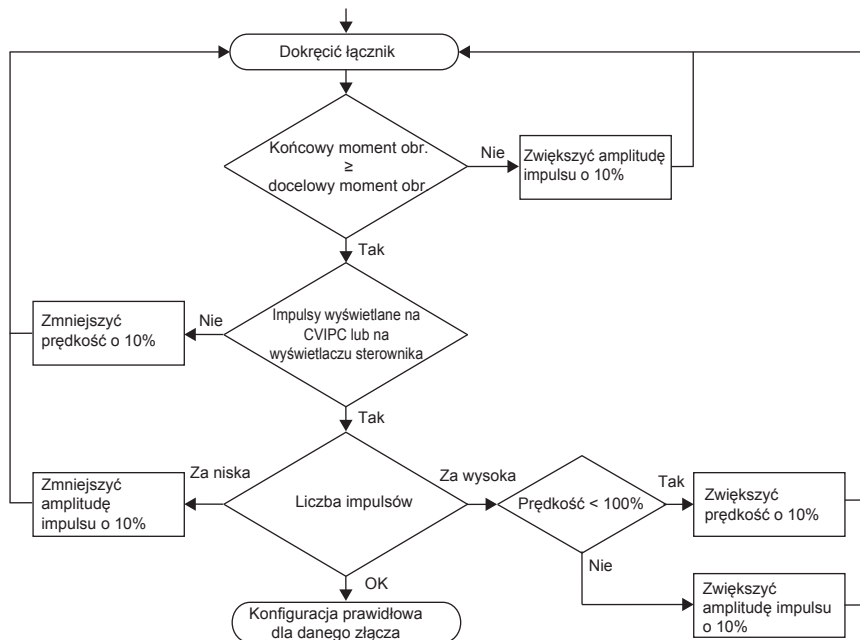


Prędkość wpływa na amplitudę pierwszej wartości szczytowej.

Amplituda impulsu określa moc wymaganą podczas pracy pulsacyjnej. Ma ona wpływ na zmianę wartości momentu obrotowego między dwoma kolejnymi impulsami.

Aby uzyskać najlepszy rezultat, zalecamy skonfigurować sterownik CIVIL II w sposób następujący:

Rodzaj łącznika	Parametry	Jednostka	Moment docelowy	
			Min.	Maks.
Twarde	Prędkość	%	20	40
	Amplituda impulsu	%	40	70
Miękkie	Prędkość	%	100	
	Amplituda impulsu	%	100	



INSTALOWANIE

- Patrz strona 9.



Nie używać narzędzia z kablem o łącznej długości powyżej 30 m.

Narzędzie należy używać z nałożoną osłoną ochronną.

A OPIS NARZĘDZIA STANDARDOWEGO

- 1 Wyjście
- 2 Przycisk uruchamiający
- 3 Odkręcanie
- 4 Diody LED

B

OPIS NARZĘDZIA Z KABLEM GÓRNYM

- 1 Wyjście
- 2 Przycisk uruchamiający
- 3 Odkręcanie
- 4 Diody LED
- 5 Podwieszenie

C

ZMIANA ORIENTACJI KABLA GÓRNEGO

TRYB DZIAŁANIA



Aby ograniczyć ryzyko odniesienia obrażeń w wyniku nieprawidłowej pracy narzędzia należy upewnić się, że narzędzie znajduje się w odpowiednim stanie technicznym oraz że sterownik został zaprogramowany w prawidłowy sposób.



Modele 10S

Aby uzyskać najlepszą wydajność narzędzia, należy używać odpowiednich gniazd z przewodnikami.

- Założyć na narzędzie odpowiednią przystawkę, a następnie podłączyć je do sterownika.
- Z poziomu sterownika wybrać odpowiedni program.
- Przytrzymać narzędzie za uchwyt i przyłożyć je do łącznika, który ma zostać dokręcony.
- Wcisnąć przycisk włącznika, aby uruchomić narzędzie.
- Aby uruchomić bieg wsteczny, należy nacisnąć przycisk pracy wstecznej i przyłożyć narzędzie do łącznika.

INSTRUKCJE KONSERWACJI

Konserwacja powinna być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

- Przed przystąpieniem do konserwacji:
 - wyłączyć sterownik,
 - odłączyć narzędzie.



Zaleca się wykonywanie w regularnych odstępach czasu przeglądów i konserwacji zapobiegawczej; zalecana częstotliwość to raz na rok lub po upływie maksymalnie 500 000 dokręcań, zależnie od tego co nastąpi wcześniej.

Montaż i demontaż

- Podczas demontażu układu elektronicznego narzędzia oraz złącz należy uważać na przewody.
- Podczas demontażu przednich podzespołów narzędzia uważać na przewody przekazywającego momentu obrotowego.
- Podczas montażu podzespołów należy postępować zgodnie ze standardowymi praktykami i stosować się do informacji zamieszczonych na rysunkach lub schematach złożeniowych.
- Przed ponownym przekazaniem sprzętu do eksploatacji należy sprawdzić, czy jego główne ustawienia nie zostały zmienione oraz czy urządzenia zabezpieczające działają prawidłowo.

Naprawa przewodu narzędzia

W przypadku uszkodzenia przewodu narzędzia należy skontaktować się z przedstawicielem Desoutter w celu wymiany lub odwiedzić witrynę www.desouttertools.com, aby sprawdzić, gdzie można dokonać naprawy.

Znaczenie piktogramów



Gwint lewy



Podczas montażu użyć zalecanego kleju



Podczas montażu dokręcić odpowiednim momentem



Podczas montażu nanieść zalecany smar stały lub olej smarowy.

Smarowanie

- Nie nakładać nadmiernej ilości smaru na koła zębate lub łożyska — wystarczy nanieść cienką warstwę.



Użycie nieoryginalnych części zamiennych może spowodować spadek wydajności narzędzia, zwiększenie częstotliwości wykonywania czynności konserwacyjnych, wzrost poziomu drgań oraz całkowite anulowanie gwarancji producenta.



Podczas utylizacji podzespołów, środków smarnych itp. należy postępować zgodnie z odpowiednimi procedurami bezpieczeństwa.



Zgodnie z dyrektywą 2012/19/WE, dotyczącą odpadów elektrycznych i elektronicznych (WEEE), niniejszy produkt musi zostać poddany recyklingowi.

- Aby uzyskać informacje na temat miejsc, w których można poddać recyklingowi niniejszy produkt, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Desoutter lub odwiedzić witrynę „www.desouttertools.com”.

Příklad původních pokynů.

© Autorská práva 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Všechna práva vyhrazena. Jakékoliv neoprávněné používání nebo kopírování obsahu nebo částí této publikace je zakázáno. To se týká zejména ochranných známek, označení modelů, čísel dílů a nákresů. Používejte výhradně schválené díly. Jakékoliv škody nebo závady způsobené použitím neschválených dílů nejsou kryty Zárukou ani Odpovědností za produkt.

PROHLÁŠENÍ O POUŽITÍ

Tento produkt je zkonstruován pro montáž upevňovacích prvků do dřeva, kovu a plastu a pro jejich demontáž z těchto materiálů. Žádné jiné použití není povoleno. Pouze pro profesionální použití.

TECHNICKÉ ÚDAJE

- Viz strana 4

Doplňující údaje:

Teplota	0°C až 40°C
Poměr vlhkosti	0 / 90 %

PROHLÁŠENÍ O HLUKU A VIBRACÍCH

Viz strana 92.



Hladina vibrací



Hladina zvuku

a_{hd}, a_h : Úrovně vibrací.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Neurčitost.

L_{pA} : Hladina akustického tlaku.

L_{WA} : Hladina akustického výkonu.

Všechny hodnoty jsou aktuální ke dni vydání této publikace. Nejaktuálnější informace naleznete na adrese www.desouttertools.com.

Tyto prohlašované hodnoty jsou získané typovým laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a jsou vhodné ke srovnání s prohlašovanými hodnotami ostatních nástrojů testovaných v souladu se stejnými standardy. Tyto prohlašované hodnoty neodpovídají použití v rizikových oblastech a naměřené hodnoty na jednotlivých pracovištích mohou být vyšší.

Aktuální hodnoty expozice a rizika zranění sledované jednotlivými uživateli jsou ojedinělé a závislé na způsobu práce uživatele, obrobku a návrhu pracovní stanice včetně doby expozice a fyzickém stavu uživatele.

My ve společnosti Desoutter nejsme zodpovědní za následky využívání prohlašovaných hodnot, bez ohledu na hodnoty odrážející aktuální expozici, v jednotlivých rizikových oblastech a situacích na pracovištích, které nemáme pod kontrolou.

Pokud není řízení správným způsobem, může tento nástroj způsobit syndrom třasu paže a ruky. Pokyny EU týkající se zvládnání vibrací ruky a paže naleznete na webové stránce <http://www.pneurop.eu/index.php> a výběrem položek „Nástroje“ a poté „Legislativa“.

Doporučujeme program prevence ochrany zdraví a sledujte předběžné symptomy, které mohou souviset s hlukem nebo vystavením se vibracím. Tyto postupy řízení lze upravit pro zlepšení prevence zhoršení v budoucnu.

ZAČÍNÁME

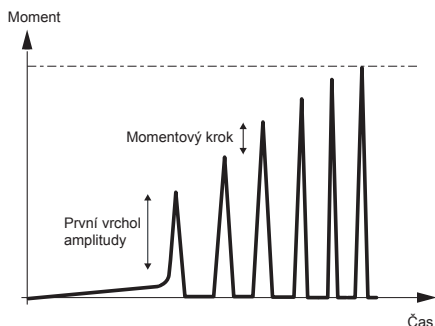
ELRT nástroje pro použití s regulátory CVIL II z řady Desoutter. Verze firmwaru řídicích jednotek musí být alespoň 5.0.



- Další informace naleznete v návodu k obsluze CVIL II na <http://resource-center.desouttertools.com> (bez požadovaného přihlášení/hesla)

Nastavení je většinou závislé na zatuhlosti spojů a požadované přesnosti.

Například:

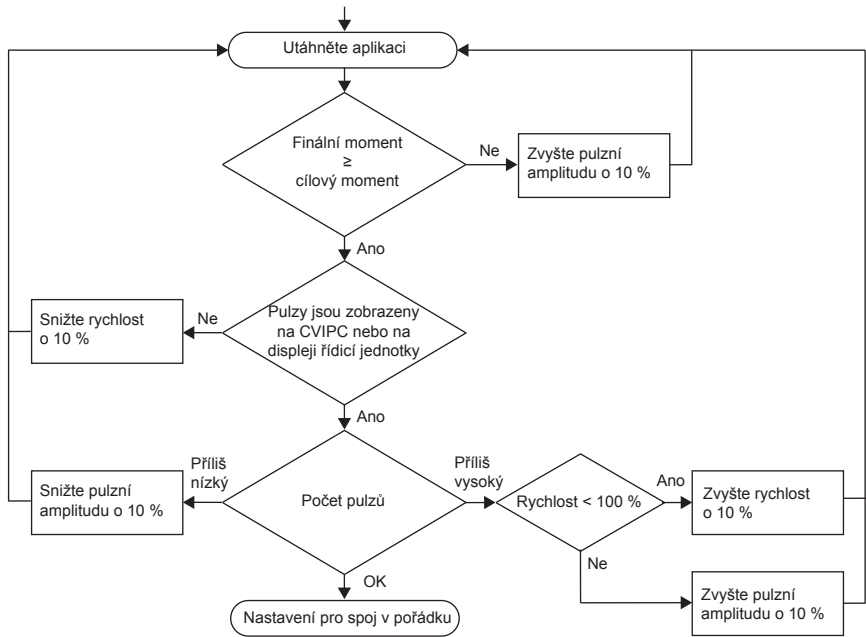


Rychlost má vliv na první vrchol amplitudy.

Pulzní amplituda definuje pulzní výkon. Má vliv na krok točivého momentu mezi dvěma po sobě jdoucími pulzy.

K dosažení nejlepšího výkonu doporučujeme nastavit parametry řídicí jednotky CVIL II následovně:

Typ spoje	Parametry	Jednotka	Cílový moment	
			Min.	Max.
Tvrdě	Rychlost	%	20	40
	Pulzní aplituda	%	40	70
Měkká	Rychlost	%	100	
	Pulzní aplituda	%	100	



INSTALACE

- Viz strana 9.



Nástroj nepoužívejte s kabelem o celkové délce nad 30 m.
Nástroj musí být používán s nasazeným ochranným krytem.

A POPIS STANDARTNÍHO NÁSTROJE

- 1 Výstup
- 2 Spouštěcí tlačítko
- 3 Zpětný chod
- 4 LED kontrolky

B POPIS NÁSTROJE PRO VRCHNÍ KABELY

- 1 Výstup
- 2 Spouštěcí tlačítko
- 3 Zpětný chod
- 4 LED kontrolky
- 5 Odpružení

C ZMĚNA ORIENTACE VRCHNÍ KABELŮ

PROVOZNÍ REŽIM



Ujistěte se, že je nástroj v bezvadném provozním stavu a řídicí jednotka je správně naprogramovaná. Snížíte tak riziko zranění obsluhy z důvodu neočekávaného chování nástroje.



Pro modely 10S

K nastavení nástroje pro nejlepší výkonnost práce použijte speciální řízené zásuvky.

- Nástroj osadíte vhodným utahovacím příslušenstvím, poté jej nasadíte do řídicí jednotky.
- Na řídicí jednotce vyberte příslušný program.
- Nástroj držte za rukojeť a utahovacím pásem jej připevněte.
- Stisknete spouštěcí tlačítko a nástroj spustíte.
- Pro zpětný chod rotace stisknete tlačítko zpětného chodu a nástroj upevníte.

POKYNY K ÚDRŽBĚ

Údržbu mohou provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.

- Před jakoukoliv údržbou:
 - vypněte řídicí jednotku.
 - odpojte nástroj.



Provedení důkladné prohlídky a preventivní údržby se doporučuje v pravidelných intervalech jednou za rok, nebo po maximálně 500 000 utaženích, podle toho, co nastane dříve.

Montáž a demontáž

- Při demontáži elektronické části nástroje věnujte při vytahování zástrček pečlivou pozornost kabeláží.
- Při demontáži čelních skupin nástroje věnujte pozornost kabeláží převodníku točivého momentu.
- Při montáži součástí integrovaných konstrukčních skupin postupujte podle standardních strojírenských postupů a věnujte pozornost obrázkům / zvětšeným náhledům.
- Před opětovným uvedením zařízení do provozu zkontrolujte, zda nebylo změněno nastavení síťového napájení a zda správně fungují bezpečnostní zařízení.

Servis kabelu nástroje

Pokud je kabel nástroje poškozen, obraťte se na svého zástupce společnosti Desoutter a nechte ho vyměnit, případně se podívejte na webové stránky www.desouttertools.com a podívejte se, kde ho můžete nechat vyměnit.

Význam piktogramů



Levotočivý závit



Při opakované montáži použijte doporučené lepidlo.



Při opakované montáži utahujte požadovaným točivým momentem.



Při zpětné montáži mažte předepsaným mazivem nebo olejem.

Mazání

- Na převody nebo ložiska nenanášejte příliš mnoho maziva, dostačující je tenká vrstva.



Použití neoriginálních náhradních dílů, které se liší od dodávaných výrobcem,



mohou mít za následek snížení výkonnosti nebo zvýšení údržby a úrovně vibrací. Zároveň mají za následek celkové zrušení záruky výrobce.



Při likvidaci součástí, maziv atd. zajistěte, aby byly dodrženy příslušné bezpečnostní postupy.



Tento výrobek musí být recyklován v souladu se směrnicí 2012/19/ES týkající se elektrického a elektronického odpadu (WEEE).



- Informace o místech recyklace tohoto výrobku vám sdělí váš zástupce společnosti Desoutter, nebo je získáte na adrese „www.desouttertools.com“.

Preklad originálnych pokynov.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Všetky práva vyhradené. Akékoľvek neautorizované použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho časti je zakázané. Týka sa to predovšetkým obchodných značiek, označení modelov, čísiel dielov a výkresov. Používajte iba schválené diely. Na akékoľvek škody alebo zlyhania spôsobené používaním neschválených dielov sa nevzťahuje záruka ani ručenie za výrobok.

ÚČEL POUŽITIA

Tento výrobok je určený na inštaláciu a deinštaláciu závitových uťahovačov do/z dreva, kovu a plastu.

Iné použitie nepovoľené.

Len na profesionálne použitie.

TECHNICKÉ ÚDAJE

- Pozri stranu 4

Doplňkové údaje:

Teplota	0° C až 40 °C
Pomer vlhkosti	0 / 90 %

VYHLÁSENIE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

Pozri stranu 92.



Úroveň vibrácií



Úroveň zvuku

a_{hd}, a_h : Úrovně vibrácií.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Neistota.

L_{pA} : Úroveň tlaku hluku.

L_{WA} : Úroveň výkonu hluku.

Všetky hodnoty sú aktuálne k dátumu zverejnenia. Najnovšie informácie nájdete na stránke www.desouttertools.com.

Tieto uvádzané hodnoty boli získané pri laboratórnych skúškach v súlade s uvedenými normami a sú vhodné na porovnanie s vyhlásenými hodnotami iných nástrojov testovaných v súlade s rovnakými štandardmi. Tieto uvádzané hodnoty nie sú vhodné na použitie pri hodnotení rizika a hodnoty namerané

na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie. Skutočné hodnoty vyžarovania a riziko poškodenia zdravia jednotlivcov sú špecifické a závisia od druhu práce používateľa, od súčiastky a pracovného miesta a tiež od doby vystavenia účinku a fyzickej kondície používateľa.

My, spoločnosť Desoutter, nemôžeme byť zodpovední za následky používania uvádzaných hodnôt namiesto hodnôt, ktoré zodpovedajú aktuálnemu vyžarovaniu, pri individuálnom posudzovaní rizika v rámci situácie na pracovnom mieste, nad ktorou nemáme kontrolu. Tento nástroj môže spôsobiť syndróm vibrácií pôsobiacich na ruky a ramená, aj nie je adekvátne spravované jeho používanie. Príručku EÚ o riešení vibrácií pôsobiacich na ruky a ramená môžete nájsť prejdением na stránku <http://www.pneurop.eu/index.php> a zvolením 'Nástroje', potom 'Legislatíva'.

Odporúčame uplatniť program pozorovania zdravia na zistenie skorých príznakov, ktoré by mohli byť spojené s vystavením hluku alebo vibráciám, aby mohli byť upravené manažérske procesy v záujme predísť budúcim následkom.

ZAČÍNÁME

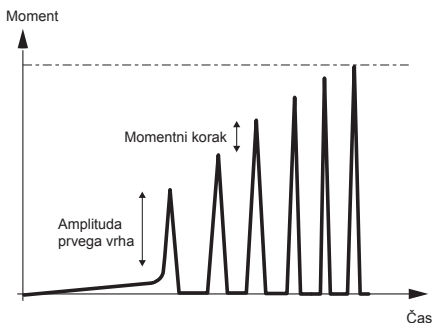
Nástroje ELRT sú určené na používanie s riadiacimi jednotkami CVIL II zo sortimentu Desoutter. Verzia firmvéru riadiacej jednotky musí byť minimálne 5.0.



- Pozri príručku používateľa CVIL II na stránke <http://resource-center.desouttertools.com> (Nie je potrebné žiadne prihl. meno/heslo)

Nastavenie bude závisieť najmä od tvrdosti spoja a požadovanej presnosti.

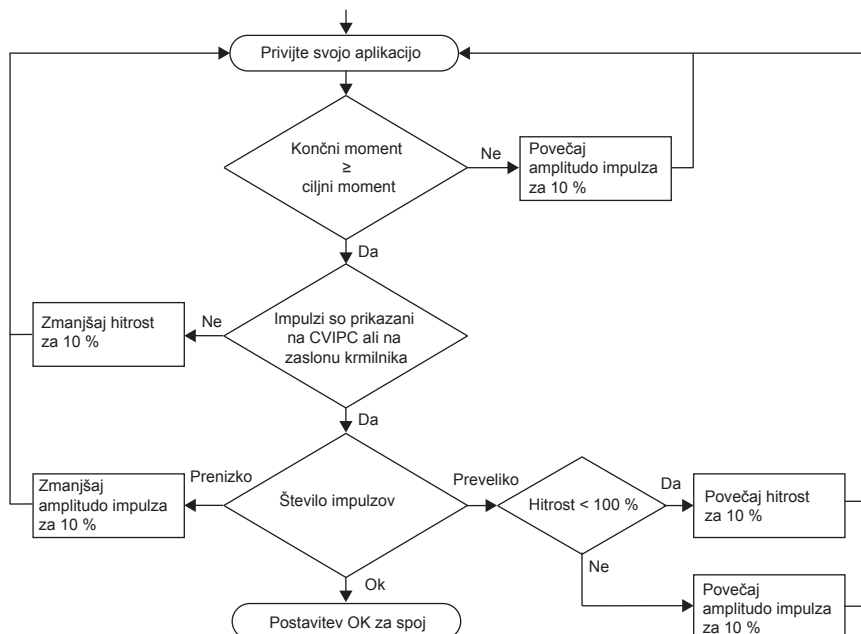
Napríklad:



Rýchlosť má vplyv na prvú maximálnu amplitúdu. Amplitúda impulzu definuje impulznú silu. Má vplyv na momentový stupeň medzi dvomi za sebou idúcimi impulzmi.

Pre dosiahnutie najlepšieho výkonu vám odporúčame nastaviť nasledovné parametre CVIL II riadiacej jednotky:

Typ spoja	Parametre	Jednotka	Cieľový moment	
			Min.	Max.
Tvrdý	Rýchlosť	%	20	40
	Impulzná amplitúda	%	40	70
Mäkký	Rýchlosť	%	100	
	Impulzná amplitúda	%	100	



INŠTALÁCIA

- Pozri stranu 9.



Nástroj nepoužívajte s káblom s celkovou dĺžkou nad 30 m.

Nástroj musí byť používaný s nasadeným ochranným krytom.

A POPIS ŠTANDARDNÉHO NÁSTROJA

- 1 Výstup
- 2 Spúšťač
- 3 Spätný chod
- 4 Kontrolky LED

B

POPIS NÁSTROJA S KÁBLOM V HORNEJ ČASTI

- 1 Výstup
- 2 Spúšťač
- 3 Spätný chod
- 4 Kontrolky LED
- 5 Zavesenie

C

ZMENA ORIENTÁCIE KÁBLA V HORNEJ ČASTI

PREVÁDZKOVÝ REŽIM



Uistite sa, či je nástroj v perfektnom pracovnom stave a či je riadiaca jednotka správne naprogramovaná, aby ste znížili nebezpečenstvo zranenia operátora v dôsledku nečakaného správania nástroja.



Pre modely 10S

Pre dosiahnutie najlepšieho výkonu nástroja použite špecifické zásuvkové vedenia.

- Nástroj vybavte vhodným upevňovacím príslušenstvom a následne zapojte do riadiacej jednotky.
- Vyberte vhodný program riadiacej jednotky.
- Nástroj uchopte za rukoväť a utiahnite ho aplikovaním na pridržiavač.
- Nástroj zapnite stlačením spúšte.
- Pre otáčanie v protismere stlačte tlačidlo Reverz a aplikujte nástroj na pridržiavač.

POKYNY OHĽADOM ÚDRŽBY

Údržbu smie vykonávať iba kvalifikovaný personál.

- Pred vykonávaním údržby:
 - vypnite ovládaciu jednotku
 - odpojte nástroj.



Odporúčame opravu a preventívnu údržbu v pravidelných intervaloch raz ročne alebo maximálne po 500 000 hodinách používania, podľa toho, čo nastane skôr.

Montáž a demontáž

- Pri demontáži elektronických súčastí nástroja postupujte mimoriadne opatrne, keď vyťahujete káble z konektorov.
- Pri demontáži prednej časti nástroja dávajte pozor na káble snímača momentu.
- Pri montáži podskupín komponentov postupujte podľa štandardných technických postupov a za pomoci rozbalených náhľadov tabuliek.
- Pred uvedením vybavenia späť do prevádzky skontrolujte, či neboli upravené hlavné nastavenia a či správne fungujú bezpečnostné prvky.

Servis kábla nástroja

Ak sa poškodí kábel nástroja, obráťte sa na zástupcu spoločnosti Desoutter ohľadne jeho výmeny alebo si pozrite webovú lokalitu www.desouttertools.com, aby ste zistili, kde vám to môžu zrealizovať.

Význam piktogramov



L'avotočivý závit



Pri opätovnej montáži použite odporúčané lepidlo



Pri opätovnej montáži dotiahnite požadovaným momentom



Pri opätovnej montáži namažte požadovaným mazivom alebo olejom.

Mazanie

- Na prevody alebo ložiská neaplikujte príliš veľké množstvo maziva; postačuje tenká vrstva.



Použitie iných ako výrobcom originálne dodaných náhradných dielov môže mať za následok pokles výkonu alebo potrebu zvýšenej údržby a vyššiu úroveň vibrácií a úplný zánik ručenia výrobcom.



Pri likvidácii komponentov, lubrikantov, atď. zabezpečte, aby boli vykonané príslušné bezpečnostné postupy.



Podľa smernice 2012/19/CE týkajúcej sa odpadu z elektrických a elektronických zariadení (WEEE) musíte tento produkt recyklovať.



- Informácie o recyklácii tohto produktu vám poskytne zástupca spoločnosti Desoutter alebo navštívte webovú stránku: www.desouttertools.com.

Prevod izvirnih navodil.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Vse pravice pridržane. Vsaka nepooblaščen uporaba ali kopiranje vsebine ali dela vsebine je prepovedana. To velja še posebej za blagovne znamke, označbe modelov, številke delov in skice. Uporabljajte samo odobrene dele. V garancijo ali odgovornost proizvajalca za izdelek ni zajeta nobena poškodba ali okvara, do katere pride zaradi uporabe neodobrenih delov.

IZJAVA O UPORABI

Ta izdelek je oblikovan za nameščanje in odstranjevanje pritrdilnih elementov z navojem v lesu, kovini in plastiki.

Druge vrste uporabe niso dovoljene.

Samo za poklicno uporabo.

TEHNIČNI PODATKI

- Glejte stran 4

Dodatni podatki:

Temperatura	0 do 40° C
Razmerje vlažnosti	0 / 90 %

DEKLARACIJA O HRUPU IN TRESLJAJIH

Glejte stran 92.



Stopnja tresljajev



Zvočna stopnja

a_{hd}, a_h: Stopnje tresljajev.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : Nezanesljivost.

L_{pA} : Stopnja zvočnega tlaka.

L_{WA} : Stopnja zvočne moči.

Vse vrednosti so v veljavnosti od dne te izdaje. Za zadnje informacije obiščite www.desouttertools.com.

Te deklarirane vrednosti so bile dobljene s testiranjem laboratorijske vrste in v skladu z navedenimi standardi, ter so primerne za primerjavo z deklariranimi vrednostmi drugih orodij, ki so bila testirana skladno z istimi standardi. Te deklarirane vrednosti niso primerne za uporabo pri ocenjevanju tveganj,

na posameznih delovnih mestih izmerjene vrednosti pa so lahko višje. Dejanske vrednosti izpostavljanja in tveganja poškodb, ki jih izkusi posamezni uporabnik, so edinstvene in odvisne od načina dela uporabnika, obdelovanca in konstrukcije delovne postaje, kot tudi od časa izpostavljanja in fizičnega stanja uporabnika.

Družba Desoutter ne bo odgovorna za posledice uporabe deklariranih vrednosti namesto tistih vrednosti, ki odsevajo dejansko izpostavljanje, pri ocenjevanju individualnega tveganja za določeno situacijo delovnega mesta, nad katerim družba nima nobenega nadzora.

Če se uporabe tega orodja ne vodi pravilno, lahko povzroči sindrom treslajev v rokah in dlaneh. Vodnik za EU glede upravljanja vibracij zgornjih udov in rok lahko dobite z dostopom do <http://www.pneurop.eu/index.php> in izbiro možnosti "Orodja" ter nato "Zakonodaja".

Priporočamo program spremljanja zdravja, s katerim se zazna zgodnje simptome, ki so lahko povezani z izpostavljanjem hrupu ali treslajem, tako da se lahko postopke upravljanja spremeni, da se prepreči poškodbe v prihodnosti.

KAKO ZAČETI

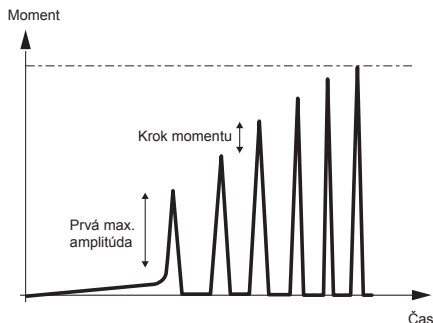
Orodja ELRT se uporablja skupaj s krmilniki CVIL II iz palete Desoutter. Različica vdelane programske opreme krmilnika mora biti najmanj 5.0.



- Oglejte si uporabniški priročnik za CVIL II, ki ga najdete na naslovu <http://resource-center.desouttertools.com> (Brez prijave/potrebno geslo)

Nastavitev je v glavnem odvisna od trdnosti spoja in natančnosti tarče.

Na primer:

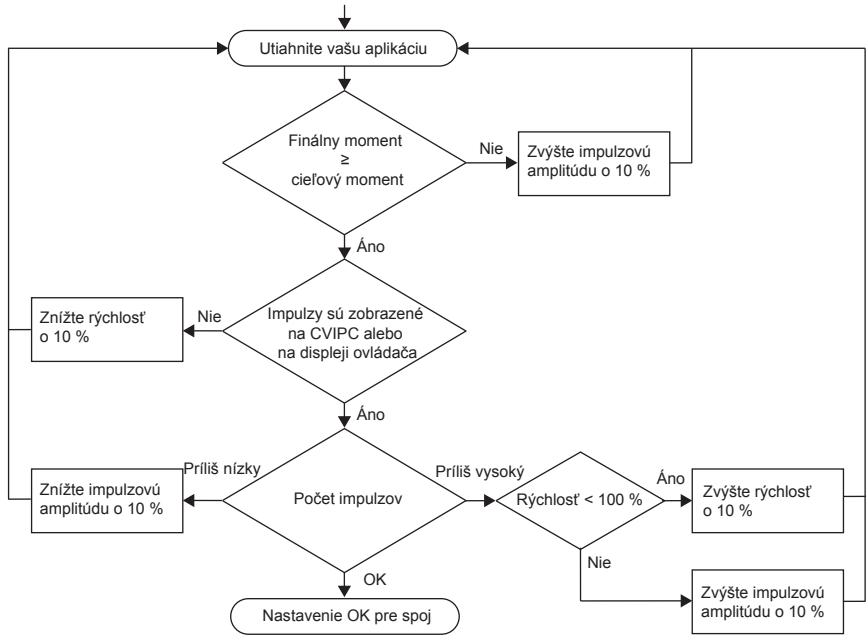


Hitrost ima vpliv na amplitudo prvega vrha. Moč impulza je opredeljena z amplitudo

impulza. Vpliv ima na navorni korak med dvema zaporednima pulzoma.

Za največjo zmogljivost priporočamo, da parametre krmilnika CVIL II nastavite, kot je opisano spodaj:

Vrsta spoja	Parametri	Enota	Ciljni moment	
			Min.	Maks.
Trdo	Hitrost	%	20	40
	Amplituda impulza	%	40	70
Mehko	Hitrost	%	100	
	Amplituda impulza	%	100	



NAMESTITEV

- Glejte stran 9.



Ne uporabljajte orodja s skupno dolžino kabla nad 30 metrov.

Orodje je treba uporabljati z zaščitnim pokrovom.

A STANDARDNI OPIS ORODJA

- 1 Izhod
- 2 Sprožilnik
- 3 Reverzno
- 4 Svetleče diode

B OPIS ORODJA S KABLOM NA ZGORNJI STRANI

- 1 Izhod
- 2 Sprožilnik
- 3 Reverzno
- 4 Svetleče diode
- 5 Obesa

C SPREMEMBA ORIENTACIJE KABLA NA ZGORNJI STRANI

DELOVNI NAČIN



Poskrbite, da bo orodje v popolnem delovnem stanju in krmilnik programiran pravilno, da zmanjšate tveganje poškodb za upravitelja kot posledica nepričakovanega obnašanja orodja.



Za modele 10S

Da bi orodje delovalo najbolje, uporabljajte specifične vodene nasadne elemente.

- Orodje namestite z ustreznim pripomočkom za pritrdjevanje, nato pa ga vklopite v krmilnik.
- Na krmilniku izberite ustrezen program.
- Orodje držite za ročaj in ga uporabite na sponki, ki jo želite priviti.
- Orodje zaženite, tako da pritisnete sprožilec.
- Za vrtenje v obratni smeri pritisnite gumb za obratno smer in orodje uporabite na sponki.

NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

Vzdrževanje lahko izvaja samo usposobljeno osebje.

- Pred kakršnim koli vzdrževanjem:
 - izklopite krmilnik,
 - odklopite orodje.



Remont in preventivno vzdrževanje se priporoča v rednih intervalih enkrat letno ali po največ 500.000 privijanjih, glede na to, do česa pride najprej.

Sestavljanje in razstavljanje

- Pri razstavljanju elektronike orodja morate posebej paziti na žice, ko odstranjujete priključke.
- Če razstavljate sprednji sklop orodja, pazite na žice transduktorja navora.
- Upošteвайте standardne prakse inženiringa in si oglejte slike/razstavljen pogled za namestitvev podsklopov komponent.
- Pred ponovnim začetkom uporabe opreme preverite, da glavne nastavitve niso bile spremenjene in da varnostne naprave delujejo pravilno.

Popravilo kabla orodja

Če je kabel orodja poškodovan, se obrnite na predstavnika družbe Desoutter, ki vam bo uredil menjavo, ali obiščite stran www.desouttertools.com, kjer najdete informacije o ponudnikih, ki lahko izvedejo menjavo.

Pomen simbolov



Levi navoj



Pri ponovnem sestavljanju uporabite priporočeno lepilo



Pri ponovnem sestavljanju privijte do potrebnega navora



Pri ponovnem sestavljanju izvedite mazanje z zahtevano maslo ali oljem.

Mazanje

- Na gonila ali ležaje ne nanesite preveč masli; zadostuje tanka plast.



Uporaba rezervnih delov, ki jih originalno ne dostavi proizvajalec, lahko imajo za posledico padec v zmogljivosti ali povečano potrebo po vzdrževanju in raven tresljajev, ter pomenijo popoln preključ odgovornosti proizvajalca.



Ko odstranjujete komponente, maziva, itd...poskrbite, da boste izvedli ustrezno varnostno postopke.



Skladno z direktivo 2012/19/CE glede odpadne električne in elektronske opreme (OEE) je ta izdelek primeren za recikliranje.



- Če želite izvedeti, kje lahko reciklirate ta izdelek, stopite v stik s svojim predstavnikom Desoutter ali preglejte spletno stran ["www.desouttertools.com"](http://www.desouttertools.com).



Originalių instrukcijų vertimas.

© Autorių teisės 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Visos teisės saugomos. Be leidimo draudžiama naudoti ar kopijuoti šių instrukcijų turinį ar jų dalį. Tai ypač taikoma prekių ženklams, modelių pavadinimams, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik leistinas dalis. Jei gaminys veiks blogai arba suges dėl neleistinų dalių naudojimo, garantija nebus taikoma.

NAUDOJIMO PAREIŠKIMAS

Šis gaminys skirtas srieginiams tvirtinimo elementams sumontuoti į ir pašalinti iš medienos, metalo ir plastiko.

Naudojimas pagal kitą paskirtį yra neleistinas. Tik profesionaliam naudojimui.

TECHNINIAI DUOMENYS

- Žr. p 4

Papildomi duomenys:

Temperatūra	Nuo 0°C iki 40°C
Drėgmės santykis	0 / 90 %

**TRIUŠMO IR VIBRACIJOS
DEKLARACIJA**

Žr. p 92.



Vibracijos lygis



Garso lygis

a_{hd}, a_h : Vibracijos lygiai.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Nežinoma.

L_{pA} : Garso slėgio lygis.

L_{WA} : Garso galios lygis.

Visos vertės yra teisingos šio leidinio išleidimo datai. Naujausią informaciją rasite apsilankę svetainėje www.desouttertools.com.

Šios paskelbtos vertės buvo gautos laboratorinių bandymų metu laikantis nurodytų standartų ir yra tinkamos palyginti su kitų išbandytų įrankių laikantis tų pačių standartų paskelbtomis vertėmis. Šios paskelbtos vertės nėra tinkamos naudoti rizikos vertinimui ir atskirose darbo vietose išmatuotos vertės gali būti didesnės. Faktinės poveikio vertės ir asmens patirta

žalos rizika yra savita ir priklauso nuo to, kaip naudotojas dirba, apdirbamo gaminio ir darbo vietos dizaino, poveikio trukmės ir naudotojo fizinės būklės.

Bendrovė „Desoutter“ negali būti laikoma atsakinga už paskelbtų verčių, o ne faktinį poveikį atspindinčių verčių naudojimo vertinant riziką darbo vietoje pasekmes, kurių mes negalime kontroliuoti.

Netinkamai naudojamas šis įrankis gali sukelti rankas veikiančios vibracijos sindromą. ES instrukcijos, skirtas rankas veikiančios vibracijos sindromo valdymui, rasite <http://www.pneurop.eu/index.php> pasirinkę „Įrankiai“, tuomet „Teisės aktai“.

Rekomenduojame sveikatos priežiūros programą, kuri nustatytų ankstyvuosius simptomus, galimai susijusius su triukšmo ir vibracijos poveikiu, jog būtų galima pakeisti valdymo procesą ir apsaugoti nuo būsimo pakenkimo.

PRADŽIA

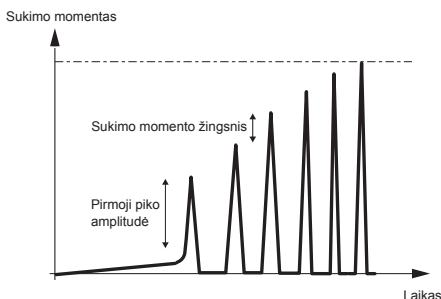
ELRT įrankiai skirti naudoti su CVIL II valdikliais iš „Desoutter“ produktų grupės. Valdiklio programinės aparatinės įrangos versija turi būti ne senesnė kaip 5.0.



- Žr. CVIL II naudotojo vadovą, kurį rasite adresu <http://resource-center.desouttertools.com> (Nereikalingas prisijungimo vardas / slaptažodis)

Nustatymas daugiausiai priklausys nuo jungties kietumo ir planuojamo tikslumo.

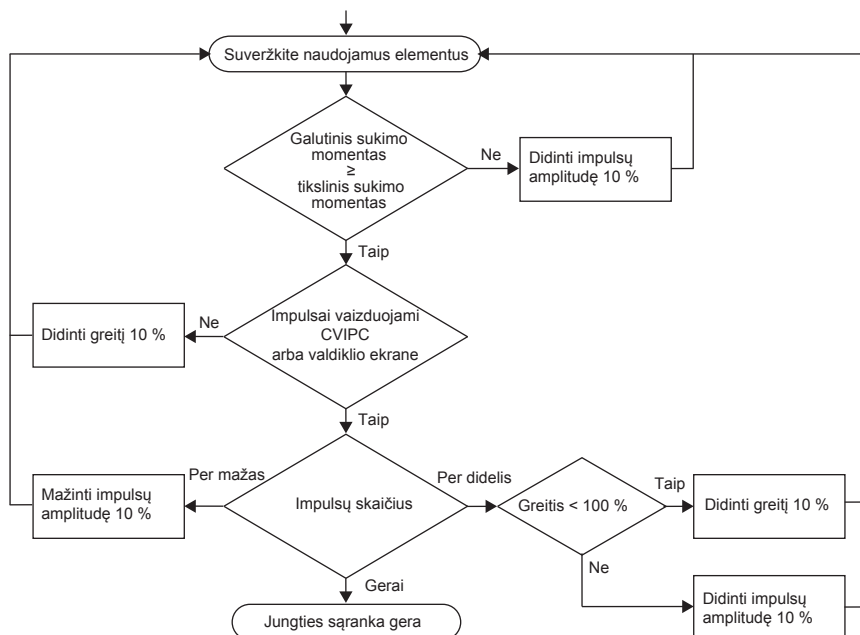
Pavyzdžiui:



Greitis turi poveikį pirmajai piko amplitudei. Impulso amplitudė apibrėžia impulso galią. Ji turi poveikio sukimo momento žingsniui tarp dviejų iš eilės einančių impulsų.

Norint pasiekti geriausių rezultatų, rekomenduojame nustatyti šiuos CVIL II valdiklio parametrus:

Jungties tipas	Parametrai	Vienetai	Tikslinis sukimo momentas	
			Min.	Maks.
Kieta	Greitis	%	20	40
	Impulso amplitudė	%	40	70
Minkšta	Greitis	%	100	
	Impulso amplitudė	%	100	



SUMONTAVIMAS

- Žr. p 9.



Nenaudokite įrankio, kurio bendrasis kabelio ilgis siekia daugiau nei 30 m. Įrankis turi būti naudojamas su uždėtu apsauginiu dangteliu.

A STANDARTINIO ĮRANKIO APRAŠYMAS

- 1 Galia
- 2 Gaidukas
- 3 Atbulinė eiga
- 4 LED

B

VIRŠUTINIO KABELIO ĮRANKIO APRAŠYMAS

- 1 Galia
- 2 Gaidukas
- 3 Atbulinė eiga
- 4 LED
- 5 Pakaba

C

VIRŠUTINIO KABELIO KRYPTIES KEITIMAS

VEIKIMO REŽIMAS



Išsitinkite, ar įrankis yra geros darbinės būklės ir ar valdiklis tinkamai užprogramuotas, kad sumažintumėte operatoriaus sužalojimo riziką dėl netikėto įrankio veikimo.



10S modeliams

Naudokite specialius rekomenduojamus lizdus, kad įrankis veiktų geriausiai.

- Sumontuokite ant įrankio tinkamą tvirtinimo priedą, tada įkiškite jį į valdiklį.
- Pasirinkite atitinkamą valdiklio programą.
- Prilaikykite įrankį už rankenos ir dėkite į tvirtiklį, kad priveržtumėte.
- Paspauskite gaiduką, kad paleistumėte įrankį.
- Norėdami kad suktųsi atbuline kryptimi, paspauskite atbulinės eigos mygtuką ir dėkite įrankį į tvirtiklį.

TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

Techninės priežiūros darbus turi atlikti tik kvalifikuotas personalas.

- Prieš bet kokią techninės priežiūros darbą:
 - išjunkite valdiklį.
 - išjunkite įrankį.



Rekomenduojama reguliariai atlikti kapitalinį remontą ir prevencinę techninę priežiūrą kartą per metus arba daugiausiai po 500 000 darbo valandų, atsižvelgiant į tai, kas bus anksčiau.

Surinkimas ir ardymas

- Kai ardote įrankio elektroniką, būkite ypač atsargūs su laidais, kai traukiate juos iš jungčių.
- Kai ardote įrankio priekinius mazgus, būkite atsargūs su sukimo momento keitiklio laidais.
- Laikykitės įprastų inžinerijos praktikų ir žr. paveikslėlius / išklotinį vaizdą montuojant dalių submazgus.
- Prieš vėl pradėdami naudoti įrangą patikrinkite, ar pagrindiniai nustatymai nebuvo pakeisti ir ar tinkamai veikia saugos įrenginiai.

Įrankių laidų aptarnavimas

Jei įrankio kabelis yra pažeistas, kreipkitės į savo „Desoutter“ atstovą, kad jis būtų pakeistas, arba apsilankykite svetainėje www.desouttertools.com ir sužinokite, kur galite tai padaryti.

Piktogramų reikšmė



Kairysis sriegis



Kai surenkate, naudokite rekomenduojamus kljus



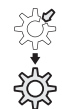
Kai surenkate, priveržkite reikalingu sukimo momentu



Kai surenkate, sutepkite reikalingu tepalu ar alyva.

Tepimas

- Netepkite pavarų ar guolių per dideliu kiekiu tepalo – pakanka plonai padengti.



Ne gamintojo pristatytų atsarginių dalių naudojimas gali lemti blogesnę veikimą arba dažnesnę techninę priežiūrą ir didesnę vibracijos lygį bei visišką gamintojo atsakomybės atsisakymą.



Kai šaliname dalis, tepalus ir pan., būtinai atlikite atitinkamas saugos procedūras.



Pagal Direktyvą 2012/19/CE dėl Elektrinės ir elektroninės įrangos atliekų (EEJA), šį gaminį reikia perdirbti.



- Kreipkitės į „Desoutter“ atstovą
- arba peržiūrėkite svetainę „www.desouttertools.com“, kad sužinotumėte, kur galima perdirbti šį gaminį.

Перевод оригиналов инструкций.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Все права сохранены. Запрещается любое неуполномоченное использование или копирование содержания настоящего документа или его части. В частности, это относится к товарным знакам, названиям моделей, номерам деталей и чертежам. Используйте только авторизованные части. Любые повреждения или неисправности, возникшие в результате использования неразрешенных запасных частей, не попадают под действие гарантии и ответственности производителя за продукцию.

ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

Данное изделие предназначено для установки и удаления резьбовых крепежных деталей из древесины, металла и пластика.

Никакие другие применения не допускаются. Только для профессионального использования.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- См. стр. 4

Дополнительные данные:

Температура	от 0 °C до 40 °C
Удельная влажность	0 / 90 %

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ ПО ШУМУ И ВИБРАЦИИ

См. стр. 92.



Уровень вибрации



Уровень звука

a_{hd}, **a_h**: Уровни вибрации.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 дБ: Неопределенность измерения.

L_{pA}: Уровень звукового давления.

L_{WA}: Уровень звукового давления.

Все значения действительны на дату данной публикации. Для получения актуальной информации посетите сайт www.desouttertools.com.

Указанные значения получены при лабораторных испытаниях, проведенных в соответствии с указанными стандартами, и подходят для сравнения со значениями, указанными для других инструментов, проверенных согласно этим же стандартам.

Указанные значения не являются адекватными для оценок риска, и значения, измеренные в конкретных рабочих условиях, могут быть выше. Фактические значения уровней шума и вибрации и риск для здоровья конкретного пользователя являются индивидуальными и зависят от способа работы пользователя, конструкции детали и дизайна рабочей станции, а также времени воздействия и физического состояния пользователя.

Компания Desoutter не несет ответственности за последствия использования в индивидуальных оценках риска указанных значений вместо значений, отражающих фактическое воздействие шума и вибрации в конкретных рабочих условиях, которые она не может контролировать.

При ненадлежащем использовании этот инструмент может вызывать вибрационный синдром белых пальцев. Руководство ЕС о том, как справиться с воздействием вибрации на руки, можно найти по адресу <http://www.pneurop.eu/index.php> в разделе Tools (Инструменты) и далее Legislation (Законодательство).

Мы рекомендуем программу наблюдения за состоянием здоровья для выявления ранних симптомов, связанных с воздействием шума и вибрации, позволяющую модифицировать процедуры менеджмента во избежание дальнейшего ухудшения состояния.

НАЧАЛО

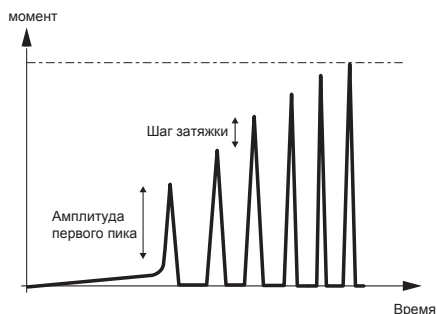
Инструменты ELRT следует использовать с контроллерами CVIL II линейки Desoutter. Версия прошивки контроллера должна быть минимум 3.0A5.



- См. руководство пользователя CVI CONFIG по адресу <http://resource-center.desouttertools.com> (Логин/пароль не требуется)

Настройка, главным образом, будет зависеть от жесткости соединения и заданной точности.

Например:

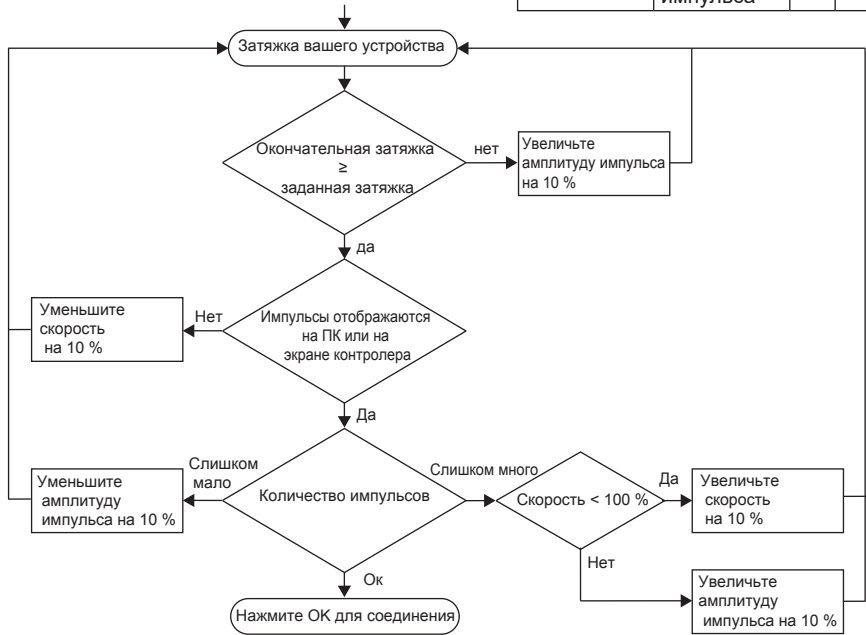


Снижение скорости влияет на амплитуду первого пика.

Амплитуда импульсов определяет мощность импульса. Она влияет на шаг крутящего момента между двумя последовательными импульсами.

Для достижения наилучшей эффективности мы рекомендуем установить параметры контроллера CIVIL II следующим образом:

Тип соединения	Параметры	Ед. изм.	Целевой момент	
			Мин.	Макс.
Жесткое	Скорость вращения	%	20	40
	Амплитуда импульса	%	40	70
Мягкое	Скорость вращения	%	100	
	Амплитуда импульса	%	100	



УСТАНОВКА

- См. стр. 9.



Запрещено использовать устройство при длине кабеля более 30 м.
Использовать инструмент не снимая защитную крышку.

ОПИСАНИЕ СТАНДАРТНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ

- Выходной
- Курок
- Реверс
- Светодиоды

ОПИСАНИЕ ИНСТРУМЕНТА ВЕРХНЕГО КАБЕЛЯ

- Выходной
- Курок
- Реверс
- Светодиоды
- Подвеска

ИЗМЕНЯЕМАЯ ОРИЕНТАЦИЯ ВЕРХНЕГО КАБЕЛЯ

РАБОЧИЙ РЕЖИМ



Для уменьшения риска получения травмы оператором в результате неожиданного поведения инструмента убедитесь в том, что инструмент находится в полностью исправном рабочем состоянии и что контроллер правильно запрограммирован.



Для моделей 10S

Используйте специальные направляющие разъемы для обеспечения наилучшей эффективности работы инструмента.

- Установите инструмент с подходящим вспомогательным крепежным элементом, затем подключите к контроллеру.
- Выберите соответствующую программу на контроллере.
- Держите инструмент за ручку и произведите затяжку крепежного элемента соединения.
- Для запуска инструмента нажмите на пусковую кнопку.
- Для вращения в обратном направлении, нажмите кнопку обратного вращения и задействуйте инструмент.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Техническое обслуживание должно выполняться только квалифицированным персоналом.

- Пред выполнением любых действий по техническому обслуживанию:
 - Не выключайте контроллер.
 - отсоедините инструмент.



Переборку и профилактическое обслуживание рекомендуется проводить с регулярной периодичностью один раз в год или каждые 500 000 операций, в зависимости от того, какое событие наступит раньше.

Сборка и разборка

- При разборке электронных узлов инструмента соблюдайте дополнительные меры предосторожности, чтобы не повредить провода при отсоединении соединителей.
- При разборке передних узлов инструмента соблюдайте меры предосторожности, чтобы не повредить провода измерительного преобразователя момента.
- Следуйте стандартным процедурам инженерной практики и см. чертежи/детализовку для установки компонентов подборок.

- Перед возвращением оборудования к работе проверьте сохранение его основных настроек без изменений, а также исправность работы предохранительных устройств.

Обслуживание в случае повреждения кабеля инструмента

Если кабель инструмента поврежден, обратитесь к представителю Desoutter на предмет его замены или посетите веб-сайт www.desouttertools.com, чтобы узнать, где можно его заменить.

Значения пиктограмм



Левосторонняя резьба



При сборке используйте рекомендованный клей



При сборке производите затяжку до требуемого значения момента затяжки



При сборке производите смазку указанной в спецификации консистентной смазкой или маслом.

Смазочное

- Не наносите слишком много консистентной смазки на шестерни или подшипники; тонкого слоя покрытия будет достаточно.



Использование запасных частей, иных чем первоначально поставленные производителем, может привести к ухудшению работы инструмента или повышению потребности в его техобслуживании, а также к повышению уровня вибраций и полной отмене ответственности производителя.



При утилизации компонентов, смазочных материалов и пр. убедитесь, что соблюдены соответствующие процедуры безопасности.



В соответствии с Директивой 2012/19/CE по утилизации отходов электронного и электрического оборудования (WEEE), этот продукт подлежит утилизации.



- За информацией о точках утилизации этого продукта обращайтесь к своему представителю Desoutter или на сайт www.desouttertools.com.

使用説明書初出翻訳。

© 著作権 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

無断転載を禁ず。本内容またはその一部を許可なく使用または複写することは禁止です。これは特に、商標、形式名称、部品番号、図面に適用されます。認可された部品のみ使用してください。認可されない部品を使用することによって引き起こされた損傷や故障は保証もしくは製造責任の対象外です。

ご使用にあたって

本製品は、木材、金属、プラスチックのネジ留めファスナーを取り付け、取り外しするよう設計されています。

その他の使用は許可されていません。

産業用途専用です。

技術データ

- 参照ページ 4

追加データ:

温度	0°Cから40°Cまで
絶対湿度	0 / 90 %

ノイズおよび振動に関する宣言文

参照ページ 92.



振動レベル



騒音レベル

ahd、ah: 振動レベル

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: 不確か

ル-pA: 音圧レベル

ル-WA: 音響出力レベル

すべての値は、本書の日付現在のものです。最新の情報については、www.desouttertools.com.

をご覧ください。これらの宣言値は、上記規格に準拠した実験室タイプのテストによって得られたもので、同じ規格に基づきテスト済みの他のツールの宣言値と比較するのに適しています。これらの宣言値は、リスク評価での使用には適しておらず、個々の作業場で測定した値の方が大きくなることがあります。作業者が各自で受ける実際の曝露値や傷害の危険性には個人差があり、作業者の仕事のやり方、加工対象物、ワークステーションの設計、曝露時間や作

業者の体調によっても異なります。

Desoutter, 社は、当該の管理が及ばない作業場の状況下におけるリスク評価の中で、実際の曝露値を反映せずに宣言された値を使ったために招かれた結果に対して責任を負いません。

このツールは、使い方が適切に管理されないと手腕振動障害を引き起こすことがあります。手腕振動に対処するための EU ガイドは、ホームページ <http://www.pneurop.eu/index.php> にアクセスし、「ツール」から「法令」を選んでご参照ください。

騒音や振動への曝露が原因とみられる症状を早期発見できるように、健康調査プログラムを設け、将来的に機能障害が発生しないよう予防に役立つ管理手続きに変えていけるようにするといいでしょう。

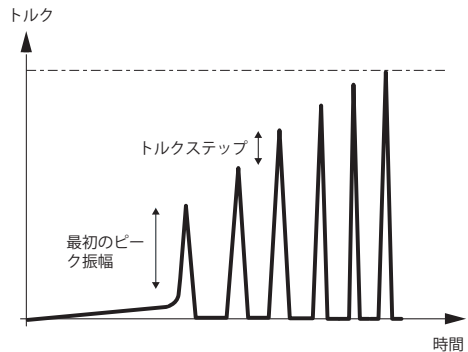
初めて使うときの注意

ELRT ツールは、Desoutter. 社製品シリーズの CVIL II コントローラと組み合わせてお使いいただくように設計されています。コントローラのファームウェアバージョンは5.0以降が必要で

- くわしくは次のウェブサイトにて CVIL II ユーザーマニュアルをご参照ください <http://resource-center.desouttertools.com> (ログイン/パスワードは不要)

据付けの際、主に重要なのは結合部にたわみがなくしっかり固定されていることと、精度の高さを守ることです。

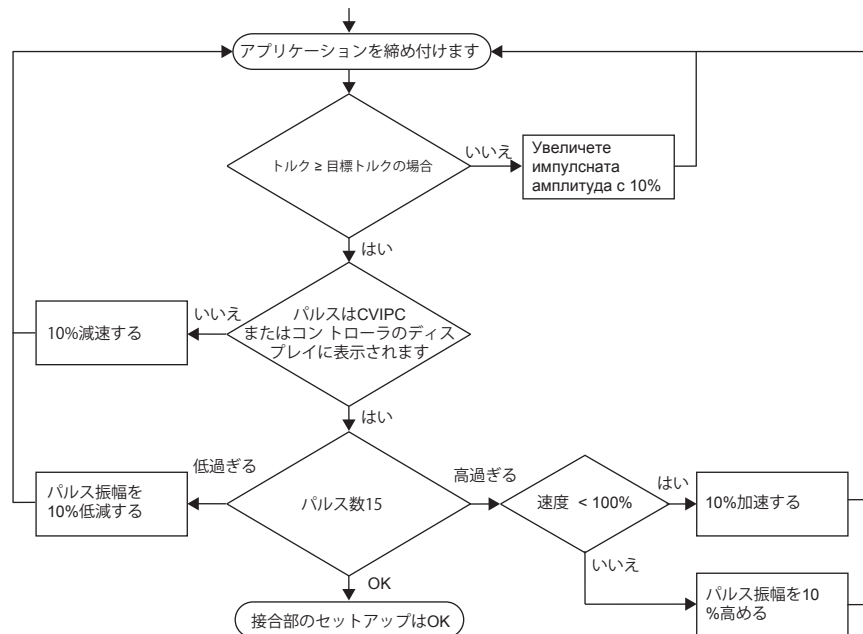
例えば:



速度は最初のピーク振幅に影響を及ぼします。パルス振幅によりパルス電力が決まります。これが二つの連続パルスの間のトルクステップに影響します。

性能を最適化するには、CVIL II コントローラの
パラメータ推奨設定値は下記の通りです。

ジョイント タイプ	パラメータ	単位	目標トルク	
			最低	最大
ハード	速度	%	20	40
	パルス振幅	%	40	70
ソフト	速度	%	100	
	パルス振幅	%	100	



設置

- 参照ページ 9。



ケーブルの長さの合計が 30 m を超える
状態でツールを使用しないでください。
保護カバーを取り付けた状態でツールを
使用してください。

A 標準ツールの記述

- 出力
- トリガー
- リバース
- LED

B トップケーブルツールの記述

- 出力
- トリガー
- リバース
- LED
- サスペンション

C トップケーブルの向きを変える

操作モード



ツールが不意に予期しない挙動をして作業者にけがなどの危険を招くことのないよう、ツールの動作が正常で、なおかつコントローラが正しくプログラム設定されていることを確認します。



機種 10S の場合

ツールが最高の性能を発揮できるようにするには、特定の誘導ソケットを使うようにします。

- 適切な留め金具でツールを固定し、コントローラにつながます。
- コントローラ上で適切なプログラムを選択します。
- ハンドルを持ってツールをしっかりとかがえ、締め具を使って締め付けます。
- ツールを開始するトリガーを押します。
- リバース回転させるには、リバースボタンを押してから締め具で締めます。

メンテナンス手順

資格を有する担当者でなければ、メンテナンスを実施することはできません。

- メンテナンス作業前に必要なこと:
 - コントローラの電源を切ります。
 - ツールを取り外します。



年一回決まった時期または最大 50 万時間の使用後のいずれか早い方で、総点検や予防保全を行うことが推奨されます。

組み立てと分解

- ツールエレクトロニクスを分解する場合、コネクタを引き抜く際には、特に配線に注意してください。
- ツールのフロント部を分解するときは、トルク変換器の配線に注意してください。
- コンポーネントの部分組立品を取り付けるには、標準のエンジニアリングプラクティスを順守して、図/展開図を参照します。
- 機器の使用を再開する前に、その主な設定が変更されていないこと、安全装置が正常に動作していることを確認してください。

ツールケーブルの保護サービス

ツールケーブルが損傷している場合は、Desoutter の代理店に交換を依頼するか、ウェブサイト www.desouttertools.com を参照して修理可能な所をお探してください。

ピクトグラムの意味



左スレッド



再度組立てる際には、推奨される接着剤を使用します



再度組立てる際には、必要なトルクまで締め付けます



再度組立てる際には、必要なグリースやオイルで潤滑します。

潤滑

- 歯車やベアリングに過度のグリースを塗布しないでください。薄い皮膜で十分です。



メーカーが同梱しているものではない予備部品を使用すると、パフォーマンスが低下する恐れがあります。またメンテナンスの回数が増えたり、振動レベルの不必要な増加を招いたり、メーカーが一切責任を負えなくなる危険性もあります。



コンポーネント、潤滑剤などを廃棄処分にする際には、関連の安全上の手続きに必ずしたがってください。



電気・電子機器廃棄物 (WEEE) に関する指令 2012/19/CE に従って本製品はリサイクルする必要があります。



- 本製品をリサイクルできる場所を探すには、Desoutter 社の担当者にお問い合わせいただくが、ウェブサイト「www.desouttertools.com」を参照してください。

Превод на оригиналните инструкции.

© Авторско право 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, Франция

Всички права запазени. Забранява се всяко неразрешено използване или копиране на съдържанието или част от него. Това се отнася в частност за търговски марки, названия на модела, номера на части и чертежи. Използвайте само оторизирани части. Повреди или неизправности, вследствие употребата на неоторизирани части, не се покриват от гаранцията или отговорността за качеството на продукта.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

Този продукт е предназначен за монтиране и отстраняване на резбови крепежни елементи в дърво, метал и пластмаса. Не е разрешена друга употреба. Само за професионална употреба.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

- Вижте страница 4

Допълнителни данни:

Температура	0°C до 40°C
Коефициент на влажност	0 / 90 %

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА НИВОТО НА ШУМ И ВИБРАЦИЯ

Вижте страница 92.



Ниво на вибрация



Ниво на шум

a_{hd}, a_h: Нива на вибрация.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB : неопределено.

L_{pA} : Ниво на звуково налягане.

L_{WA} : Ниво на мощност на звука.

Всички стойности са валидни към датата на публикуване. За по-нова информация, посетете www.desouttertools.com.

Тези декларираните стойности са получени чрез лабораторни тестове в съответствие с указаните стандарти и са подходящи за сравнение с декларираните стойности на други инструменти, тествани според същите стандарти. Тези декларираните стойности не са подходящи за използване при оценка на риска и стойностите, измерени в някои работни места, може да са по-високи. Действителните

стойности на излагане и опасността от нараняване, усетена от отделните потребители, са уникални и зависят от начина на работа на потребителя, от конструкцията на работната част и на работната станция, както и от времето на излагане и физическото състояние на потребителя.

Ние, Desoutter, не носим отговорност за последствия при използване на декларираните стойности вместо на стойностите, отговарящи на действителното излагане при индивидуални оценки на риска на работното място, върху което ние нямаме контрол.

Този инструмент може да причини синдром на вибриране на ръката-китката, ако не се използва правилно. Може да се намери ЕО ръководство за справяне с вибрирането на ръката-китката, когато се влезе в сайта <http://www.pneurop.eu/index.php> и се избере 'Tools', след което 'Legislation'.

Препоръчваме програма за здравно наблюдение за ранно откриване на симптоми, които може да са свързани с излагане на шум или вибрации, така че процедурите за управление да бъдат променени с цел предотвратяване на бъдещо увреждане на здравето.

ВЛИЗАНЕ В ДЕЙСТВИЕ

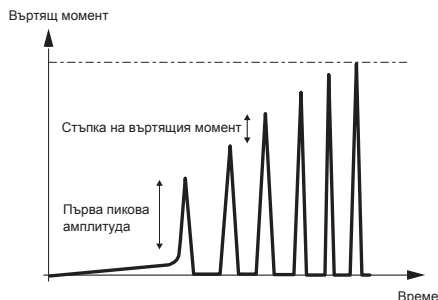
Инструментите ELRT трябва да се използват с контролери CVIL II от серията на Desoutter. Версията на фърмуера на контролера трябва да е най-малко 5.0 като минимум.



- Вижте ръководството на оператора на CVIL II на <http://resource-center.desouttertools.com> (Не се изисква регистрация/парола)

Настройката зависи основно от твърдостта (коравината) на съединението и желаната точност.

Например:



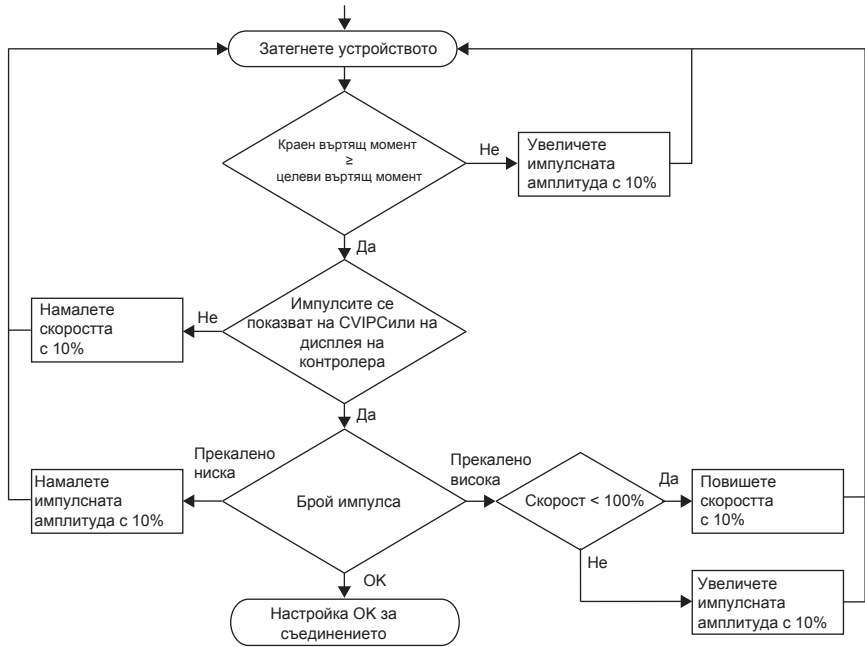
Скоростта на въртене има въздействие върху първата пикова амплитуда.

Импулсната амплитуда дефинира мощността на импулса. Тя има въздействие върху

стъпката на въртящия момент между два последователни импулса.

За да достигнете най-добра производителност, препоръчваме да настроите параметрите на контролера CVIL II както следва:

Вид съединение	Параметри	Мерна единица	Въртящ момент	
			Мин.	Макс.
Твърдо	Скорост	%	20	40
	Импулсна амплитуда	%	40	70
Меко	Скорост	%	100	
	Импулсна амплитуда	%	100	



МОНТАЖ

- Вижте страница 9.



Не използвайте инструмента с обща дължина на кабела над 30 m. Инструментът трябва да се използва с поставено предпазно покритие.

ОПИСАНИЕ НА СТАНДАРТЕН ИНСТРУМЕНТ

- Изходно напрежение
- Тригер
- Обратен ход
- Светодиоди

ОПИСАНИЕ НА ИНСТРУМЕНТ С КАБЕЛ ОТГОРЕ

- Изходно напрежение
- Тригер
- Обратен ход
- Светодиоди
- Окачване

ПРОМЯНА НА ОРИЕНТАЦИЯТА НА ГОРНИЯ КАБЕЛ

РЕЖИМ НА РАБОТА



Уверете се, че инструментът е в идеално работно състояние и че контролерът е правилно програмиран, за да намалите опасността от нараняване на оператора в резултат от неочаквано поведение на инструмента.



За модели 10S

Използвайте специални водещи гнезда, за да работите по най-добрия начин с инструмента.

- Поставете на инструмента подходящ аксесоар за затягане, после го включете в контролера.
- Изберете подходящата програма на контролера.
- Дръжте инструмента с помощта на дръжката и го поставете на закрепващия елемент, който ще затягате.
- Натиснете спусъка, за да стартирате инструмента.
- За обратно въртене натиснете бутона за обратно движение и поставете инструмента на закрепващия елемент.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА

Поддръжка трябва да се извършва само от квалифициран персонал.

- Преди всяка работа по поддръжка:
 - изключвайте контролера.
 - изключете инструмента (от захранване).



Основен ремонт и профилактика се препоръчват на редовни интервали веднъж годишно или след максимум 500 000 часа на използване, в зависимост от това кое ще настъпи по-рано.

Сглобяване и разглобяване

- Когато разглобявате електрониката на инструмента, боравете внимателно с проводниците при издърпване на конекторите.
- Когато разглобявате предните съединения на инструмента, внимавайте за проводниците на преобразувателя на въртящия момент.
- Следвайте стандартните инженерни практики и вижте схемите/детайлния чертеж относно сглобяването на съединенията на детайлите.

- Преди въвеждане на оборудването отново в експлоатация, проверете дали основни настройки не са били променени и че средствата за безопасност работят правилно.

Обслужване на кабела на машината

В случай на повреда на кабела се свържете с Вашия представител на Desoutter за подмяна или се консултирайте с уеб страницата www.desouttertools.com относно мястото, където можете да го направите.

Значение на пиктограмите



Лява резба



Когато сглобявате отново, приложете препоръчаното лепило.



Когато сглобявате отново, затегнете до необходимия въртящ момент.



Когато сглобявате отново, смажете с необходимата смазка или масло.

Смазване

- Не прилагайте прекалено много смазка по зъбните колела или лагерите, достатъчно е тънко покритие.



Използването на резервни части, различни от оригинално доставените от производителя, може да доведе до спад в производителността или до по-честа поддръжка и повишени нива на вибрация, както и до пълно отпадане на отговорността на производителя.



Когато изхвърляте компоненти, смазки и др., осигурете спазването на съответните процедури за безопасност.



Според Директивата 2012/19/ЕС отнасяща се за отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО), този продукт трябва да бъде рециклиран.



- Свържете се с вашия представител на Desoutter или направете справка с уебсайта «www.desouttertools.com», за да разберете къде може да рециклирате този продукт.

Prijevod originalnih uputa.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Sva prava pridržana. zabranjena je bilo kakva neovlaštena uporaba ili kopiranje sadržaja ili njegovog dijela. To je posebno primjenjivo na robne marke, oznake modela, brojeve dijelova i crteže. Upotrijebite samo odobrene dijelove. Bilo koje oštećivanje ili kvar uzrokovani upotrebom neodobrenih dijelova nisu pokriveni jamstvom ili odgovornošću za proizvod.

IZJAVA O UPORABI

Ovaj proizvod namijenjen je ugradnji i uklanjanju navojnih pričvrstnih dijelova u drvetu, metalu i plastici.

Nije dozvoljena druga uporaba.

Samo za profesionalnu uporabu.

TEHNIČKI PODACI

- Pogledajte stranicu 4

Dodatni podaci:

Temperatura	0°C do 40°C
Omjer vlažnosti	0 / 90 %

IZJAVA O BUCI I VIBRACIJAMA

Pogledajte stranicu 92.



Razina vibracija



Razina zvuka

a_{hd} , a_h : Razine vibracija.

$K / K_{pA WA} = 3 \text{ dB}$: Razina nepouzdanosti.

L_{pA} : Razina zvučnog tlaka.

L_{WA} : Razina snage zvuka.

Sve vrijednosti su navedene prema datumu ove publikacije. Za najnovije informacije, posjetite www.desouttertools.com.

Deklarirane vrijednosti dobivene su laboratorijskim testiranjem u skladu s navedenim standardima i prikladne su za usporedbu s deklariranim vrijednostima alata testiranog prema istim standardima. Ove deklarirane vrijednosti nisu pogodne za procjene rizika, a vrijednosti izmjerene na pojedinim radnim mjestima mogu biti više. Stvarne vrijednosti izloženosti i rizika od

ozljeda pojedinog korisnika su jedinstvene i ovise o načinu rada korisnika, obratku i dizajnu radne stanice, kao i o vremenu izloženosti i o fizičkom stanju korisnika.

Tvrtka Dessoutter nije odgovorna za posljedice korištenja deklariranih vrijednosti, umjesto vrijednosti koje odgovaraju stvarnom izlaganju, u procjeni rizika za pojedinca na radnom mjestu u situaciji na koju mi ne utječemo.

Ovaj alat može uzrokovati sindrom vibracija dlana - ruke ako se njime ne rukuje pravilno. EU vodič za vibracije dlana-ruke može se naći na <http://www.pneurop.eu/index.php> i odabirom "Tools", a zatim "Legislation".

Preporučujemo program nadzora zdravlja kako bi se uočili rani simptomi koji se mogu povezati s izloženosti buci ili vibracijama, tako da se upravljački postupci mogu modificirati na način koji bi spriječio buduće pogoršanje.

POČETAK

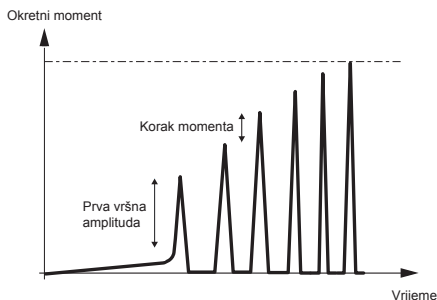
ELRT alati namijenjeni su uporabi s CVIL II kontrolerima iz raspona proizvoda tvrtke Dessoutter. Upravljački program kontrolera mora biti verzije 5.0 ili noviji.



- Pogledajte CVIL II korisnički priručnik na <http://resource-center.desouttertools.com> (Nije potrebno korisničko ime/lozinka)

Postavke će uglavnom ovisiti o čvrstoći spoja i ciljanoj preciznosti.

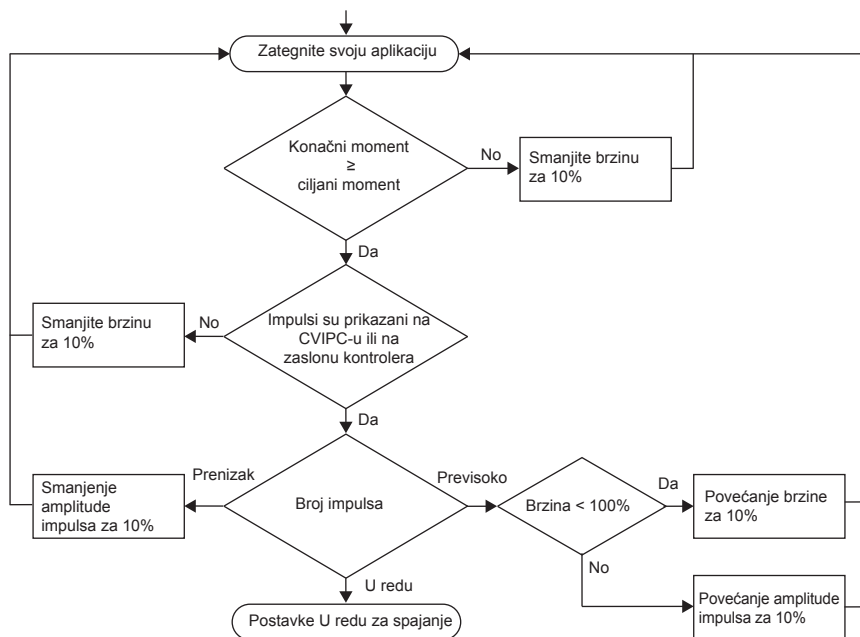
Na primjer:



Brzina ima utjecaj na prvu vršnu amplitudu. Amplituda pulsa definira snagu pulsa. Ona ima utjecaj na korak okretnog momenta između dva uzastopna pulsa.

Za najbolje radne značajke, preporučujemo postavljanje parametara CVIL II kontrolera kako slijedi:

Vrsta spoja	Parametri	Jedinica	Ciljani okretni moment	
			Min.	Max.
Tvrdo	Brzina	%	20	40
	Amplituda pulsa	%	40	70
Meko	Brzina	%	100	
	Amplituda pulsa	%	100	



INSTALACIJA

- Pogledajte stranicu 9.



Nemojte koristiti alat ako je duljina kabela iznad 30 m.

Alat se mora koristiti sa zaštitnom navlakom.

A OPIS STANDARDNOG ALATA

- Izlaz
- Okidač
- Suprotan smjer
- LED-ovi

B OPIS KABELA NA VRHU ALATA

- Izlaz
- Okidač
- Suprotan smjer
- LED-ovi
- Ovjes

C PROMJENA ORIJENTACIJE KABELA NA VRHU

NAČIN RADA



Osigurajte da je alat u savršenom radnom stanju i da je kontroler ispravno programiran, kako bi se smanjio rizik od ozljede operatera kao rezultata neočekivanog ponašanja alata.



Za modele 10S

Koristite posebne utičnice s vodilicama kako biste postigli najbolje radne značajke alata.

- Alat opremite prikladnim pričvrsnim priborom a zatim ga priključite u kontroler.
- Na kontroleru odaberite prikladan program.
- Alat držite za rukohvat i pritegnite pričvršćivač.
- Pritisnite okidač za pokretanje alata.
- Za suprotni smjer, pritisnite tipku za suprotan smjer i postavite alat u pričvršćivač.

UPUTE ZA ODRŽAVANJE

Održavanje treba vršiti isključivo ovlašteno osoblje.

- Prije bilo kojeg održavanja:
 - isključite kontroler.
 - odspojite alat.



Preporučuje se servis i preventivno održavanje u redovitim intervalima jednom godišnje ili nakon maksimalno 500.000 sati uporabe, ovisno o tome što prvo nastupi.

Sastavljanje i rastavljanje

- Prilikom rastavljanja elektronike alata, posebno pazite na žice prilikom izvlačenja konektora.
- Prilikom rastavljanja prednjih sklopova alata, pazite na žice predajnika momenta.
- Slijedite standardnu inženjersku praksu i gledajte slike/presjeke montaže podsklopova komponenti.
- Prije ponovnog korištenja opreme, uvjerite se da nisu promijenjene glavne postavke i da sigurnosni uređaji pravilno rade.

Održavanje kabela alata

Ako je kabel alata oštećen, obratite se svom zastupniku tvrtke Desoutter kako bi ga zamijenili ili posjetite internetsku stranicu "www.desouttertools.com" kako biste saznali gdje to možete učiniti.

Značenje piktograma



Lijevi navoj



Prilikom ponovnog sastavljanja, upotrijebite preporučeno ljepilo



Prilikom ponovnog sastavljanja, pritegnite na potreban okretni moment



Prilikom ponovnog sastavljanja, podmažite odgovarajućom mašću ili uljem.

Podmazivanje

- Ne stavljajte previše masti na zupčanike ili ležajeve; dovoljan je tanki sloj.



Uporaba rezervnih dijelova, osim onih koje originalno isporučuje proizvođač,



može rezultirati smanjenjem radnih značajki ili povećanim održavanjem i razinom vibracija te potpunim prekidom odgovornosti proizvođača.



Prilikom odlaganja komponenti, maziva itd... osigurajte pridržavanje odgovarajućih sigurnosnih postupaka.



Sukladno Direktivi 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (WEEE), ovaj proizvod mora se reciklirati.



- Obratite se svom zastupniku tvrtke Desoutter ili posjetite internetske stranice "www.desouttertools.com," kako biste saznali gdje možete reciklirati ovaj proizvod.

Traducerea instrucțiunilor originale.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Toate drepturile sunt rezervate. Este interzisă utilizarea sau copierea integrală sau parțială a conținutului. Aceasta este valabilă pentru mărcile comerciale, denumirile modelelor, numerele componentelor și schițe. A se utiliza exclusiv piese autorizate. Eventualele deteriorări sau defecțiuni cauzate prin utilizarea de piese neautorizate nu este acoperită de garanție nici de certificatul de conformitate.

DECLARAȚIE PRIVIND UTILIZAREA

Acest produs este destinat instalării și îndepărtării dispozitivelor de fixare filetate din lemn, metal și plastic.

Nu este permis niciun alt scop de utilizare.
Numai pentru uz profesional.

DATE TEHNICE

- Consultați pagina 4

Date suplimentare:

Temperatura	între 0° C și 40° C
Raportul de umiditate	0 / 90 %

DECLARAȚIE PRIVIND VIBRAȚIA ȘI ZGOMOTUL

Consultați pagina 92.



Nivel de vibrație



Nivel de sunet.

a_{hd}, **a_h**: Niveluri de vibrații.

K / K_{pA} = K_{WA} = 3 dB: Incertitudine.

L_{pA}: Nivelul presiunii sunetului.

L_{WA}: Nivelul puterii sunetului.

Toate valorile sunt cele existente la data elaborării acestei publicații. Pentru cele mai recente informații, vizitați site-ul www.desouttertools.com.

Aceste valori declarate au fost obținute prin testare în laborator, în conformitate cu standardele precizate și sunt adecvate pentru comparare cu valorile declarate ale altor unelte testate în conformitate cu aceleași standarde. Aceste valori declarate nu sunt adecvate pentru

utilizarea în evaluările riscurilor, iar valorile măsurate la fiecare loc de muncă în parte ar putea fi mai mari. Valorile de expunere reale și riscul de vătămare la care se expune fiecare utilizator sunt unice și depind de modul de lucru al utilizatorului, de piesa prelucrată și de forma constructivă a stației de lucru, dar și de durata de expunere și starea fizică a utilizatorului.

Noi, Desoutter, nu putem fi considerați responsabili pentru consecințele de utilizare a valorilor declarate, în locul valorilor care reflectă expunerea reală, într-o situație specifică de evaluare a riscului la locul de muncă, situație asupra căreia noi nu avem control.

Această unealtă poate produce sindromul de vibrații mână-braț în cazul în care nu este adecvat utilizată. Puteți găsi un ghid UE referitor la controlul vibrației mână-braț accesând <http://www.pneurop.eu/index.php> și selectând „Tools” (Unelte), apoi „Legislation” (Legislație).

Vă recomandăm un program de supraveghere a stării de sănătate pentru detectarea simptomelor timpurii, care pot fi în legătură cu expunerea la zgomot sau vibrații, astfel încât procedurile de management pot fi modificate pentru a sprijini prevenirea posibilelor tulburări.

INTRODUCERE

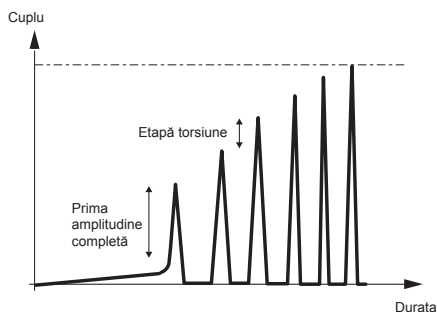
Uneltele ELRT trebuie utilizate împreună cu controlere CVIL II din gama Desoutter. Versiunea firmware a controlerului trebuie să fie minimum 5.0.



- Consultați manualul pentru utilizatori CVIL II pe <http://resource-center.desouttertools.com> (Nu sunt necesare nume de utilizator/parolă)

Setarea va depinde în principal de rigiditatea îmbinării și de precizia dorită.

De exemplu:

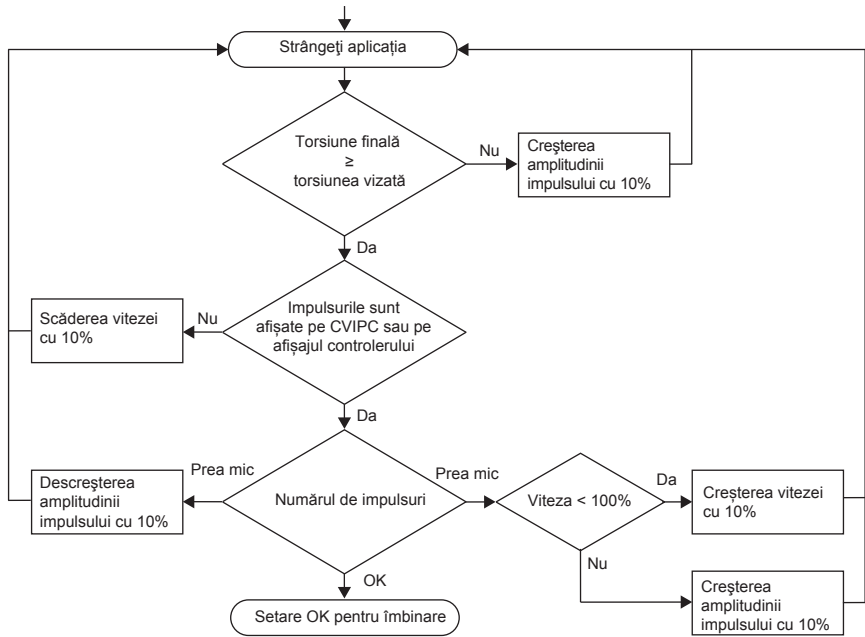


Viteza are un impact asupra amplitudinii primului vârf.

Amplitudinea impulsului definește puterea impulsului. Aceasta are un impact asupra etapei de strângere între două impulsuri consecutive.

Pentru a ajunge la performanța optimă, recomandăm setarea parametrilor controlerului CVIL II după cum urmează:

Tipul îmbinării	Parametri	Unitate	Cuplu țintă	
			Min.	Max.
Dură	Viteză	%	20	40
	Amplitudinea impulsului	%	40	70
Moale	Viteză	%	100	
	Amplitudinea impulsului	%	100	



INSTALAREA

- Consultați pagina 9.



A nu se utiliza unealta cu o lungime totală a cablului de peste 30 m.
Unealta trebuie utilizată având capacul de protecție montat corespunzător.

A DESCRIERE UNEALTĂ STANDARD

- 1 Îleșire
- 2 Declanșator
- 3 Invers
- 4 LED-uri

B DESCRIERE UNEALTĂ TOP CABLE

- 1 Îleșire
- 2 Declanșator
- 3 Invers
- 4 LED-uri
- 5 Suspensie

C SCHIMBAREA ORIENTĂRII UNELTEI TOP CABLE

MOD DE OPERARE



Pentru a reduce riscul de rănire a operatorului ca urmare a comportamentului neașteptat al uneltei, asigurați-vă că aceasta este în perfectă stare de funcționare și că respectivul controler este programat corect.



Pentru modelele 10S

Folosiți mufele ghidate specifice pentru ca unealta să funcționeze la performanțe optime.

- Fixați unealta cu un accesoriu de prindere adecvat, apoi conectați-o la controler.
- Selectați programul adecvat la controler.
- Țineți unealta de mâner și folosiți-o la elementul de prindere care va fi strâns.
- Pentru a porni unealta, apăsați declanșatorul.
- Pentru rotație inversă, apăsați butonul pentru inversare și folosiți unealta la elementul de prindere.

INSTRUCȚIUNI DE ÎNTREȚINERE

Întreținerea trebuie efectuată exclusiv de personal calificat.

- Înainte de realizarea oricăror operații de întreținere:
 - dezactivați controlerul.
 - deconectați unealta de la sursa de alimentare electrică.



Se recomandă efectuarea de revizii generale și întrețineri preventive la intervale regulate, la un an sau la maximum 500.000 de ore de funcționare, în funcție de limita atinsă mai întâi.

Asamblare și dezasamblare

- La dezasamblarea elementelor electronice ale uneltei, acționați cu atenție suplimentară cablurilor atunci când scoateți conectorii.
- La dezasamblarea ansamblurilor față ale uneltei, acordați atenție conductorilor traductorului de cuplu.
- Pentru montarea subsansamblurilor componentelor, respectați practicile tehnologice standard și consultați figurile/ vederea descompusă.
- Anterior repunerii echipamentului în funcțiune, verificați dacă setările principale au fost modificate și dacă dispozitivele de siguranță funcționează corespunzător.

Realizarea operațiunilor de service asupra cablului uneltei

Dacă cablul uneltei este deteriorat, contactați reprezentantul Desoutter pentru a-l înlocui sau consultați site-ul web www.desouttertools.com pentru a afla unde puteți realiza acest lucru.

Semnificația pictogramelor



Filet pe stânga



La reasamblare, aplicați adezivul recomandat



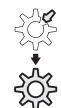
La reasamblare, strângeți la cuplul necesar



La reasamblare, lubrifiați cu vaselina sau uleiul necesare.

Lubrifierea

- Nu aplicați o cantitate prea mare de vaselină pe angrenaje sau rulmenți; este suficientă aplicarea unui strat subțire.



Utilizarea pieselor de schimb diferite de cele livrate inițial de către producător poate avea ca rezultat o scădere a performanței sau o creștere a necesarului de întreținere și a nivelului de vibrații, precum și la anularea completă a responsabilității producătorului.



La eliminarea componentelor, lubrifianților etc...asigurați-vă că se întreprind procedurile respective în domeniul siguranței la locul de muncă.



Conform Directivei 2012/19/CE privind deșeurile echipamentelor electrice și electronice (WEEE), acest produs trebuie reciclat.



- Pentru a afla cum puteți recicla acest produs adresați-vă reprezentantului Desoutter sau consultați site-ul "www.desouttertools.com,".



Orijinal talimatların çevirisi.

© Telif Hakkı 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

Tüm hakları saklıdır. İçeriğin tamamının veya bir kısmının izinsiz kullanımı veya kopyalanması yasaktır. Bu özellikle ticari markalar, model adlandırmaları, parça numaraları ve çizimler için geçerlidir. Sadece onaylı parçaları kullanın. Onaylanmamış parçaların kullanımı nedeniyle oluşan zararlar veya arızalar Garanti veya Ürün Sorumluluğu kapsamına girmez.

KULLANIM BEYANI

Bu ürün, ahşap, metal ve plastik parçalara vidalı sabitleyicileri takıp sökmek için tasarlanmıştır. Başka kullanıma izin verilmemektedir. Sadece profesyonel kullanım içindir.

TEKNİK VERİLER

- Bkz. sayfa 4

Ek veriler:

Sıcaklık	0 °C ila 40 °C
Nem oranı	0 / 90 %

**GÜRÜLTÜ VE TİTREŞİM BEYANI
BİLDİRİMİ**

Bkz. sayfa 92.



Titreşim seviyesi



Ses seviyesi

a_{hd}, a_h : Titreşim seviyeleri.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: Belirsizlik.

L_{pA} : Ses basıncı seviyesi.

L_{WA} : Ses gücü seviyesi.

Tüm değerler bu yayının basım tarihinde güncel değerlerdir. En son bilgiler için lütfen www.desouttertools.com adresini ziyaret edin. Bu açıklanan değerler, belirtilen standartlara uygun olarak laboratuvar testlerinde elde edilmiştir ve aynı standartlara göre test edilen diğer aletlerin açıklanan değerleriyle karşılaştırma için uygundur. Bu açıklanan değerler risk değerlendirmelerinde kullanım için yeterli değildir ve aynı iş yerlerinde ölçülen değerler daha yüksek olabilir. Gerçek maruz kalma değerleri ve bireysel

kullanıcının görebileceği zarar riski duruma özgüdür ve kullanıcının çalışma şekline, iş parçasına ve iş istasyonu tasarımı ile kullanıcının maruz kalma süresi ve fiziksel durumuna bağlıdır. Bizler, Desoutter olarak, kontrolümüz olmayan bir iş yerinde risk değerlendirmesi için geçerli maruz kalmayı yansıtan değerler yerine açıklanan değerlerin kullanılmasının sonuçlarından sorumlu tutulamayız.

Bu alet, kullanımı yeterli derecede yönetilmediğinde el-kol titreşimi sendromuna yol açabilir. El-kol titreşiminin yönetilmesine yönelik bir AB kılavuzu <http://www.pneurop.eu/index.php> adresine gidilerek ve 'Tools' (Araçlar) ve ardından 'Legislation' (Mevzuat) seçimi yapılarak bulunabilir.

Yönetim prosedürlerinin gelecekteki hasarı önlemeye yardımcı olacak şekilde değiştirilebilmesi için gürültü ve titreşime maruz kalmayla ilgili olabilecek belirtileri erken tespit etmek amacıyla bir sağlık gözetim programı önermekteyiz.

BAŞLARKEN

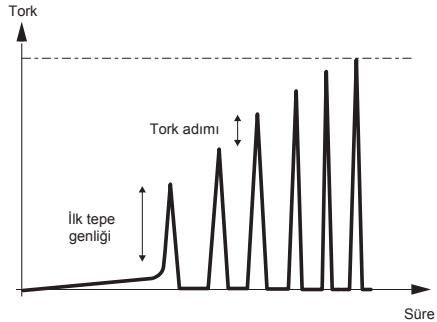
ELRT aletleri, Desoutter ailesine ait CVIL II kontrolörleriyle birlikte kullanılacaktır. Kontrolör donanım yazılımı sürümü asgari olarak 5.0 olmalıdır.



- Şu adresteki CVIL II kullanım kılavuzuna bakın: <http://resource-center.desouttertools.com> (Oturum açma/parola gerekmez)

Kurulum esas olarak bağlantı sertliğine ve hedeflenen hassasiyete bağlı olacaktır.

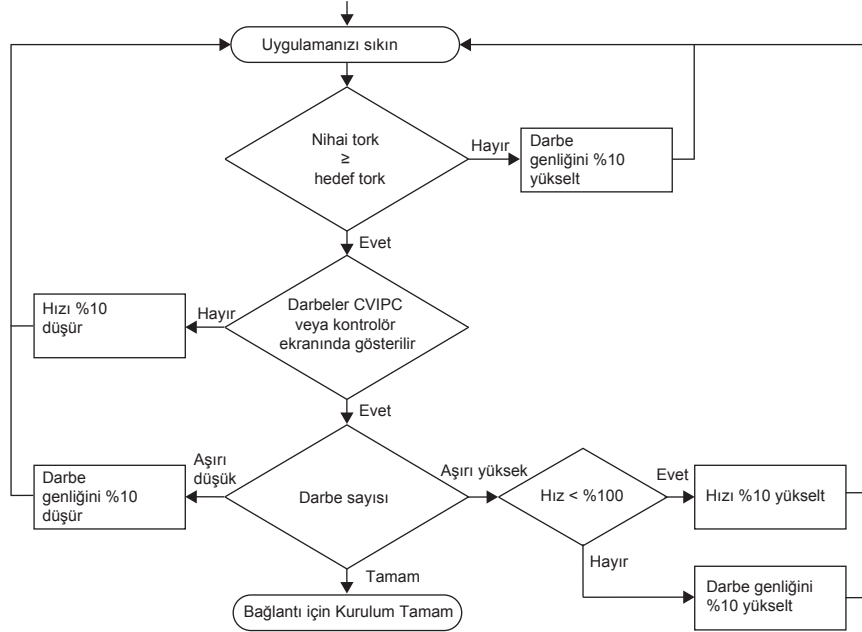
Örneğin:



Hızın ilk tepe genişliği üzerinde bir etkisi vardır. Darbe genişliği darbe gücünü tanımlar. Ardi ardına iki darbe arasındaki tork adımı üzerinde bir etkisi vardır.

En iyi performansa ulaşmak için, CVIL II kontrolör parametrelerini şu şekilde ayarlamayı öneririz:

Bağlantı tipi	Parametreler	Birim	Hedef tork	
			Min.	Maks.
Sert	Hız	%	20	40
	Darbe genişliği	%	40	70
Yumuşak	Hız	%	100	
	Darbe genişliği	%	100	



MONTAJ

- Bkz. sayfa 9.



Toplam kablo uzunluğu 30m.'nin üzerinde olan aleti kullanmayın.

Alet, koruyucu kapağı üzerinden kullanılmıdır.

A STANDART ALET İÇİN AÇIKLAMA

- Çıkış
- Tetik
- Ters yön
- LED'ler

B ÜST KABLO ALETİ İÇİN AÇIKLAMA

- Çıkış
- Tetik
- Ters yön
- LED'ler
- Süspansiyon

C ÜST KABLONUN HİZALAMASINI DEĞİŞTİRME



ÇALIŞMA MODU



Aletin beklenmedik davranışının bir sonucu olarak operatörün yaralanmasını riskini azaltmak için aletin çalışır durumda olduğundan ve kontrolörün doğru programlandığından emin olun.



10S modelleri için

Aletin en iyi performansında çalışması için özel kılavuzlu soketleri kullanın.

- Alete uygun bir sıkma aksesuarını monte ettikten sonra, kontrolöre takın.
- Kontrolör üzerinde uygun programı seçin.
- Aleti kolu yardımıyla tutun ve sıkılacak bağlantı elemanına tatbik edin.
- Aleti çalıştırmak için tetiğe basın.
- Ters yönde bir dönüş için, ters yön düğmesine basın ve aleti bağlantı elemanına tatbik edin.

BAKIM TALİMATLARI

Bakım sadece kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.

- Her türlü bakım işinden önce:
 - kontrolörü kapatın.
 - alet bağlantısını kesin.



Revizyon ve koruyucu bakımın, yılda bir defa veya maksimum 500.000 sıkma işleminin ardından (hangisi önce dolarsa) düzenli aralıklarla yapılması önerilir.

Montaj ve sökme

- Alet elektronik aksamını sökerken, konnektörlerin çıkartılması sırasında tellere ekstra özen gösterin.
- Alet ön tertibatlarını sökerken, tork dönüştürücü tellerine dikkat edin.
- Bileşen alt tertibatlarının montajı için standart mühendislik uygulamalarını takip edin ve şekillere/parçalarına ayrılmış görünümlere bakın.
- Ekipmanı tekrar hizmete almadan önce, ana ayarlarının değiştirilmemiş olduğundan ve emniyet aygıtlarının uygun şekilde çalıştığından emin olun.

Alet kablosu servisi

Alet kablosu hasar almışsa, değiştirilmesi için Desoutter temsilcinizle irtibata geçin veya değişimin nerede yapabileceğinizi öğrenmek için www.desouttertools.com web sitesine bakın.

Piktogramların anlamı



Sol vida dişi



Yeniden montaj sırasında, önerilen yapıştırıcıyı tatbik edin



Yeniden montaj sırasında, gerekli tork değerine sıkın



Yeniden montaj sırasında, gerekli gres veya yağ ile yağlayın.

Yağlama

- Dişlilerin veya yatakların üzerine çok fazla gres tatbik etmeyin; ince bir katman yeterli olacaktır.



Üretici tarafından orijinal olarak tedarik edilenlerin dışında kalan yedek parçaların kullanımı performansta düşüğe veya artan bakıma ve titreşim seviyesine ve üretici sorumluluğunun tamamen ortadan kalkmasına neden olabilir.



Bileşenleri, yağlayıcıları vb. atarken, ilgili güvenlik prosedürlerine uyulduğundan emin olun.



Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman (WEEE) ile ilgili 2012/19/CE sayılı Direktife göre, bu ürün geri dönüşüme tabi tutulmalıdır.



- Bu ürünü nerede geri dönüşüme tabi tutabileceğinizi öğrenmek için Desoutter temsilcinize başvurun veya «www.desouttertools.com» web sitesine bakın.



원본 설명서의 번역문.

© Copyright 2022, Ets Georges Renault
44818 St Herblain, FR

All rights reserved. 본 문서의 내용 또는 내용의 일부에 대한 비 승인된 모든 사용 또는 복사 행위는 엄격히 금지됩니다. 이는 특히, 상표, 모델 명칭, 부품 번호 및 도면에 적용됩니다. 승인된 부품만 사용하십시오. 비 인가된 부품을 사용함으로써 인해 발생하는 모든 손상 또는 고장은 보증 또는 생산물 책임 범위에 포함되지 않습니다.

용도 선언

이 제품은 목재, 금속 및 플라스틱에서 나사산이 있는 패스너의 설치 및 제거 용도로 제작되었습니다.
다른 용도는 허용되지 않습니다.
전문 용도로만 사용하십시오.

기술 데이터

- 페이지 참고 4

추가적인 데이터:

온도	0°C 에서 40°C
습도비	0 / 90 %

진동과 소음 진술서

페이지 참고 92.



진동 레벨



음향 레벨

ahd, ah: 진동 레벨.

$K / K_{pA} = K_{WA} = 3 \text{ dB}$: 불확실성.

폴pA : 음압 레벨.

폴WA : 음력 레벨.

모든 값은 본 문서의 출판일 시점에서 현재 값을 나타냅니다. 최신 정보는 www.desouttertools.com을 방문해 주십시오.

이러한 표시 값은 언급된 표준에 따라 실험실 유형 테스트에 의해 획득되었으며 동일한 표준에 따라 테스트한 다른 공구의 표시 값과 비교하기에 적합합니다. 이러한 표시 값은 위험 평가에 사용하기에 적합하지 않으며 개별 작업장에서 측정된 값이 더 높을 수 있습니다. 실제 노출 값과

개별 사용자가 경험한 유해 위험 수준은 고유하며 사용자의 작업 방식, 작업 대상물, 작업대 설계 뿐만 아니라 노출 시간 및 사용자의 신체적 조건에 따라 다릅니다.

Desoutter는 통제할 권한이 없는 작업장 상황에서 개별적인 위험 평가로 실제 노출을 반영하는 값 대신 표시 값의 사용에 따른 결과에 대해 책임을 지지 않습니다.

공구 사용이 적절히 관리되지 않는 경우, 손-팔 진동 증상이 발생할 수 있습니다. 손-팔 진동 관리에 대한 EU 지침은 <http://www.pneurop.eu/index.php> 에 액세스하거나 'Tools' -> 'Legislation' 을 선택하여 찾을 수 있습니다.

당사는 소음 또는 진동 노출과의 관련 가능성이 있는 증상을 조기에 감지하는 건강 감시 프로그램을 권장하며, 이를 통해 관리 절차를 수정하여 향후 발생할 수 있는 장애를 사전에 차단할 수 있습니다.

시작하기

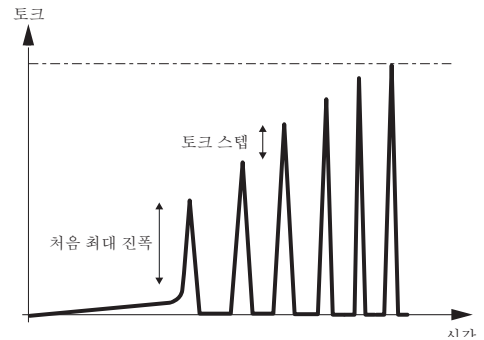
ELRT 공구들은 Desoutter의 CVIL II 컨트롤러와 함께 사용해야 합니다. 컨트롤러 펌웨어 버전은 최소한 5.0 이상이어야 합니다.



- 다음에 제공되어 있는 CVIL II 사용 설명서를 참조하십시오
<http://resource-center.desouttertools.com> (로그인/ 비밀번호 입력 필요 없음)

셋업은 주로 조인트 강직도와 목표 정확도에 따라 결정됩니다.

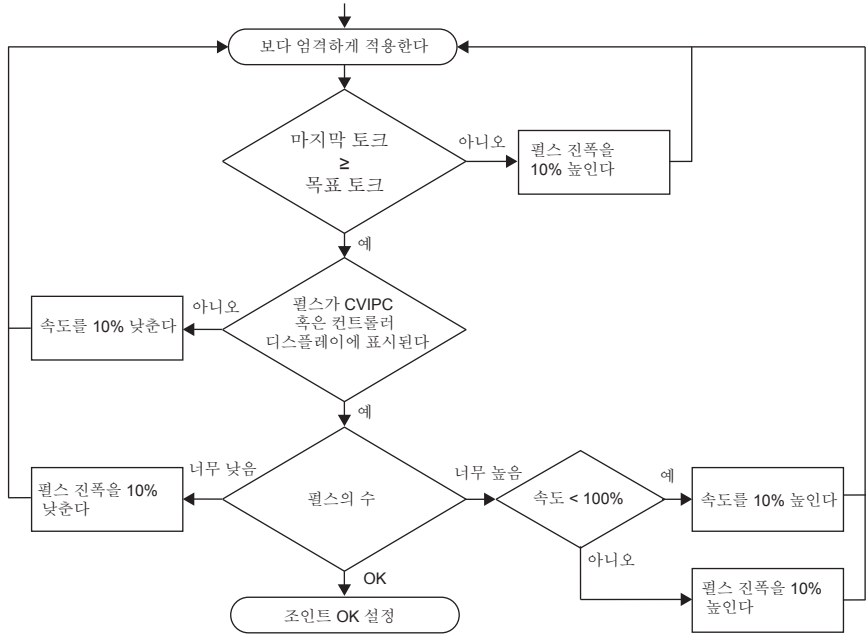
예시:



속도는 처음 최대 진폭에 영향을 미칩니다.
펄스 진폭은 펄스 전력을 정의합니다. 그것은 두 번의 연이은 펄스 사이의 토크 스텝에 영향을 미칩니다.

최고의 성능을 달성하려면 CVIL II 컨트롤러
매개변수를 다음과 같이 설정하는 것이 좋습니다.

조인트의 타입	매개변수	단 위	목표 토크	
			최소	최대
하드	속도	%	20	40
	펄스 진폭	%	40	70
소프트	속도	%	100	
	펄스 진폭	%	100	



설치

- 페이지 참고 9.



총길이 30m
이상의케이블을사용하지마십시오.
반드시보호덮개를씌운상태에서공구를사
용해야합니다.

A 스탠다드 톨 설명

- 1 아웃풋
- 2 트리거
- 3 역방향
- 4 LEDs

B 탭 케이블 톨 설명

- 1 아웃풋
- 2 트리거
- 3 역방향
- 4 LEDs
- 5 서스펜션

C 탭 케이블 오리엔테이션 변경

작동 모드



공구의 예측치 못한 작동으로
오퍼레이터에 손상을 입힐 위험을
줄이기 위해, 공구가 완벽하게
정상적으로 작동하고 있는지, 그리고
컨트롤러가 올바르게 프로그램
되었는지 확인하십시오.



10S 모델 용

공구가 최고의 성능으로 작동할 수 있도록
지정된 특정 소켓을 사용하십시오.

- 공구를 적절한 잠금 장치에 맞춘 후
컨트롤러에 연결하십시오.
- 컨트롤러에서 해당 프로그램을 선택합니다.
- 핸들을 이용해 공구를 붙잡고, 잠금 장치를
단단히 조여주십시오.
- 공구를 시동하려면 트리거를 누르십시오.
- 역방향 회전을 원하시면, 역방향 버튼을 눌러
잠금 장치에 적용하시면 됩니다.

정비 지침

정비 작업은 유자격 작업자만 수행해야 합니다.

- 정비 작업을 수행하기 전에:
 - 컨트롤러를 꺼 주십시오.
 - 공구를 분리하십시오.



일년에 한 번 정기적인 간격으로 또는
최대 500,000시간 이상 사용후 점검 및
유지보수를 권장합니다.

조립 및 분해

- 공구 전자 장치 분해 시, 커넥터를 당겨 빼낼 때
배선에 특히 주의합니다.
- 공구 앞쪽 조립체를 분해할 때, 토크 변환기
전선에 주의합니다.
- 표준 공학 원칙을 따르고 부품 하부
조립체 장착 방법에 대한 그림/분해도를
참조하십시오.
- 장비를 다시 이용하기 전에 주 설정이
변경되지 않고 안전 장치가 제대로 작동하는지
확인하십시오.

공구 케이블

공구 케이블이 손상된 경우, 데소터 담당자에게
문의하거나 웹사이트 www.desouttertools.com에
방문하여 어느 장소에서 해당 케이블 교체할 수
있는지 확인하십시오.

픽트그램의 의미



왼쪽 나사산



재조립 시 권장된 접착제를 바릅니다



재조립 시 필요한 토크 값까지 조입니다



재조립 시 필요한 그리스 또는 오일로 윤활시킵니다.

윤활

- 그리스나 베어링에 그리스를 너무 많이
바르지 마십시오. 얇게 코팅하는 것만으로
충분합니다.



제조업체가 본래 제공한 부품 이외의 다른
예비 부품을 사용할 경우 성능 저하 또는
정비 및 진동 수준이 증가되고 제조업체의
책임 보험 대상에서 제외될 수 있습니다.



부품, 윤활제 등을 폐기할 때 관련 안전
절차를 실시해야 합니다.





WEEE(전자·전자장비 폐기물처리 지침)
의 2012/19/CE 명령에 따라 이 제품을
반드시 재활용해야 합니다.



- 이 제품을 재활용할 수 있는 곳을 알아
보시는 경우 Desoutter 담당자에게
연락하시거나 웹사이트
“www.desouttertools.com”에
문의하십시오.

NOISE AND VIBRATION VALUES

					
		ISO 28927-2		ISO 15744	
Model	Part number	a _{hd} m/s ²	K m/s ²	L _{pA} dB(A)	L _{WA} dB(A)
ELRT025-P4600-10S	6151658380	7.2	3.34	79.9	90.9
ELRT025-P4600-4Q	6151658900	7.2	3.34	79.9	90.9
ELRT050-P4900-10S	6151660220	10.5	1.7	87.4	98.4
ELRT025T-P4600-10S-5	6151660400	8.9	1.4	82.9	93.9
ELRT025T-P4600-4Q-5	6151660410	8.9	1.4	82.9	93.9
ELRT050T-P4900-10S	6151660420	12.4	1.7	86.5	97.5
ELRT025T-P4600-10S-1	6151660470	8.9	1.4	82.9	93.9
ELRT025T-P4600-4Q-1	6151660480	8.9	1.4	82.9	93.9
ELRT050T-P4900-10S-1	6151660490	12.4	1.7	86.5	97.5

Name and content of harmful substances in products

产品中有害物质的名称及含量

部件名称	有毒有害物质或元素					
	铅(Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
电子组件/ Electronics Module	x	o	o	o	o	o
马达 / Motor	o	o	o	o	o	o
传感器 / Transducer	o	o	o	o	o	o
齿轮组件 / Gear unit	o	o	o	o	o	o
输出轴组件 / Front part	o	o	o	o	o	o
本表格依据SJ/T11364的规定编制						
○：表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572 规定的限量要求以下。						
×：表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572标准规定的限量要求。						

FCC COMPLIANCE (CLASS A)

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Any changes or modifications not expressly approved by the manufacturer could void the user's authority to operate this device.
Operation is subject to the following two conditions:(1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

FCC Responsible party:

Name: Mark Johnson
Position: General Manager
Address: Chicago Pneumatic Tool Company
LLC 1815 Clubhouse Road Rock Hill
SC 29730
USA
Mobile: +1 800 624 4735
Email: mark.johnson@desouttertools.com



NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

Any changes or modifications to this equipment not expressly approved by may cause, harmful interference and void the FCC authorization to operate this equipment.



DECLARATION OF CONFORMITY



Doc No. 6159963840

Issue No. 02

We :

Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

Technical file available from EU headquarter.

P.Roussy, R&D Manager
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

declare under our sole responsibility that the product(s):

ELECTRIC PULSE NUTRUNNER

Machine type(s) :

Model	P/N
ELRT025-P4600-10S	6151658380
ELRT025-P4600-4Q	6151658900
ELRT025T-P4600-10S-1	6151660470
ELRT025T-P4600-4Q-1	6151660480
ELRT025T-P4600-10S-5	6151660400
ELRT025T-P4600-4Q-5	6151660410
ELRT050-P4900-10S	6151660220
ELRT050T-P4900-10S-1	6151660490
ELRT050T-P4900-10S-5	6151660420

Origin of the product : France

is in conformity with the following UK Regulations :

to “Electromagnetic Compatibility Regulations 2016”

to “Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008”

to “The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012”

Designated standard(s) applied :

EN 62841-2-2:2014 + AC1:2015
EN 55014-1-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019
EN 61000-6-2 :2019
EN 61326-2-3 :2013

NAME and POSITION of issuer :

Pascal ROUSSY
(R&D Manager)

Place & date : Saint-Herblain, 03/02/2022

UK Authorized Representative :

Air Compressors & Tools Ltd
Zodiac – Unit 4
Boundary way
Hemel Hempstead Industrial Estate
HP27SJ Hempsstead
Hertfordshire – UK
M.Taylor

Contact :

DEUTSCH (GERMAN) (1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das (die) Produkt(e) : - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für "**Maschinen**" **2006/42/EG** (26/02/14) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) für "**Niederspannung**" **2014/35/EU** (12/12/06) - entspricht (entsprechen) - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum : (14) für "**Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**Funkanlagen**" **2014/53/EU** (16/04/14)

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat de/het product(en) : - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (26/02/14) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**laagspanning**" **2014/35/EU** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum - (14) "**Betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radioapparatuur**" **2014/53/EU** (16/04/14)

SVENSKA (SWEDISH) (1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar intygar helt och hållet på eget ansvar att produkt(erna) : - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (26/02/14) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**lågspänning**" **2014/35/EU** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum : - (14) "**Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radioutrustning**" **2014/53/EU** (16/04/14)

NORSK (NORWEGIAN) (1) **ERKLÆRING OM INNLEMMELSE** - (2) Vi - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer under vårt eneansvar at produktet/produktene : - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiv om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (26/02/14) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**lavspenning**" **2014/35/EU** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato : - (14) "**2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radio**" **2014/53/EU** (16/04/14)

DANSK (DANISH) (1) **KONFORMITÆTSERKLÆRING** - (2) Vi - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer under eneansvar, at produktet(erne) : - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (26/02/14) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**lavspænding**" **2014/35/EU** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato - (14) "**Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radio**" **2014/53/EU** (16/04/14)

SUOMI (FINNISH) (1) **LIITTYMISILMOITUS** - (2) Me Toiminimi - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että tuote / tuotteet : - (5) tyyppi(pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EE** (26/02/14) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**matalajännitteitä**" **2014/35/EU** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys - (14) "**Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektronikkalaitteissa**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**radio**" **2014/53/EU** (16/04/14)

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que el producto/los productos : - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (26/02/14) - (9) a la "**compatibilidad electromagnética**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) a la "**baja tensión**" **2014/35/EU** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha - (14) "**Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**equipos radioeléctricos**" **2014/53/EU** (16/04/14)

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO** - (2) Nós - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade que o(s) produto(s) : - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) "**maquinaria**" **2006/42/CE** (26/02/14) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**baixa tensão**" **2014/35/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis : - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data : - (14) "**Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**equipamentos de rádio**" **2014/53/EU** (16/04/14)

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO** - (2) La Società : - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiariamo, sotto la nostra esclusiva responsabilità che il(i) prodotto(i) : - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle "**macchine**" **2006/42/CE** (26/02/14) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) alla "**bassa tensione**" **2014/35/EU** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data - (14) "**Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**le apparecchiature radio**" **2014/53/EU** (16/04/14)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΣΩΜΑΤΩΣΗΣ** - (2) Η εταιρεία : - (3) Τεχνικοί φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το(τα) προϊόν(τα) : - (5) τύπου(ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών της σχετικής με : - (8) τα "**μηχανήματα**" **2006/42/ΕΟΚ** (26/02/14) - (9) την "**ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα**" **2014/30/ΕΥ** (26/02/14) - (10) τη "**χαμηλή τάση**" **2014/35/ΕΥ** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέο(α) εναρμονισμένο(α) πρότυπο(α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία - (14) "**για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξοπλισμό**" **2011/65/ΕΥ** (08/06/11) - (15) "**ραδιοεξοπλισμό**" **2014/53/ΕΥ** (16/04/14)

ČESKY (CZECH) (1) **PROHLÁŠENÍ O INTEGRACI** - (2) My, firma - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme na svoji výhradní zodpovědnost, že produkt(y) : - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) "**přístroje**" **2006/42/EC** (26/02/14) - (9) "**Elektromagnetická kompatibilita**" **2014/30/EU** (26/02/14) - (10) "**Nízké napětí**" **2014/35/EU** (12/12/06) - (11) "**relevantní harmonizované normy**" : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila : - (13) Datum - (14) "**omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních**" **2011/65/EU** (08/06/11) - (15) "**rádiových zařízeních**" **2014/53/EU** (16/04/14)

MAGYAR (HUNGARIAN)

(1) CE BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT - (2) Mi, az: -(3) A műszaki leírás az EU-s - (4)) kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következő termék(ek): - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi irányelvek követelményeinek: - (8) "Gépek, berendezések" 2006/42/EC (26/02/14) - (9) "Elektromágneses kompatibilitás" 2014/30/EU (26/02/14) - (10) "Alacsony feszültségű szabványok" 2014/35/EU (12/12/06) - (11) alkalmazható harmonizált szabvány(ok): - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum: - (14) „egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról” 2011/65/EU (08/06/11) – (15) rádióberendezésekről” 2014/53/EU (16/04/14)

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN)

(1) EB PRISIJUNGIMO DEKLARACIJA - (2) Mes: -(3) Techninius duomenis galite - (4) deklaruojame, mūsų pačių atsakomybe, kad gaminys (-iai) - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su „mašinomis“ 2006/42/EB (26/02/14) - (9) su „Elektromagnetinio suderinamumo“ 2014/30/EU (26/02/14) - (10) su „Žema įtampa“ 2014/35/EU (12/12/06), suderinimo - (11) taikomi harmonizuoti standartai: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data - (14) „tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo“ 2011/65/EU (08/06/11) – (15) „radio ryšio įrenginių“ 2014/53/EU (16/04/14)

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)

(1) IZJAVA ES O VKLJUČENOSTI - (2) Mi: -(3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) na izključno našo odgovornost izjavljamo, da je izdelek oz. so izdelki: - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) "strojev" 2006/42/ES (26/02/14) - (9) "Elektromagnetne združljivosti" 2014/30/EU (26/02/14) - (10) "Nizke napetosti" 2014/35/EU (12/12/06) - (11) veljavnih harmoniziranih standardov: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum - (14) "omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi" 2011/65/EU (08/06/11) – (15) "radijske opreme" 2014/53/EU (16/04/14)

POLSKI (POLISH)

(1) UE – DEKLARACJA WŁĄCZENIA - (2) My, firma - (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów): - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) "maszyn i urządzeń" 2006/42/EC (26/02/14) - (9) Zgodności elektro-magnetycznej 2014/30/EU (26/02/14) - (10) "niskich napięć" 2014/35/EU (12/12/06) - (11) stosowanych norm, wzajemnie zgodnych: - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację: - (13) Data - (14) "sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" 2011/65/EU (08/06/11) – (15) "urządzeń radiowych" 2014/53/EU (16/04/14)

SLOVENSKY (SLOVAK)

(1) DEKLARÁCIA ER O LEGÁLNO M USTANOVENÍ - (2) My: -(3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smernice rady, týkajúcej sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) "strojné zariadenia" 2006/42/EC (26/02/14) - (9) po "Elektromagnetickú kompatibilitu" 2014/30/EU (26/02/14) - (10) po "Nízke napätie" 2014/35/EC (12/12/06) - (11) zodpovedajúce harmonizačné normy: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum - (14) "obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach" 2011/65/EU (08/06/11) – (15) "rádiové zariadenia" 2014/53/EU (16/04/14)

LATVISKI (LATVIAN)

(1) EK DEKLARĀCIJA PAR IEKĻAUSĀNU MEHĀNISMA SASTĀVĀ - (2) Mēs, kompānija - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ar pilnu atbildību paziņojam, ka produkts(-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) "mehānismiem" 2006/42/EK (26/02/14) - (9) "elektromagnētisko savietojamību" 2014/30/EK (26/02/14) - (10) "zemspriegumu" 2014/35/EK (12/12/06) - (11) spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem): - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums - (14) "dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās" 2011/65/EU (08/06/11) – (15) "radio iekārtām" 2014/53/EU (16/04/14)

中文 (CHINESE)

(1) 一致性声明 - (2) 我们: -(3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 全权负责声明产品: - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) “机械” 2006/42/EC (26/02/14) - (9) “电磁相容性” 2014/30/EU (26/02/14) - (10) “低电压” 2014/35/EC (12/12/06) - (11) 适用协调标准: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期 - (14) 2011/65/EU (08/06/11) – (15) “无线电设备和电信终端设备” 2014/53/EU (16/04/14)

РУССКИЙ (RUSSIAN)

(1) ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ О ВКЛЮЧЕНИИ - (2) Мы: -(3) Технический файл можно - (4)) с полной ответственностью заявляем, что продукт(-ы): - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательства стран-участниц по: - (8) "Машиному оборудованию" 2006/42/EC (26/02/14) - (9) по "Электромагнитной совместимости" 2014/30/EU (26/02/14) - (10) по "Низкому напряжению" 2014/35/EC (12/12/06) - (11) применяемые согласованные нормы: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата - (14) 2011/65/EU (08/06/11) – (15) „радио оборудования” 2014/53/EU (16/04/14)



(1)

DECLARATION OF CONFORMITY

(Fr) DECLARATION DE CONFORMITE



- (2) We :
(Fr) Nous
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands
44818 Saint Herblain - FR
- (3) Technical file available from EU headquarter.
(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social
P.Roussy, R&D Manager
Ets Georges Renault
38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France
- (4) declare under our sole responsibility that the product(s): **ELECTRIC PULSE NUTRUNNER**
(Fr) déclarons sous notre seule et entière responsabilité les produits **SERREUSE IMPULSIONNELLE ELECTRIQUE**
Marketed with the brand name : **DESOUTTER**
(Fr) Commercialisés sous la marque
- (5) Machine type(s) :
(Fr) type(s)

Reference (Référence)	Torque range (Plage de Couple) Nm	Speed (Vitesse) Rpm (tr/min)
ELRT025-P4600-10S	10 – 25	4600
ELRT025-P4600-4Q	10 – 25	4600
ELRT025T-P4600-10S-1	10 – 25	4600
ELRT025T-P4600-4Q-1	10 – 25	4600
ELRT025T-P4600-10S-5	10 – 25	4600
ELRT025T-P4600-4Q-5	10 – 25	4600
ELRT050-P4900-10S	20 – 50	4900
ELRT050T-P4900-10S-1	20 – 50	4900
ELRT050T-P4900-10S-5	20 – 50	4900

Box label : stick here
Coller l'étiquette ici

- (6) Origin of the product : France
(Fr) Origine du produit
- (7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives:
- (8) to **"Machinery" 2006/42/EC** (17/05/2006)
(Fr) aux **"Machines" 2006/42/CE** (17/05/2006)
- (9) to **"Electromagnetic Compatibility" 2014/30/EU** (26/02/2014)
(Fr) à la **"Compatibilité électro-magnétique" 2014/30/UE** (26/02/2014)
- (14) to **"The Restriction Of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment" 2011/65/EU** (08/06/2011)
(Fr) à la **"Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques" 2011/65/UE** (08/06/2011)
- (11) applicable harmonized standard(s) :
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :
- (12) NAME and POSITION of issuer :
(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :
- (13) Place & date : Saint Herblain, 13/09/2021
(Fr) Place et date

EN 62841-2-2:2015 + AC1:2015 EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2019 EN 61000-3-3:2013 EN 61000-6-2 :2005
EN 61326-2-3 :2013

Pascal ROUSSY
(R&D Manager)